

NÖJE. Borat har blivit Brüno. Sacha Baron Cohen är tillbaka på filmduken som den übertylliga fashionistan Brüno, 19 år.

Nöje har förhandstittat både på den och på fredagens andra premiärfilm på sommarbion Alandica. SIDORNA 18-19



Pafs spelodds utklassar stora monopolbolagen

NYHETER. Paf ger betydligt bättre odds på sportspel än de konkurrerande monopolbolagen Veikkaus och Svenska spel. Det visar en undersökning som Nya Åland gjort.

Den som omsätter 100 euro genom att spela 1, X eller 2 på olika fotbollsmatcher kommer i

genomsnitt att få tillbaka 92 euro och 50 cent. I fall man spelar med Pafs odds vill säga.

Svenska spel ger knappt 80 euro tillbaka på hundralappen. Också Veikkaus är sämre. Hos det finska monopolbolaget är återbetalningsgraden knappt 88 procent.

Enligt Pafs oddssättare **Christer Nordin** återspeglar Nya Ålands undersökning verkligheten väl. I jämförelse med det internationella storbolaget Unibet håller Paf ungefär jämna steg.

SIDAN 3

Johan Karrento inleder gästledare

LEDARE. I dag inleder Nya Åland en serie på fyra gästledare med det övergripande temat åländsk identitet.

Först ut är filmaren **Johan Karrento**, som skriver:

”Vi vet tydligen ingenting om varandra. En åländsk politiker gick så långt att han hävdade att folk i Joensuu och Rovaniemi tycker illa om Åland. Struntprat säger jag. Folk i Joensuu vet ingenting om Åland, det vet jag. Jag skall förklara varför.”

SIDAN 31

I Jomala ser man ljuset på framtiden

KOLL PÅ KOMMUNEN.

Brandstationsbygget är det sista projektet i en lång rad av större investeringar som Jomala kommun har drivit.

Vikarierande kommundirektören **Carolina Sandell** ser ljuset på framtiden men hon påpekar samtidigt att det finns utmaningar.

–De kommande åren kommer fortsättningsvis att innebära att varje utgift granskas ur ett kritiskt perspektiv och det gäller att se hur servicenivån kan bibehållas med dagens resurser och en ökande befolkning, säger hon. SIDAN 5



Kommundirektör Carolina Sandell.

Foto: ERKKI SANTAMALA



Sugen på glass. Glassuget försvinner inte fast det regnar. Ett par uppfinningsrika pojkar nådde upp till en av glasskioskerna i Mariehamn för att få sig något svalkande sött. Det är ju trots allt sommar. Foto: ANDREAS DIENERT

Dyrt pilotavtal under lupp

NYHETER. Air Ålands egna piloter har ett betydligt bättre – och därmed dyrare – avtal än de besättningar bolaget hyr in. Skillnaden i arbetstid per månad är fyra dygn, och flygbolaget har inte längre råd med det avtal som ingicks 2007. I går kallade vd **Jan Erik Sundberg** 14 anställda – tio piloter och fyra tekniker – till samarbetsförhandlingar som inleds den 22 juli. SIDAN 10



Är det sommar så är det

REPORTAGE. Regnet minst sagt öste ner under större delen av gårdagen. På stan försökte människor skydda sig från att bli helt genomdränkta och i brist på paraplyn tog de lite vad de kunde hitta; en broschyr, en jacka eller varför inte en kartong. Nyans fotograf tog en tur till staden för att dokumentera det våta vädret.

Samtidigt har regnmängden nu nått den

normala nivån för hela månaden, säger **Ulla Boman** på Ålands försöksstation.

–Kvoten är redan fylld och vi har bara kommit nästan halvvägs i juli månad, säger hon.

Inga olyckor har rapporterats in efter att varningen för hård vind till sjöss utfärdades igår. På fasta Åland har diken fyllts till brädden och några källare har svämmat över.

–I natt fick vi rycka ut och pumpa tre huskällare, två i Mariehamn och en i Föglö, annars var det lugnt, säger biträdande räddningschef **Thomas Mattson** på räddningsverket.

Men trots det ihärdiga regnandet hindrade det inte somliga från att beställa svalkande glass från kiosken i stan. Är det sommar så är det. SIDAN 24



Antligen

FREDAG

Sommarmarknad

2 dagar sommarmarknad när vi tömmer vårt lager

VI HAR ÖPPET NÄR DU ÄR LEDIG

vardagar 10.00-19.00,

lördagar och söndagar 11.00-16.00

TILLFÄLLET

Lövuddsvägen, Möckelö



Annika Orre
Epost: annika.orre@nyan.ax
Telefon: 528 450

miljö

” Enklaste sättet att ge sitt liv mening är att sätta sig på en klippa vid havet.

ANN HURME, AGENDA 21

Fattiga barn i Chile förgiftades av dumpat svenskt gruvavfall

William Johanssons film nominerad som bästa miljödokumentär

Hur kunde det komma sig att gruvavfall från norra Sverige har förgiftat människor och miljö i Chile, på andra sidan jorden?

Frågan har resulterat i en drygt timplång dokumentärfilm av William Johansson på Åland 24 och hans kompis Lars Edman.

William Johansson är inte bara programledare i Ålands 24: s sommarteve – han är också dokumentärfilmare som de senaste fyra åren arbetat med produktionen ”Blybarnen”.

Filmen visades på dokumentärfilmfestivalen i Pärnu i Estland i går. Nästa visning sker i morgon då William är på plats.

Kanske får han också ta emot ett pris – filmen är nämligen nominerad som festivalens bästa miljödokumentär.

Ett år i Chile

–Det hela började med att Lars Edman och jag studerade dokumentärfilm under ett år i Chile därifrån Lars är adopterad. Då fick vi höra talas om att giftigt gruvavfall från norra Sverige, där vi båda växt upp, hade hamnat i Chile på 1980-talet och gjort människor sjuka.

Gruvföretaget var svenska Boliden. Frågan var: Hur hade detta gått till?

–Vi blev nära vänner med många av de drabbade människorna. Under inspelningen bodde vi hos en familj i det utsatta bostadsområdet i staden Arica. I området hade framför allt fattiga småbarnsfamiljer fått

bostad utan att ha en aning om att extremt giftigt avfall hade dumpats just där.

Barnens lekplats

Under årens lopp har barnen i bostadsområdet använt dumpningsplatsen som lekplats, rutschat på högarna och grävt fram ”modeller” under ytan. Samtidigt har de fått i sig farliga tungmetaller som arsenik – 18 procent – bly, kvicksilver och en uppsjö andra ämnen.

–Huvudperson i filmen är, vid sidan av Lars, en flicka som heter **Jocelyn**. Hon har fått skelettskador av framför allt blyet som tvingat henne att sluta dansa, och för något år sedan växte det ut extra bröstvårtor på hennes kropp. Hon är förstås väldigt orolig för framtiden.

Miljöchef på Boliden

I filmen, som visas i SVT i september, får tittarna följa med när Lars nystar upp historien. Williams plats är bakom kameran.

–Medan vi nystade hittade vi den man i Sverige som var ansvarig för att avfallet skickades till Chile. Han var miljöchef för Boliden, heter **Rolf Svedberg** och är i dag domare i miljööverdomstolen i Sverige.

Enligt Svedberg skickade Boliden iväg avfallet till Chile i tron att det skulle upparbetas. Orsaken var att de svenska miljökraven skärptes. Misstaget var att man trodde på de muntliga uppgifterna,



Framgång. Dokumentärfilmen Blybarnen, som handlar om gruvföretaget Bolidens export av extremt giftigt avfall till Chile på 1980-talet, visas som bäst på filmfestival i Estland. Filmen har också utsetts till ett av elva tävlingsbidrag på en stor dokumentärfilmfestival i Reykjavik. William Johansson, en av de två filmmakarna, jobbar på Åland 24. Filmen har SVT som medproducent och sänds i teve i september.

Foto: ANDREAS DIENERT

förstärkta av ett fax, om att upparbetningen var i gång.

–Före det var Svedberg till Chile och inspekterade flera gånger, men det fanns alltid något hinder. Det var ju naivt att utgå från att ett löfte från ett fattigt land under diktatorn Pinochet skulle gälla.

Boliden betalade flera miljoner kronor till det chilenska

företaget Promel för att bli av med avfallet.

Nära människorna

Efter det första året har William och Lars åkt tillbaka till Arica ytterligare tre gånger för att filma. För ett år sedan kom Laika film & television i Stockholm – som producerar samhällsprogram som Uppdrag granskning och

Dokument utifrån – in som producent.

Det har varit tungt mellan varven att arbeta med filmen, berättar William som numera klarar sig bra på spanska.

–En orsak till varför den har blivit så bra är att vi kom väldigt nära människorna. Nu när vi kommer hejar folk överallt, många berättar om sina symtom

”Blybarnen” till Reykjavik

William Johanssons och Lars Edmans film ”Blybarnen” har blivit uttagen som ett av elva tävlingsbidrag på den stora dokumentärfilmfestivalen Nordisk Panorama i Reykjavik i slutet av september.

Beskedet kom sent på onsdag eftermiddag. Urvalet har skett i flera steg bland 520 inlämnade bidrag.

Blybarnen deltar i specialtävlingsserien New Nordic Voices som speciellt uppmärksammar nya lovande filmmakare i Norden. Filmens engelska titel är Toxic Playground. (ao)

och vill att vi ska hjälpa dem att få rätt diagnos och mediciner. Men det enda vi kan göra är en så bra film som möjligt.

Inte tagit ansvar

Chilenska staten har åtminstone delvis tvingats ta sitt ansvar för giftskandalen och efter rättsliga processer betalat ersättningar till omkring 300 drabbade. Men det är svårt att ställa Boliden till svars juridiskt.

–Jag tycker att vi på sätt och vis är delaktiga i det som Boliden gjort – vi kommer från ett samhälle där Boliden var den största arbetsgivaren och gav välbästande åt invånarna och trakten. Vi har ett moraliskt ansvar att hjälpa till så att det görs en ordentlig undersökning av både människor och miljö i Arica så att de får rätt behandling. Invånarna måste få hjälp att flytta därifrån eller så måste marken saneras.

Boliden är ett stort bolag som varje år gör en vinst på flera miljarder kronor.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

Sälskär

Guidad tur ut till fyren i nordvästra Hammarland.

Guide Bengt Häger.

Avgång med M/S Silvana från Skarpnätö brygga kl. 18.00 (retur ca 22.45)

onsdagar 1 juli t.o.m. 12 augusti

Pris med nyan kortet

**25€ /vuxen
10€ /barn**

(Ord.pris 30 €/vuxen och 15 €/barn)

**Bokningar & info: J-A. Häger
Tel. 37 227 eller GSM 0400 229 149**

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden? Du får hem Nyan kortet direkt när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet

Gå på RockOff

17-25/7 med



Dagsbiljett 25€

(Norm. 30€)

**17.7 Starpilots, EMD
18.7 Lena & Orup
19.7 Caroline af Ugglas**

**Välkommen in och köp din biljett!
Nya Åland, Uppgårdsvägen 6, Dalbo
vardagar mellan kl 8.30 och 16**

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden? Du får hem Nyan kortet direkt när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet

Vinn

Gå på konsert med

Tillsammans med Kulturföreningen Katrina lottar vi ut 30 st biljetter till **sommarens kammarkonsert 3-8.8.** Varje vinnare får två biljetter var och man får ange flera alternativ.



- 4.8 Öppningskonsert**
St Görans kyrka, Mariehamn, kl 19.00
- 5.8 PH Nordgren in memorian**
Saltviks kyrka, kl 19.00
- 6.8 Konsert**
St Görans kyrka, Mariehamn, kl 19.00
- 7.8 Konsert**
St Görans kyrka, Mariehamn, kl 19.00
- 8.8 Avslutningskonsert**
Jomala kyrka, kl 19.00

Nyankortet 2009

Så här gör du:

Ring 23 444 eller e-posta till nyankortet@nyan.ax och uppge ditt namn, nyankortsnummer och telefonnummer dagtid **senast onsdag 15 juli**. Vinnarna presenteras i Nya Åland torsdag 16 juli.

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden? Du får hem Nyan-kortet när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet

Nya Åland



Till den 30 september har man chans att lämna bud på Länsmansgården.
Foto: JONAS EDSVIK

Inga bud på Länsmansgården

■ Länsmansgården i Godby har fortfarande inte fått en köpare. Landskapet vill sälja den gamla präst- och länsmansgården för 36.500 euro.
–När vi hade öppen visning kom 12-15 olika familjer, säger **Kerstin Mattsson** på Fastighetscenter. Idag (torsdag) har vi visning för en intressent.
Huset står till försäljning fram till 30 september, sedan måste landskapet fundera på om priset ska sänkas eller om man hittar en annan lösning för byggnaden. (ns)

Får spela poker på Paf Open

■ Ålands penningautomatförening, Paf, har av landskapsregeringen beviljats tillstånd att ordna pokerspel och turneringar i ett tält nära centercourten under beachvolleybollturneringen Paf Open den 18-23 augusti.
För tillståndet gäller följande villkor:
■ Texas Hold'em No-limit poker: inköp 40 euro, avgift 10 euro.
■ Poker kontantspel: inköp maximum 200 euro.
Man måste även spela i ett särskilt utrymme, dit inte minderåriga har tillträde och endast då personal finns på plats. (ab)

Vinden rörde om algerna

■ De senaste dygnets hårda vindar har blandat de blågröna algerna med vatten och de blågröna algernas ytblomning har minskat på de finländska havsområdena. Det meddelas i den senaste riksomfattande algrapporten.
Alger finns ännu i måttliga mängder runt Åland, i Finska viken, de södra delarna av Skärgårdshavet och de södra delarna av Bottenhavet. Ytvattentemperaturen på alla havsområden är 15-17 grader.
Mängden blågröna alger i havsområdena väntas minska under veckoslutet, förutom på kustområdet mellan Nystad och Raumo. (ab)

Nyan rättar

I artikeln om jordgubbsskörden i gårdagens Nya Åland var det ett fel. Frukt- och bärödlaren från Finström Tjudö heter **Kristian Karlsson**.

Paf överlägsna i oddssättning

Logga in

Bli kund

Gör ett lösenord

Hem

Automater

Bingo & lotterier

Kasino

Tärningar & Backgammon

Poker

Odds

Spel

Club Paf

Om Paf

Kundtjänst

Odds

Spelobjekt

DECIMALTAL

Resultatservice

SÖK SPELOBJEKT

VISA ALLA

FOTBOLL

VM 2010

CONCACAF Gold Cup

Champions League - Kval

UEFA Europa League Kval

Copa Libertadores

Sverige - Svenska Cupen

Sverige - Damallsvenskan

Finland - Finska Cupen

Finland - Dam Ligan

Norge - Norska Cupen

Norge - Adeccoligaen

TENNIS

Davis Cup

ATP Tour - Newport

WTA Tour - Båstad

WTA Tour - Budapest

Tennis Specialare

MOTORSPORT

Formel 1

GOLF

British Open 2009

CYKLING

Tour de France 2009

BASEBOLL

USA - MLB

OS 2010 VANCOUVER

OS Specialare

SPORTSPECIALARE

Internationellt

UNDERHÅLLNING

Snarben

FOTBOLL

CONCACAF Gold Cup

09.07.2009

1X2

01:55 Haiti - Grenada

1 1,70

X 3,40

2 4,40

03:55 USA - Honduras

1 1,35

X 4,25

2 7,50

Champions League - Kval

08.07.2009

1X2

21:25 FK Mogren - Hibernians FC

1 1,15

X 6,50

2 12,00

UEFA Europa League Kval

09.07.2009

1X2

15:55 FC Mika Ashtarak - Helsingborg

1 4,50

X 3,60

2 1,65

15:55 FC Okzheptes - Zimbru Chisinau

1 2,50

X 3,25

2 2,50

15:55 FC Zestaponi - Lisburn Distillery

1 1,28

X 5,00

2 7,75

Copa Libertadores

09.07.2009

1X2

03:45 Estudiantes La Plata

1 1,92

X 3,25

2 3,55

Fakta/Oddssättning

■ Odds anges vanligen som ett tal som vid vinst multipliceras med insatsen. Om man satsar 5 euro på odds på 2,5 och man tippar rätt blir vinsten 12,50 euro.
■ Med återbetalningsgrad avses hur höga oddsen för resultaten 1, X och 2 är i en specifik match. Högre odds är naturligtvis mer attraktiva för spelare, medan alltför höga odds gör att spelbolaget riskerar att gå på förlust.
■ Om vinst, oavgjort och förlust är precis lika sannolika, skulle oddset 3,00 på 1, X och 2 innebära att varken spelbolaget eller spelarna gör någon vinst, förutsatt att alla alternativ spelats lika flitigt.
■ För att göra vinst sätter spelbolagen sina odds något lägre, i fallet ovan kanske kring 2,70. Det bolag som kan ge det högsta oddset kommer naturligtvis att vara mest attraktivt för spelarna.
■ I praktiken måste spelbolagens oddssättare inte bara beakta sannolikheten för ett visst utfall, utan också andra faktorer som till exempel hur konkurrerande spelbolag bedömer en match.

Höga odds. Pafs odds på till exempel fotbollsmatcher är högre än hos de konkurrerande monopolbolagen Svenska spel och Veikkaus.

I jämförelse med monopolbolagen Veikkaus och Svenska spel ger Paf betydligt bättre odds på till exempel fotbollsmatcher. Då Paf i snitt betalar tillbaka 92,5 procent av det belopp spelarna satsar, har Svenska spel bara en återbetalningsgrad på 79,8 procent. Det visar Nya Ålands undersökning.

Nya Åland har vägt fyra olika spelbolags odds på tio fotbollsmatcher mot varandra.
Undersökningen kan inte göra anspråk på att vara vetenskaplig eftersom matcherna är så få, men den ger en tydlig fingervisning om hur Pafs

oddssättning står sig i jämförelse med konkurrenterna.
Svenska spel sämst
Så här blev resultatet:
■ Det svenska spelbolaget Svenska spel gav de överlägset sämsta oddsen. I snitt låg återbetalningsgraden på 79,8 procent. I de undersökta matcherna gav Svenska spel som bäst 80,2 procent och som sämst 79,5 procent tillbaka.
■ Inte heller finländska monopolbolaget Veikkaus gav speciellt höga odds – den genomsnittliga återbetalningsgraden var 87,9 procent. I den sämsta fall gav Veikkaus 87,8 procent tillbaka och i det bästa fallet 88,0 procent.

■ Åländska Paf påminner i sin oddssättning mer om de internationella privata spelbolagen. Återbetalningsgraden ligger i genomsnitt på 92,5 procent, vilket måste betecknas som bra. Som lägst betalade Paf 90,3 procent tillbaka, som bäst 92,9 procent.
■ I undersökningen inkluderades också storbolaget Unibet, vars utbud på sportvad är enormt. I de tio undersökta matcherna låg Unibet bara marginellt högre än Paf på 92,7 procent.

Lägre marginaler
Oddssättare **Christer Nordin** vid Paf tycker att Nya Ålands undersökning väl motsvarar

verkligheten. Att Pafs återbetalningsgrad ligger kring 92,5 procent stämmer.
Dessutom tippar **Christer Nordin** att Svenska spel ligger kring 80 procent medan Veikkaus enligt honom skall ligga lite över 85 procent. Helt korrekt tippat alltså.
Varför är det så här?
–Vi har helt enkelt lägre marginaler. Det är förstås så att man ofta konkurrerar med pris och man kan säga att oddset i sig motsvarar priset.
Varför är Veikkaus och Svenska spel så mycket sämre?
–De här statliga bolagen är ju begränsade genom lagar för sin oddssättning. Svenska spel får

till exempel inte ha högre återbetalningsgrad än 80 procent.
Tuff marknad
Några sådan regler har landskapet Åland inte besvärat Paf med, berättar **Christer Nordin**. Gentemot Svenska spel är de högre åländska oddsen naturligtvis en konkurrensfördel, men på den svenska marknaden överlag är det tufft.
De internationella, privata spelbolagen kan i likhet med Paf hålla återbetalningsgraden en bit över 90 procent.

FREDRIK SONCK
fredrik.sonck@nyan.ax
tfn 528 450

Stöldkuppen mot Birger Jarl är fortfarande ouppklarad

Stölden mot ms Birger Jarl, som skedde under midsommarhelgen, är ännu inte löst och polisen har ingen konkret misstänkt.
Ånedinlinjens ms Birger Jarl utsattes under midsommaren för en stöld som sågs vara i flermiljonklassen i kronor. Polisen har ännu ingen konkret misstänkt men det finns uppslag att jobba med.

–Det finns flera misstänkta men vi har ingen specifik gärningsman, säger **Peter Granquist**, vid polisen i Stockholm, som är ansvarig för utredningen.
Granquist vill inte lämna ut någon information som kan tänkas skada polisutredningen men han kan berätta att stölden var ett insiderjobb.
–Det var nog en behörig som utförde brottet på grund av att det inte fanns brytmär-

ken varken på lås eller skåp, säger han.
Ett större belopp
Hur stort var rånbytet?
–Jag går inte in på några exakta summor men jag kan säga att det var ett större belopp.
Polisen ska nu fortsätta sitt arbete med att ringa in misstänkta gärningsmän och förhoppningen är att utredningen ska ha gett resultat inom några veckor. (ne)



Under utredning. Polisen har ännu ingen konkret misstänkt för stölden mot Birger Jarl.
Foto: ERKKI SANTAMALA

Bekämpa sniglarna med experthjälp

Mördarsniglarna är en plåga i våra trädgårdar. Nya Åland har med hjälp av biologilektor Ralf Carlsson testat några metoder för att slå tillbaka odjuren.

Sniglarnas kannibalism är någonting man kan utnyttja i bekämpningen. Den nya produkten Nemaslug innehåller nematoder eller bakterieätande parasiterande rundmaskar.

Nematoderna dödar snigeln och när andra sniglar äter på den sprids nematoderna vidare och skapar en kedjereaktion vilket leder till att alla sniglar som äter av dem som redan fått i sig maskarna dör.

–Det är nog det mest effektiva sättet att ta död på sniglarna, säger Ralf Carlsson.

Helst ska man, enligt anvisningarna, använda Nemaslug på våren eftersom de unga mördarsniglarna har svårt att stå emot parasiten.

Små rundmaskar

Nemaslug blandas ut med vatten och sprids sedan ut över trädgården, helst med hjälp av vattenkanna med pip. Sedan skall medlet verka på egen hand. Hur parasiterna betar sig efter att sniglarna har försvunnit kan inte Ralf Carlsson svara på.

–Det kan ju hända att maskarna ger sig på andra arter, men ofta är parasiter artbestämda.

Idag finns det produkter innehållande järnfosfat som prepareras så att sniglarna äter det och sedan dör. Järnfosfat förstör sniglarnas mag- och tarmsystem vilket gör att de svälter ihjäl inom ett par dagar.

–Det verkar vara ett ganska dyrt sätt att bekämpa sniglarna, säger Ralf Carlsson.

Järnfosfat

Sniglarna dör av järnfosfattet, men det sprids inte från

snigel till snigel på samma effektiva sätt som nematoderna så vill man bekämpa sniglarna med hjälp av denna produkt kräver det mer tid och pengar.

–Det är en av de mer populära metoderna nu, säger **Mats Söderström** på ab Lantbruk som säljer både Nemaslug och Ferramol med järnfosfat.

Vill man försöka bekämpa sniglarna på ett billigt sätt är en effektiv metod att klippa sönder dem eller skära dem. Det använder sig Ralf Carlsson själv av.

–Jag har haft sex stycken sniglar på gården i år som jag har tagit död på, säger Ralf Carlsson.

Lätt att förväxla

Det finns ett par ofarliga sniglar som folk ibland förväxlar med mördarsnigeln, nämligen den svarta skogssnigeln och den gråsvarta kölsnigeln. Båda är vanligtvis svarta men den gråsvarta kölsnigeln skiljer sig från skogssnigeln genom att den har en liten köl på ryggen och andningshållet är placerat längre bak.

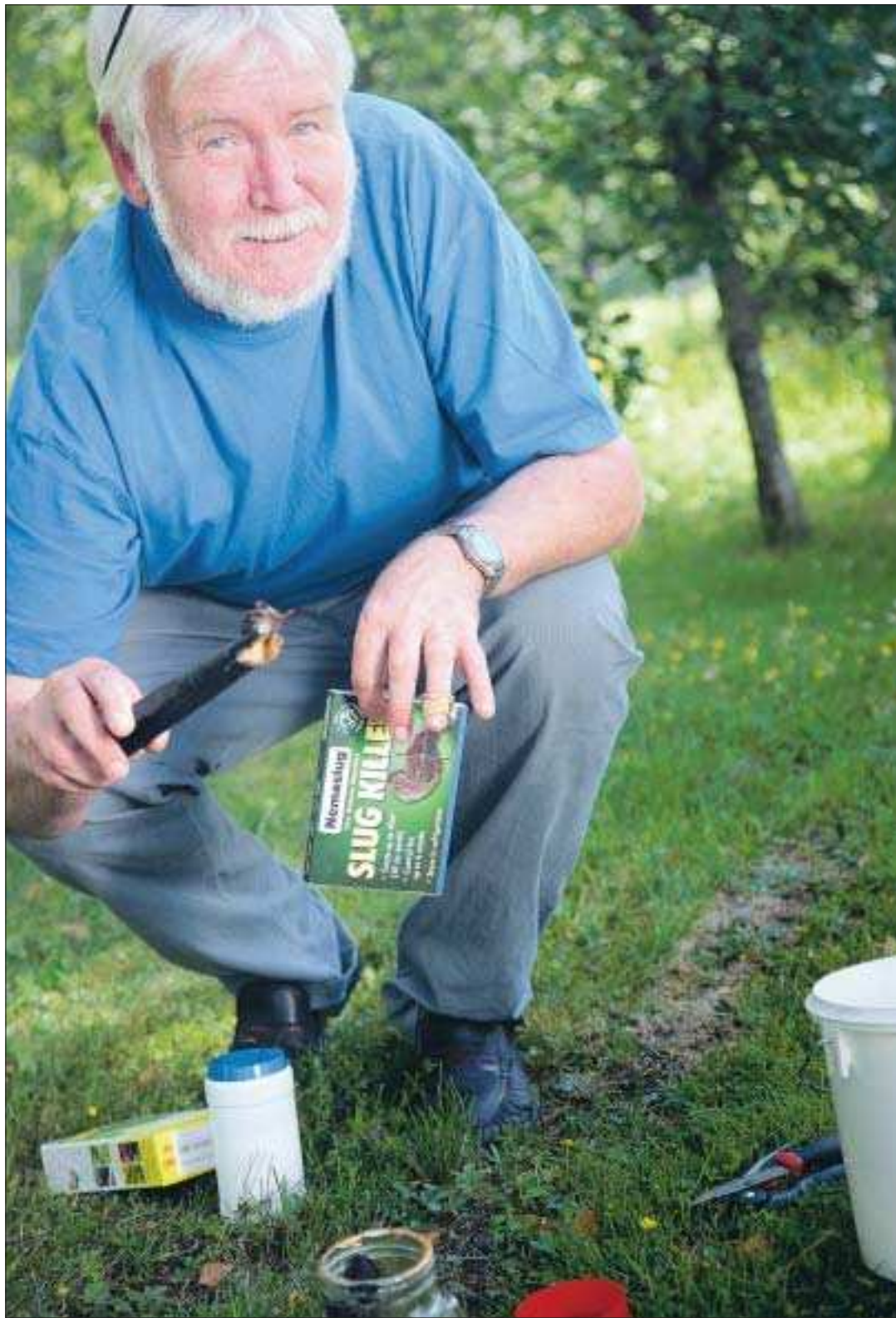
Varken kölsnigeln eller den svarta skogssnigeln behöver dödas, eftersom de inte kommer att förstöra din trädgård. Enligt Ralf Carlsson är den svarta skogssnigeln inte väldigt utspridd på Åland.

–Den finns vid ett tiotal platser på Åland.

Vilken tid på dygnet är det bäst att bekämpa sniglarna?

–De är aktiva på natten så vill man bekämpa dem på effektivaste sätt ska man ge sig ut då, men morgon och kväll fungerar också

JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax
tfn 528 464



Expert. Nyan har med hjälp av biologilektor Ralf Carlsson testat olika metoder för att döda mördarsniglar.
Foto: ANDREAS DIENERT



Ofarlig. Kölen på ryggen avslöjar den här snigeln. Det är en gråsvart kölsnigel och förväxlas lätt med mördarsniglar.

Foto: RALF CARLSSON

Fakta/Prisbelönt metod

Den norska forskaren **Torsten Mo** har tagit fram en metod för Nemaslug som vann första pris bland 160 förslag att bekämpa mördarsniglarna. Så här gör du:

1. Samla in en stor mängd mördarsniglar.
2. Blanda produkten Nemaslug enligt anvisningarna.
3. Dränk sniglarna i hinken.

4. Klipp sniglarna i två delar.
5. Lägg ut dem som bete i trädgården.
6. Töm medlet ur hinken över din trädgård. Kedjereaktionen startar då sniglarna äter på varandra och parasiten sprider sig. Inom två år kan din trädgård vara mördarsnigelfri.

Källa: www.nematoder.se



Lägre flitpeng. Ålands skattegottgörelse, den så kallade flitpengen, minskar med flera miljoner förutspår finansminister Mats Perämaa (Lib).
Foto: ISTOCKPHOTO

Flitpeng minskar kraftigt

Finansminister Mats Perämaa förutspår en minskning med "åtskilliga" miljoner av flitpengen som betalas ut för 2010. Prognoserna var bättre än vad resultatet verkar bli och nu tvingas man diskutera fler nedskärningar i den offentliga sektorn.

Skatteintäkterna minskade på Åland under 2008 och det visar sig i den flitpeng som betalas ut till Åland för 2010.

Finansminister **Mats Perämaa** (Lib) säger att de prognoser man fick från finansministeriet för tilläggsbudgeten inte längre verkar hålla. Men han kan inte ange några exakta summor.

–Jag kan säga att det är frågan om en minskning med ett större antal miljoner.

Men de slutliga siffrorna väntar man ännu på inom landskapsregeringen.

Vilka åtgärder kräver det här?

–Det återstår att diskutera om vi är tvungna att ytterligare skära ner på utgifterna.

Gottgörelse

Flitpengen är en skattegottgörelse som räknas ut på basen av de skattepengar som flyter in till staten från Åland.

Åland får 0,45 procent av alla intäkter i Finland. Om Åland sedan betalat skatt "flitigt" och andelen överskrider 0,5 procent av de direkta skatterna får Åland tillbaka den överstigande delen som en flitpeng.

Den delas ut med två års fördröjning. För 2006 och 2007 års skatter fick Åland dryga 24 miljoner euro.

Oroad

Att flitpengen minskar är ett tecken på att de åländska skatteintäkterna minskar och det i sin tur oroar finansministern

–Skattegottgörelsen kan ses som en jämförelse mellan den åländska och den finländska ekonomin. Om gottgörelsen sjunker ger det en signal om att den åländska ekonomin går sämre. Den trenden oroar mig mer än den faktiska minskningen.

Budgetarbetet är redan i full gång och Perämaa har informerat resten av landskapsregeringen om minskningen. Efter semestrarna ska man se över vad man mer måste skära ner i den offentliga sektorn.

–Vi måste se till att vi inte i slutändan tvingas till upplåning.

NINA SMEDS
nina.smeds@nyan.ax



Ralfs favoritmetod. Ralf Carlsson klipper de mördarsniglar han hittar.
Foto: ERKKI SANTAMALA



Salt. Saltet drar ur vatten ur sniglarna. Det ser ut som att de smälter som glass i solen.
Foto: ERKKI SANTAMALA



Mest effektiv. Ralf Carlsson säger att mördarsnigelbekämpning med hjälp av nematoder nog är det mest effektiva sättet att slippa odjuret.

Foto: ERKKI SANTAMALA



Jomala

Invånare: 3.917.
Senaste bokslut: resultat 801.000 euro.
Totalareal: 143,01 km²
Byar och enstaka hemman: 32 till antalet. Andersböle, Björsby, Brändö, Buskböle, Dalkarby, Djurvik, Gottby, Gölby, Hammarudda, Ingby, Jettböle, Jomalaby, Karrböle, Kihla, Kungsö, Möckelby, Möckelö, Norrsunda, Prästgården, Ringsböle, Sviby, Södersunda, Torp, Ulfsby, Vargsunda, Vestansunda, Vesterkalmare, Ytterby, Ödanböle, Önningeby, Österkalmare, Överby.
Kända kommuninvånare (fast eller fritidsboende): Janne Holmén, Dennis Jansson, Carina Aaltosen, Wille Valve, Sirpa Eriksson, Kjell Ekström, Niklas Lampi, Jörgen Strand med flera.

Nya brandstationen. Carolina Sandell med den nya brandstationen i bakgrunden.

Foto: ERKKI SANTAMALA

Hörnpelarna är många i Jomala kommun



Jomala kommun har flera ben att stå på när det kommer till ekonomi och näring. Företag, jordbruk och turism samsas sida vid sida vilket har visat sig vara ett framgångsrikt recept.

–En framtida utmaning är att hantera frågor som berör både landsbygd och tätort, säger Jomalas vikerande kommundirektör Carolina Sandell.

Inom Jomala kommun har man under ett antal år valt att satsa på stora investeringar. Nu behövs det däremot en paus och kommunerna blir nu tvungna att "lägga pengar på hög" eftersom att systemet med landshapsandelar har ändrats.

–Det gäller att ha ett långsiktigt perspektiv. Vi har sagt att det krävs ett liknande ekonomiskt resultat under kanske fem års tid för att det ska finnas resurser när ett behov uppstår, säger Sandell.

Sista projektet

Varje kommundirektör som Nya Åland träffar under sommaren får välja en personlig plats för fotograferingen. Carolina Sandell valde den nya brandstationen som för närva-

rande är under uppbyggnad på Oceanvägen i Jomala.

–Jag valde platsen eftersom att den frivilliga brandkåren utför ett stort och viktigt arbete i kommunen. Dessutom är brandstationsbygget det sista i en lång rad av större investeringar.

Vad som ska hända med den gamla brandstationen mitt emot kommunkansliet är ännu inte klart men Sandell berättar att det för närvarande pågår förhandlingar inom kommunen.

Blandning

Att Jomala kommun består av en blandning av näringar och företag får vi snabbt förklarat för oss. Större företag såsom Paf, Posten Åland, Sparhallen och Kantarellen ligger samtliga inom kommunens gränser, men jordbruket och turismen är också viktiga näringar.

För att Jomala kommun ska överleva tror Sandell att det behövs en diskussion om kommunens uppgifter och hur långt individens ansvar ska sträcka sig.

–Alla kommuner är beroende av ett starkt skatteunderlag men kommunerna kan inte påföras nya uppgifter och utgifter i samma utsträckning som under de senaste åren.

Framtidsutsikterna för Jomala kommun?

–Jag ser positivt på framtiden även om de kommande åren fortsättningsvis kommer att innebära att varje utgift granskas ur ett kritiskt perspektiv. Det gäller att se hur servicenivån kan bibehållas med dagens



Hit kommer breven. Posten Åland är en av Jomalas största arbetsgivare genom postterminalen i Sviby.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

resurser och en ökande befolkning. En framtida utmaning är att hantera frågor som berör både landsbygd och tätort.

Uppvärmning?

Bredvid Vikingavallen i Jomala har kommunen satsat på en konstgräsplan som ska kunna utnyttjas för att förlänga utomhussäsongen för fotbollen.

Jomala kommun har fått god respons och lovorden rör framför allt planens goda kvalitet. Det största frågetecknet handlar om en eventuell uppvärmning av planen och Sandell säger att fritidsnämnden har fått i uppdrag att se över förutsättningarna för ett sådant projekt.

–Kommunen har aldrig givit en tidsplan för när planen ska bli uppvärmd men det finns kanske de som har förväntat sig att det ska ske så snabbt det bara går.

Man måste också komma ihåg att en eventuell uppvärmning ska vara självbärande.

På tal om uppvärmning. Tanken är att det under hösten ska dras fjärrvärme genom Jomala kommun. Den centrala pannanläggningen ska ligga bredvid ÅCA och bygden ska förses med värme som både människor och miljö ska tjäna på.

Stor utmaning

Sandell har inget att klaga på som kommundirektör i Jomala. Hennes viktigaste uppgift är att ha ett helhetsgrepp och att alltid ha kommunens bästa för ögonen.

–Den största utmaningen är att medla mellan de olika intressena som finns. Det är dock inte alltid bekvämt att befinna sig mellan två olika uppfattningar när det gäller mål och medel.

Jomala är Ålands näst största kommun men ändå går allt att greppa och det lilla perspektivet möjliggör kompromisser och lösningar utan större problem.

Sammanläggningar

Framtida kommunsammanslagningar är något som Sandell ser neutralt på och hon anser att beslutet är politiskt.

–Jag tror att det finns både fördelar och nackdelar med sammanslagningar. Själv tycker jag att det är fascinerande när man ständigt återkommer till vikten av det kommunala självbestämmandet, men om en kommun väljer att göra något på ett annat sätt hamnar fokus istället på individens rättigheter, säger Carolina Sandell.

Samtidigt konstaterar Sandell att om kommunerna skall vara kvar måste det finnas utrymme för lokala lösningar. Frågan är däremot om den åländska befolkningen är beredd att betala det priset.

Hur ser du på andra former av kommunalt samarbete?

–Idag finns det redan ett stort antal konstellationer vad gäller samarbete. När det kommer till alla typer av samarbete är det avgörande med ett ömsesidigt förtroende mellan alla parter. Det är viktigt att uppdragsgivaren och den som handhar uppdraget har samma syn på hur resurserna bäst kan utnyttjas.

Förändringar naturligt

Synen på kommunen bland dagens unga har enligt Sandell

förändrats. Nuförtiden flyttar man inte till en specifik kommun utan till ett bra område.

–Knutpatriotismen håller på att försvinna och ungdomar ser saker och ting ur ett större perspektiv.

Solberget är ett exempel där många unga människor har valt att bosätta sig och det finns planer på ytterligare bostadsområden i Jomala. Gölby är ett av alternativen som nämns och projektet är kommunalt. Däremot har man valt att avvakta med tanke på att det finns privata intressen på marknaden.

När det gäller framtiden tror Carolina Sandell att mycket förändringar säkerligen kommer att ske men att det är ett naturligt inslag i samhällets utveckling.

Finns Jomala kommun om 20 år?

–Det är svårt att säga. Jag tror dock att det snabbt behövs tas ett beslut om hur den kommunala förvaltningen skall utvecklas. Parallellt med diskussionerna om en sammanslagning tycker jag att det kanske behövs mera kreativitet gällande organisationen inom kommunerna. Upplägget med styrelse, fullmäktige och nämnder är så självklart att det inte ifrågasätts men är det faktiskt det mest optimala systemet?

NIKLAS E.W. ERIKSSON
redaktion@nyan.ax
tfn 528 453

Foto: ERKKI SANTAMALA
erkki.santamala@nyan.ax
tfn 528 470

Lars Grönstrand – en bortglömd Ålandsmålare

I år firas etthundraårsminnet av t.ex. författarinnan Anni Blomqvists och modellbyggaren Viktor Anderssons födelse - två framstående kulturpersonligheter på två olika områden på Åland.

En annan för åländsk kulturhistoria intressant person som föddes samma år är Lars Grönstrand (född 10 juli 1909 i Nådendal).

Grönstrand gjorde sig känd som en initierad och kunnig sjöfartshistoriker med särskild auktoritet när det gäller träbyggda segelfartyg.

Han skrev flera betydande verk i ämnet och han har i många sammanhang framhållits som en maritim expert. Hans speciella "skyddsling" var barken SLYGYN, som mycket tack vare honom räddades som museifartyg.

12-årig konstnär

Sin huvudsakliga livsgärning utförde Lars Grönstrand som matematik- och fysiklärare vid Åbo svenska samskola. En rätt negligerad del av hans verksamhet är dock måleriet. I de nekrologer som publicerades efter Lars Grönstrands död 1993 omnämns hans konstnärliga produktion endast i korthet.

Lars Grönstrand studerade på 30-talet ett par år vid Kungliga konsthögskolan i Stockholm och sonen Jan Grönstrand berättar att det finns oljemålningar som

fadern gjort redan som 12-åring. Genom att familjen tidigt började vistas på Åland sommartid kom han även att hämta motiv från Åland i sitt måleri.

Sommarhus på Nåtö

Som tonåring vistades Lars Grönstrand i Lemböte där föräldrarna hyrde in sig sommartid och efter kriget kom Lars Grönstrand att hyra sommarviste i Nåtö tillsammans med hustrun Ingunn, f. Lindblad. De byggde i början av 50-talet ett eget sommarhus på Nåtö. Det var troligen genom barn- och ungdomssomrarna i den lemländska skärgården som sjöfartsintresset och intresset för segling kom att blomstra.

Kärleken till det marina kom även att prägla Lars Grönstrands måleri. Han skildrade precis som de samtida konstnärerna Erik Juselius och Ture Malmberg det åländska kulturlandskapet, där sjöbodar, båtar och fartyg hade en given plats. Oförklarligt nog har Lars Grönstrands måleri inte fått samma popularitet och spridning som Malmbergs och Juselius.

Imponerande ljusskildring

Inte heller prismässigt har Grönstrands måleri nått samma höjder. Och det är orättvist. Hans produktion var inte lika omfattande, och han förföll aldrig till en kommersiellt inriktad massproduktion. Grönstrand



Lars Grönstrand skulle ha fyllt 100 år i dag den 10 juli. Grönstrand var en kunnig sjöfartshistoriker, men även en begåvad konstnär. Foto: PRIVAT

hade sitt läraryrke att försörja sig på och han kunde måla mer efter sin konstnärliga övertygelse än de som var tvungna att måla för att sälja mycket.

Lars Grönstrands anslag är impressionistiskt och hans ljusskildring är imponerande. Han är även en mästare på att skildra vatten. Lars Grönstrand är definitivt förtjänt av en större plats i den åländska konsthistorien än vad han hittills fått.

En inventering och dokumentation av hans konstnärliga produktion skulle ha sitt berättigande och hans måleri förtjänar en bred presentation i en större utställning på Åland, något som förhoppningsvis går att genomföra inom en inte alltför lång framtid.

KJELL EKSTRÖM
redaktion@nyan.ax



Lars Grönstrand hämtade gärna sina motiv i marina miljöer på Åland. Roddbåt vid strand. Olja på duk. 1950. Privat ägo

Vi firar

1-15 år



Viggo Eklöw i Önningeby, Jomala, fyller 6 år på söndag den 12 juli. Han gratuleras av mamma, pappa, Lisa och gudmor Mysan.



Théo Boman i Mariehamn fyller 1 år på lördag den 11 juli. Han gratuleras av mormor och morfar.

Nygifta



Katja Karrento och Karlo Kovacic vigdes i Rijeka i Kroatien den 20 juni. Bruden tar namnet Kovacic. Paret bor i Providence, Rhode Island, USA. Foto: PRIVAT

Gratulerar

50 år

MICHAEL SÖLGÉN

Namn: Michael Sölgén.

Född: 16 juli 1959 i Kauha-joki.

Bor: Sund Tosarby.

Yrke: sjöbevakningsman.

Intressen: scouting, segling, jakt och friluftsliv.

Familj: sambo Berit Sundblom och barnen Sam och Emelie.

Födelsedagen: firas bortrest.



ÅLANDSTRAVETS GRILLAFTON

Fredag 17.7. firar vi dubbeltravhelgen med grillafton och trubadurunderhållning på terrassen kl. 20-23

Köp din biljett 29€ i vår reception.

Begränsat antal platser kvar.

Varmt välkommen!

ARKIPELAG

Restaurang - Terrass - Casinobar - Nattclub
Strandgatan 31, Mariehamn. Tel 24020 www.hotellarkipelag.com

RESTAURANG
& TERRASS

NY À LA CARTE
allt från grillen

VARMT
VÄLKOMMEN!

Strandgatan 31
Tel 24020
info@hotellarkipelag.ax
www.hotellarkipelag.com

ARKIPELAG

Ledigt annons- utrymme

Kontakta Nya Ålands
annonsavdelning
tel 23 444.

Nya Åland



Den 12 juni föddes en pojke på 4415 gram och 54 cm. Föräldrar är Eva Sundström och Jim Häggblom. På bilden syns storebror Mathias, 2 år och 9 månader gammal. Foto: PRIVAT

Ny på Åland



Axel Kronholm
Epost: axel.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 463



Barnläger. 23 barn från olika byar i Klemeregionen i Litauen deltog i ett sommarläger från 27 juni till 4 juli. Barnen har ofta föräldrar som har problem av olika slag.

“Att se barnen skratta är vår lön”

För nionde året har Rädda Barnen på Åland finansierat ett veckolångt barnläger i Klemeregionen i Litauen. Lägret hölls från 27 juni till 4 juli och 23 barn mellan sju och fjorton år deltog.



Sol och bad. Barnen plaskar i vattnet i sjön intill lägergården.



Motorcyklar. Drygt tjugo motorcyklister gjorde ett besök på lägret och deltog i bollspel med barnen. Efteråt fick barnen åka med.

möta barnen direkt och se med egna ögon att arbetet har gett de resultat man hoppats på.

En av de litauiska lägerledarna, **Dalia**, tycker att barnens glädje är motivation nog för att

fortsätta arbetet även nästa år. –Att se barnen le och skratta är vår lön, säger hon.

AXEL KRONHOLM
redaktion@nyan.ax
Foto: JANINA BJÖRNI

Kom ihåg

Föreningen Pusselfamiljen: Medlemmar är välkomna med ut till Kobbä Klinter lördag 1.8 kl 12-16. Egen picknick med, föreningen bjuder på bätresan. Anmälan senast den 27.7 via sms till 04573431883 eller e-post: info@pusselfamiljen.ax

Mariehamns pensionärsförening: Utflykt till Brändö lördag 11.7 med start kl 10.20 från Bussplan.

Strömma och Skarpnätö byalag: Loppmarknad arrangeras lördag 18.7 på Östergårds i

Strömma. Bybor och stugboende hälsas välkomna att sälja stort och smått, smått och gott! Mer information tel. 04573434117.

Ålands trädgårdsförening: Trädgårdsträff hos Siw Kyrklätt-

Henriksson på Österkalmarevägen 44 tisdag 14.7 kl 19.00. Tag picknickkorgen med. Här finns fantastiska rosor att se. Första röda huset till vänster på Österkalmarevägen om man kommer från stan. Ring annars 31 921.

Nygifta



Camilla Karlsson och James Henderson vigdes måndagen den 6 juli på ämbetshuset i Mariehamn. Bruden tar efternamnet Karlsson-Henderson. Vigselförrättare var häradsarkivarie Sirja Boman. Foto: ANNAS DESIGN

Positionslistan

Birka Cargo Ab Ltd
Baltic Excellent: Terneuzen 14.7, Chatham 15.7, Braviken 20.7, Hallstavik 21.7.
Birka Exporter: Linjetrafik Marseille-Tunis.
Birka Transporter: Linjetrafik Marseille-Tunis.
Birka Shipper: Helsingfors 12.7, Raumo 13.7, Lybeck 16.7, Helsingfors 19.7, Raumo 20.7.
Birka Carrier: Helsingfors 13.7, Kotka 14.7, Raumo 15.7, Hull 20.7, Antwerpen 21.7.
Birka Express: Hull 13.7, Bilbao 15.7, Hull 18.7, Helsingfors 21.7.
Birka Trader: Hull 11.7, Helsingfors 14.7, Kotka 15.7, Hull 19.7, Bilbao 22.7.

Godby Shipping
Link Star: Mariehamn 1.6-31.9.
Midas: Kotka 13.7, Antwerpen 20.7, Tilbury 21.7, Raumo 29.7, Gdynia 3.8.
Mimer: Gdynia 10.7, Rouen 15.7, Kotka 21.7, Raumo 23.7, Gdynia 25.7.
Miranda: Ferrol 16.7, Santander 17.7, Kotka 27.7, Antwerpen 3.8.
Misana: Kotka 16.6-12.7.
Misida: Kotka 15.7, Raumo 16.7, Gdynia 19.7, Ferrol 22.7, Santander 23.7, Kotka 30.7.
Mistral: Rostock 11.7, Hull 13.7, Tilbury 14.7, Kotka 20.7, Antwerpen 27.7, Amsterdam 28.7, London 29.7.

Gustaf Erikson
Tingö: Torneå 11.7, Terneuzen 17.7, Torneå 23.7.
Ahtela: Linjetrafik Helsingfors –Muuga v/v.
Josefine: Mariehamn.
Nathalie: Dalsbruk.
Amore: Riga.

Rettig Group Ltd Bore
Auto Baltic: Gdynia 13.7.
Auto Bank: Vigo 13.7.
Auto Bay: Portbury 14.7.
Belgard: Upplagd i Mariehamn.
Borden: Santander 14.7.
Bravaden: Studstrup 13.7.

Estraden: Harwich 13.7.
Fingard: Landskrona 8.7.
Klenoden: Mäntyluo 13.7.
Najaden: Amsterdam 13.7.
Nedgard: Upplagd i Mariehamn.
Nordgard: Fécamp 13.7.
Norking: i trafik Zeebrugge/Tilbury.
Norqueen: i trafik Zeebrugge/Teesport.
Norsky: i trafik Rotterdam/Teesport.
Norstream: i trafik Zeebrugge/Teesport.
Ostgard: Bilbao 15.7.
Seagard: Fredrikshamn 13.7.
Swegard: Rochefort 8.7.
Sydgard: Tilbury 13.7.
Trenden: Karleby 8.7.
Westgard: Kaskö 14.7.

UNDANBEDES

Eventuell uppvaktning
undanbedes
Judith Häggblom

GUDSTJÄNSTER

JOMALA FÖRSAMLING

Söndag 12.7
Kl. 13.00 Friluftsgudstjänst i Kungsö batteri, R Syrén, M Bacman. Kaffe (vid regn i kyrkan)

GRATTIS

Grattis Storasyster
60 år

OBS! Det händer

FREDAG 10.7
BIO

■ ■ Alandica kl 18.00. "Transformers 2-Revenge of the fallen". F-11/9. Filmen får en stjärna av Nyans recensent.
■ ■ Alandica kl 21.00. "Brüno". F-15/13. Filmen får tre stjärnor av Nyans recensent.

DANS
■ ■ Arkipelag restaurangen kl 22.00. Moonlight.
■ ■ Prästö stugby kl 21.00. Boije och Johan.
■ ■ Mariehamn Club Marin kl 19.00. Dans.
■ ■ Eckerö Käringsund kl 21.00. The Cajunga.

GUSTAV VASA-DAGARNA
■ ■ Sund Kastelholms slott kl 10.00-18.00. Marknad.
□ KI 10.00. Öppningsparad med riddare.
□ KI 10.30. Strids- och skytte-uppvisning.
□ KI 11.00. Öppningstal.
□ KI 11.15. Teater på marknadsområdet.
□ KI 12.30. Skattjakt för barn.
□ KI 13.00. Medeltida tornerspel.
□ KI 14.00. Strids- och skytte-uppvisningar.
□ KI 14.15. Gycklare Zack.
□ KI 14.45. Skattjakt för barn.
□ KI 15.30. Renässansdans med dansgruppen Trotto från Växjö.
□ KI 16.30. Teater på marknadsområdet.
□ KI 17.00. Medeltida tornerspel.
□ KI 18.00. Slottets slutsalut.

KÄLLSKÄR
■ ■ Kökar Brudhäll kl 12.15-15.15. Utflykter till Källskär görs dagligen tel 55955.

MARIEBAD
■ ■ Mariebad kl 10.00-18.00. 5-årsjubileum. Mini-utställning om badhusepoken, vattengym-pa, vattenrutsch-race, mingeltrol-leri och 3-kamp.

NÖJE
■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Soundway.
■ ■ Dinos uteservering kl 21.00. Micke Brockman.
■ ■ Dinos bar kl 24.00. Made in Thailand.
■ ■ Parks bar kl 22.00. Kire Ljung.

RADIO
■ ■ Ålands radio kl 10.00. Sommarpratare: Petronella Wester, artist, skådis, allsångsledare.

RUNDVANDRING
■ ■ Självstyrelsegården kl 10.00. Rundvandring med information om självstyrelsen. Filmvisning.

TEATER
■ ■ Vårdö teater kl 19.00. "Kvinnorna på Erkas". Skådespel av Robert Liewendahl.
■ ■ Geta Furulund kl 20.00. "Fylla sex" med Skärgårdsteatern.

VISOR SÅ IN I NORDEN
■ ■ Kumlinge.
□ KI 19.30. Kökar Röster i Kumlinge kyrka.
□ KI 21.00. Quiet Yell i Remmarhamnen.
□ KI 21.30. South River Band i Remmarhamnen.
□ KI 22.30. Torbjörn Engman Band i Remmarhamnen.

LÖRDAG 11.7
AUKTION
■ ■ Sund Klippan kl 11.00. Miljötoaletter, dragspel, trätunnor, gungstol, grytor, jordfräs, cyklar, lampor, handarbeten, glas, porslin m.m.

BIO
■ ■ Alandica kl 18.00. "Transformers 2-Revenge of the fallen". F-11/9.
■ ■ Alandica kl 21.00. "Brüno". F-15/13.

DANS
■ ■ Eckerö Käringsund kl 21.00. The Cajunga.
■ ■ Arkipelag restaurangen kl 22.00. Moonlight.

GRISFEST
■ ■ Finström Tjudö, Norrfinströmsgården kl 19.00.
□ KI 12.00-16.00. Bakluckelop-pis
□ Grillad gris.
□ Fotoutställning "Norrfinströmare" av Harald Löfman.
□ Dans till Rolles.

GUSTAV VASA-DAGARNA
■ ■ Sund Kastelholms slott kl 10.00-18.00. Marknad.
□ KI 10.00. Öppningsparad med riddare.
□ KI 10.30. Strids- och skytte-uppvisning.
□ KI 11.15. Teater på marknadsområdet.
□ KI 12.30. Skattjakt för barn.
□ KI 13.00. Medeltida tornerspel.
□ KI 14.00. Strids- och skytte-uppvisningar.
□ KI 14.15. Gycklare Zack.
□ KI 14.45. Skattjakt för barn.
□ KI 15.30. Renässansdans med dansgruppen Trotto från Växjö.
□ KI 16.30. Teater på marknadsområdet.
□ KI 17.00. Medeltida torner-spel.
□ KI 18.00. Slottets slutsalut.

KÄLLSKÄR
■ ■ Kökar Brudhäll kl 12.15-15.15. Utflykter till Källskär görs dagligen tel 55955.

LAPPOFEST
■ ■ Lappo Finvik. Harrys Bar spelar irländskt under dagen.
□ KI 13.30. Dansuppvisning med Rut &Co.
□ KI 14.00. Vålkomsthälsning
□ KI 14.15. Pippis promenad i sagoskogen.
□ KI 14.15. Frågerunda, över 7 år.
□ KI 14.30. Skärgården 1808-09 – myter och verklighet. Jan-Åke Törnroos i museet.
□ KI 15.00. Lappoloppé.
□ KI 20.30. Programfest på Klockkulla. "Ett eller två aktualitetsprogram". Dans till Gigi och Kajo.

LOPPIS
■ ■ Sund Mångstekta fd skola kl 11.00-15.00. Loppmarknad.
■ ■ Jomala Ramsholmen kl 12.00-16.00. Leksaker, handgjorda smycken, hembakt, porslin antikviteter, möbler m.m.

MUSIK
■ ■ Mariehamn Margaretagården kl 15.30. Sommarkonsert. Jens Palmqvist, tenor och Ida Andersson, piano.
■ ■ Kökar Estholms café kl 14.00. Dragspelsmusik.
■ ■ Lumparlands kyrka kl 19.00. Konsert med Tomas Pitzen, klarinett och Carl Micael Dan, orgel, piano och sång.
■ ■ Mariehamn Torget kl 19.00. Göteborgarna Lars och Rolf Edberg.

NÖJE
■ ■ Mariepark kl 20.00.
■ ■ Eckerö turisthotell kl 23.30. Elvisshow. Dans till The

Rockers börjar kl 20.00.
■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Soundway.
■ ■ Dinos uteservering kl 21.00. Micke Brockman.
■ ■ Dinos bar kl 24.00. Made in Thailand.

RUNDVANDRING
■ ■ Björkörs naturreservat kl 12.00-16.00. Kontakta Kaj Porko 04573613650.

SOMMARFEST
■ ■ Föglö Vargskärsgården kl 13.00-16.00. Sommarfest.

VISOR SÅ IN I NORDEN
■ ■ Kumlinge Västra Bergen.
□ KI 13.30. Envisa. Bengt Enqvist, Jörgen Berglund, Heidi Sewon och Lasse Lundell.
□ KI 14.05. Mellanspel Emil G.
□ KI 14.15. Frida Andersson.
□ KI 15.00. Vallevan.
□ KI 15.50. Mellanspel Emil G.
□ KI Musikteatern Pelle Svanslös.
□ KI 17.00-19.20. Trubadur David på restaurang Kastören.
□ KI 19.30. Gunnar Källström.
□ KI 20.15. Visor med slag-sida med Calle Pettersson och Thomas Lundin.
□ KI 21.00. Elizabeth Ekman, "Kutten" Lindbom och Johan Karlsson.
□ KI 22.00. Finn Zetterholm.
□ KI 23.00. PeeGees.
□ KI 24.00. Strictly People.

SÖNDAG 12.7
BIO
■ ■ Alandica kl 18.00. "Transformers 2-Revenge of the fallen". F-11/9.
■ ■ Alandica kl 21.00. "Brüno". F-15/13.

BRÄNDÖDAGEN
■ ■ Brändö kl 11.00.
□ Festhögmässa i Brändö kyrka.
□ Uppvakting vid minnesstenen för de på havet omkomna.
□ Program på kyrkbacken.
□ Mitt Brändö" minnesbilder framförda av Joe Brandt.
□ Musikprogram: Sune Friman och Seppo Linnanlehto, drag-spel och Brändökören.

GUSTAV VASA-DAGARNA
■ ■ Sund Kastelholms slott kl 10.00-18.00. Marknad.
□ KI 10.00. Öppningsparad med riddare.
□ KI 10.30. Strids- och skytte-uppvisning.
□ KI 11.15. Teater på marknadsområdet.
□ KI 12.30. Skattjakt för barn.
□ KI 13.00. Medeltida tornerspel.
□ KI 14.00. Strids- och skytte-uppvisningar.
□ KI 14.15. Gycklare Zack.
□ KI 14.45. Skattjakt för barn.
□ KI 15.30. Renässansdans med dansgruppen Trotto från Växjö.
□ KI 16.30. Teater på marknadsområdet.
□ KI 17.00. Medeltida tornerspel.
□ KI 18.00. Slottets slutsalut.

HANTVERK
■ ■ Geta Olofsnäs Kultur-arvssstugan kl 12-16. Spånad och keramik samt tillverkning av trasdockor. Delvis nya historiska fotografier från Geta.

KÄLLSKÄR
■ ■ Kökar Brudhäll kl 12.15-15.15. Utflykter till Källskär görs dagligen tel 55955.

LOPPIS
■ ■ Jomala Ramsholmen kl 12.00-16.00. Leksaker, handgjorda smycken, hembakt, porslin antikviteter, möbler m.m.
■ ■ Sund Hulta, Bosses Antik och Marianas Nött och

Nytt kl 10.00-18.00. Antiklop-pis.

MARKNAD
■ ■ Sottunga Sunnanberg kl 12.00-16.00. Sommarmarknad med försäljning av bröd, fisk, grönsaker, hantverk, verktyg, fisketillbehör, kläder, smycken ljus, böcker m.m.
□ Massage, lotteri, hästridning, utställning av veteranbilar och traktorer.

MUSIK
■ ■ Mariehamn Pingstkyrkan kl 11.00. Göteborgarna Lars och Rolf Edberg.
■ ■ Geta Eneby café kl 19.00. Musik- och allsångscafé.

NÖJE
■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Dj Tony.
■ ■ Dinos uteservering kl 21.00. Richard "Räven" Holmgren.
■ ■ Dinos bar kl 24.00. Made in Thailand.

STRANDPARTY
■ ■ Föglö, Amalias i Sanda kl 13.00-16.00.
□ KI 13.00. Pippi Långstrump kommer på besök.
□ Barnen får spela kasperteater för varandra i strandboden, ansiktsmålning.
□ Tom Heidenberg, sång och musik.
□ Loppis, bollkastning, luftge-värsskytte.
□ Stort lotteri. Huvudvinst en tavla av Charles Hemmingson.
□ Roddtävling mellan Öster-socknens byar.
□ Försäljning av bröd.

TEATER
■ ■ Vårdö teater kl 14.00 och 19.00. "Kvinnorna på Erkas". Skådespel av Robert Liewendahl.
■ ■ Vårdö Vårdkasen kl 20.00. "Fylla sex" med Skärgårdsteatern.

TV
■ ■ FST5 kl 20.30. "Samtal med Melita" Tre år efter Tsunamin. Gers Friman från Åkand förlorade hela sin familj. Hur mår han idag, hur går livet vidare?

VISNINGSTRÄDGÅRD
■ ■ Lemland Västerånga Norrgården kl 15.00-19.00. Titte Törnroth öppnar sin trädgård för allmänheten.

VISOR SÅ IN I NORDEN
■ ■ Kumlinge.
□ KI 11.00. Festivaslartister besöker Annagården.
□ KI 14.00. Sanna och Sonja i Remmarhamnen.
□ KI 14.30. Jalle & Stig i Remmarhamnen.
□ KI 15.00. Jan Enqvist & Lucas Grönvall i Remmarhamnen.
□ KI 15.30. Yohan Henriksson, Siret Tuula och Emil Grönvall i Remmarhamnen.
□ KI 17.00. Trubadur Yohan Henriksson i restaurang Kastören.

MÅNDAG 13.7
BIO
■ ■ Alandica kl 18.00. "Transformers 2-Revenge of the fallen". F-11/9.
■ ■ Alandica kl 21.00. "Brüno". F-15/13.

DANS
■ ■ Mariehamn Club Marin kl 19.00. Dans

KÄLLSKÄR
■ ■ Kökar Brudhäll kl 12.15-15.15. Utflykter till Källskär görs dagligen tel 55955.

NÖJE
■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Dj Tony.
■ ■ Dinos uteservering kl 21.00. Richard "Räven" Holmgren.

RADIO
■ ■ Ålands radio kl 10.00. Sommarpratare: Louise Karlsson, trädgårdsbonde.

TEATER
■ ■ Föglö Vikingaborg. kl 20.00. "Fylla sex" med Skärgårdsteatern.

SEVÄRT MARIEHAMN
■ ■ Galleri Fäktargubben, Storagatan 14. Sandmålningar av Barbro Söderblom. Pågår till 25 juli.
Öppet måndag-fredag kl 12–17, lördag 10–14.
■ ■ Galleri Kakelhallen, Köpmansgatan 11. Målningar av Kurt Simons. Pågår i juli.
Öppet vardagar kl 10–17, torsdagar 10-19, lördagar 11–14.
■ ■ Galleri Skarpans, Skarpansvägen 27. "Ögård i kvadrat". Blandteknik- och textilarbeten av Hannele Ögård-Forsman och Katarina Ögård. Pågår till 1 augusti.
Öppet tisdag–fredag kl 11–17, tisdagar även 18–20, lördagar 11–14.
■ ■ Mariehamnsgalleriet, Mariepark Västerhamn. "Miniatyrstaden – Mariehamn på 1920-talet". Husen är i skala 1:100 och ger en inblick i de gamla Mariehamn.
Öppet 1 juni–16 augusti dagligen kl 12–16.
■ ■ Mariehamns stadsbibliotek. Cecilia Glandberger visar bilder från det arbete som välgörenhetsorganisationen I-India gör för gatubarn i Jaipur. Pågår till 11 juli.
Utställning om EU:s energi- och klimatmål. Pågår till 18 juli.
Öppet måndag-fredag kl 10–20, lördagar 10–16.
■ ■ Medimar, Torggatan 10. Kamilla von Weissenberg-Nordberg visar akvareller och foton. Pågår till 31 augusti.
Öppet måndag-torsdag kl 8–16, fredag 8–14.
■ ■ Museifartyget Pommern. 4-mastade fraktsegelfartyget Pommern är det enda fartyget av sitt slag som är bevarat i ursprungligt skick – i hela världen! Öppet i juli 9–16. Augusti 9–17. September 10–16
■ ■ Nordens Institut på Åland, Köpmansg. 4. Fotoutställning "Tillbaka till Peipussjön, Prichudie, Revisited, Ryska gammaltroende i Estland".
■ ■ Odalgården, andra våningens aula. "Inte bara en tulpan", fotografier av Inga-Britt Wiktorsson. Pågår till juli.
■ ■ Sjökvarteret Österhamn. En levande marin miljö med båtbyggeri, smide och annat hantverk jämte museum och restaurang. Här finns hamn för traditionella skutor och träbåtar med 300 m kaj och det mesta i serviceväg.
Sommarutställning "Åländskt skepps- och båtbyggeri" i Sjökvarterets museum.
Öppet till 15 augusti, alla dagar kl 10–18. Resten av året, måndag–fredag kl 9–11.
■ ■ Ålandsbanken i Väster-näs.. Akvarellutställning av Sylvia Mansén. Pågår i juli.
Öppet vardagar kl 9.30–16.15.

■ ■ Ålandstrafikens väntsal. Liten busshistorisk utställning samt busshistoriska tidningar från de nordiska länderna att bläddra i.
Öppet måndag-fredag kl 9–17.
■ ■ Ålands emigrantinstitut Norra Esplanadgatan 5. Utställning om personliga emigrantupplevelser i Amerika. Databassökning. Öppet vardagar kl 12–16.
■ ■ Ålands sjöfartsmuseum. Sommarutställningen "Farväl till seglen" uppmärksammar i ord, bild och föremål att det i år är 60 år sedan de sista lastbärande segelfartygen rundade Kap Horn. Kompletteras med svenska konstnärinnan Hilde Lütken-Bengtssons tavlor målade ombord på Passat under en resa från Sverige till Sydafrika år 1947. Pågår till 2 oktober.
Öppet dagligen i juli 9-19.
■ ■ Ålands museum och Ålands konstmuseum. "Utpost, mellanland och brygga". Utställningen handlar om Åland som en utpost, ett mellanland - först mellan Sverige och Ryssland, sedan mellan Finland och Sverige - och en brygga mellan dessa stater där kulturer och språk möts och identiteter kan sökas och formas från flera håll. Inbjudna skribenter och konstnärer tolkar fritt de tre begreppen. Pågår till 6 september.
Torget: Min samling och jag – Per Didriksson visar sin samling av Batmanprylar. Pågår till 3 augusti.
Öppet juni-augusti dagligen kl 10–17.

BRÄNDÖ
■ ■ Jurmo Sjöbodsmuseum. På museet finns allt som behövdes förr i tiden på ett skärgårdshemman för att klara sig året runt, främst vad gäller jakt och fiske.
Öppet till 2 augusti dagligen kl 16–18.
■ ■ Skärgårdsmuseet i Lappo. Allmogebåtar, fiskeredskap och en permanent fotoutställning.
Öppet till 9 augusti dagligen kl 10–12 och 16–18.
■ ■ Ålandsbanken. Merja Håkansson ställer ur akvareller. Bland motiven fåglar och även blomster inspirerade av det kinesiska akvarellmåleriet.
Pågår till 31 augusti.
Öppet måndag–fredag kl 9.30–16.15, lunch 12.00-13.00. Onsdagar stängt.

ECKERÖ
■ ■ Käringsunds viltsafari. Se vilda djur på nära håll. Rundturer.
Öppet 6 juli-1 augusti kl 11, 12, 13, 14, 15 och 16. 2–15 augusti kl 12, 13, 14 och 15.
■ ■ Post- och tullhuset. "Crafts of Today". Hantverk från Åland, Åboland, Gotland och Bornholm. Pågår till 30 augusti.
Öppet till 16 augusti dagligen kl 10–18.
■ ■ Postens galleri. Åländsk filateliutställning och fotoutställningen "Den silverskimrande träbåten" (till 12 augusti), barnens postkontor. Öppet till 7 september dagligen kl 9–16.
■ ■ Postrotemuseet. Ord och bild om postrofefär-derna över Ålands hav i forna tider.
Öppet till 15 augusti dagligen kl 10–15.

■■ Södra galleriet.

"Segelbåtar". Pågår till 10 augusti. Öppet till 7 september dagligen kl 10–16.

■■ Galleri café Lugn & Ro.

Målningar av Anette Gustafsson. Pågår till 31 juli. Öppet till 7 september dagligen kl 10–16.

■■ Ålands jakt- och fiske-museum.

Ett specialmuseum inom jakt och fiske, visar den åländska befolkningens jakt och fisketraditioner. Sommarutställning: "Kökar". Kökarkvinnor, ingående i Bildkonstcirkeln ställer ut och säljer av sina oljemålningar med Kökarsmotiv. Pågår till 15 september. En utställning med bilder av den kända fågelmålaren Tom Björklund från Helsingfors. Öppet dagligen kl 10–17. Telefon 0405886716 eller 38299.

FINSTRÖM**■■ Finström bibliotek (i Källboskolan).**

"Vitt och svart" – verk i bland annat blyerts, kol och tusch från årets sommarkurs för barn och ungdomar i Finströms bibliotek. Pågår i juli. Öppet måndag-torsdag kl 12–20.

■■ von Knorringmuseet.

Ssommarutställning "Kommunikation –från fornellid till mobil, från brev till e-post" och en fotoutställning om operasångaren Walton Grönroos. Pågår till 9 augusti.

Öppet till 10 augusti, tisdag–söndag kl 12–16, onsdagar även 18–20.

■■ Godby Hotell.

Akvareller och blandteknik av Rainer Jansson.. Pågår till 1 augusti.

FÖGLÖ**■■ Föglö bibliotek.**

Akvareller av Sixten Jansson. Pågår till 31 augusti. Öppet måndagar kl 10–13 och kl 16–19, onsdagar 10–13 och torsdagar kl 18–21.

■■ Föglö Hummersö Galleri Berghäll.

Tystnaden förbi - akvarellinstallation av Kjell Ekström. Bilder ur ett sjömansliv - modellbyggarer Viktor Andersson, ett hundraårsminne. Batikkonstverk av Kerstin Wahlbeck. Målningar av Lembit Sarapuu. Fartygs- och båtmodeller av Håkan Lindberg. Loppis, antikvariater. Öppet till 15 augusti, tisdag–söndag kl 12-16.

■■ Föglö museum.

Sommarens utställning har "Trafik - på, till och från Föglö" som tema. Öppet till 9 augusti, tisdag–söndag kl 10–13 och 13.30–17.

■■ Väntsalen i Degerby.

Sommarutställning med Maja Sundblom, Anny Eriksson, Margita Gustafsson och Erik Karlsson.

■■ Ålandsbanken.

Hantverk, tennsmide, smycken m.m. av Ann Sundberg och tovade djur av Lisbeth Fellman. Pågår till 31 augusti. Öppet måndag-fredag kl 9–16.15.

GETA**■■ Dånö hembygdsmuseum.**

Lots- och fiskartorp från 1700-talet. Öppet till 9 augusti lördag–söndag kl 13–16. Övriga tider enl ök 04575958408, 49579 eller 49401.

■■ Linastugan i Finnö.

Öppet tisdag-fredag kl 12.00-17.00 till slutet av augusti.

■■ Kulturarvssstugan, Olofsnäs.

1800-tals torpstuga. Fotografier som visar midsommarfirandet i Geta. Öppet till 16 augusti söndagar kl 12–16.

■■ Soltuna.

Trollstigen, en självberättande stig för barn. Kan besökas när som helst. Naturstigen, en vandringsled till Getagrottan, ca 5 km. **■■ Ålandsbanken.** Fotoutställning "Anni, en Getas vardagshjälte."

HAMMARLAND**■■ Brandkårmuseet Möryby.**

Här finns omkring 20 släckningsfordon samt annan släckningsutrustning från landskapet Åland. Den äldsta brandbilen är en A-Ford från 1926 och den modernaste en Volvo från 1969. Öppet tisdag-lördag kl 12–18.

■■ Skarpnåtö Hembygds-museum.

Ett av de äldsta bevarade husen på Åland, tidigt 1700-tal. Utställning av bilder från inspelningen av Maja-filmen. Öppet till 15 augusti dagligen kl 10–18.

■■ Sälis batteriberg.

Kan besökas när som helst.

JOMALA**■■ Kungsö batteriberg.**

Kan besökas när som helst.

■■ Kungsö Shellmuseum.

"Nostalgimack" 1950-tal. Öppet enligt överenskommelse tel 32760, eller 040-7068230.

■■ Önningebymuseet.

Friluftsmåleri kring sekelskiftet 1900 samt Victor Westerholm Tecknaren. Öppet från tisdag–fredag kl 11–16. Juli–augusti söndag–fredag kl 11–16.

■■ Sjöbloms emigrant- och torpasmuseum, Önningeby.

Utställning kring museet, torpare och emigration. Öppet till 14 augusti söndag–fredag kl 11–16. Öppet enligt överenskommelse per telefon 0400967710.

■■ Ulfsby gård, Stensalen.

"I sagornas värld –en varm utställning om utanförskap". Tovade bilder av Ann Gustafsson. Pågår till 7 augusti. Öppet dagligen kl 11.30–16.30.

KUMLINGE**■■ Museigården Hermas.**

Den sista helt bevarade gårdsgruppen av ålderdomlig karaktär i den åländska skärgården. Öppet till 31 augusti måndag–fredag kl 11–17. **■■ Sjölund's Gårdsmuseum.** Bruksföremål som funnits på gården sen början av 1900-talet. Öppet till 1 augusti tisdag–torsdag kl 14–16.

KÖKAR**■■ Kökar hembygdsmuseum.**

Bruksföremål, fotoutställning och båtuseum. Öppet till 15 augusti, alla dagar kl 12–17.

■■ Kökar biblioteket.

Annamayja Varjonen ställer ut Kökar-målningar. Pågår till börkjan av augusti.

■■ Klosterkällaren, Franciscuskapellet.

Fornlämningarna av ett medeltida franciskanerkloster på Hamnö är de mest spännande som finns i den åländska skärgården. Öppet dagligen till 30 september.

LEMLAND**■■ Lemböte kapellruin.**

Från 1200-talet, ligger invid ett av Ålands största forngravfält. Kan besökas när som helst.

■■ Nåtö naturreservat.

Naturstigen öppen alla dagar. Pågår till 6 december.

■■ Skeppargården Pellas.

Ett redarhem från allmogeseglationens tid. "Två kvinnor – Två åländska perspektiv", verk av Anette Gustafsson och Anna Segelman. Pågår till 15 augusti. Öppet till 15 augusti dagligen kl 11–16.

LUMPARLAND**■■ Lumparlands bibliotek.**

"Flyttfåglarna har kommit" av Guy Frisk. Pågår hela sommaren. Öppet tisdagar kl 16–20 och onsdagar kl 14–15 och 16–20.

SALTVIK**■■ Borgboda fornminnesområde med Idas stuga.**

Öppet alla dagar. Vandringsled genom området.

SUND**■■ Café/restaurang Furulundsgården, Bomarsund.**

Monica Palme har utställning av akvareller. Pågår hela sommaren.

■■ Prästö stugor och camping.

Akvareller och pasteller av Anita Phil och Rea Aalto. Pågår hela sommaren.

■■ Sunds bibliotek.

Blommotiv fotograferade av Matilda Mattsson, 12 år från Delvik. Pågår till 17 augusti. Till minnet av Valny Hedberg visas en del av hennes böcker samt hennes folkdräkt. Öppet måndag och torsdag kl 17.30–20.30, tisdag 10–16.

■■ Bomarsunds fästningsområde.

Tsar-Rysslands fästningsområde. Kan besökas när som helst.

■■ Bomarsundsmuseet Lotsstugan.

Öppet i juli kl dagligen kl 10–16. **■■ Jan Karlsgården och Vita Björn.**

Öppet alla dagar kl 10–17.

■■ Kastelholms slott.

Öppet alla dagar kl 10–17. Dagligen kl 12.15 (svenska) och 13.45 (finska) barnguidning med berättarstund i slottstornet.

■■ Telegrafan.

Miniatyrmodell över fästningsområdet. Öppet till 9 augusti dagligen kl 10–16.

■■ Ålands fotografiska museum.

En utställning över kamerans historia. Öppet till 31 augusti tisdagar och söndagar kl 11–17, onsdagar kl 10–17. Övriga tider enligt överenskommelse, tel 04570595967.

VÅRDÖ**■■ Anni Blomqvists författarhem & museum.**

Visas till 15 september mot förhandsbeställning. Ann-Gerd Steinby, tel 16338 eller 04573135833.

■■ Seffers hembygdsgård.

Parstuga från 1700-talet med bruksföremål och verktyg. Öppet till 7 augusti måndag–fredag kl 11–16.

■■ Strömsgården.

En utställning med Runar Salminen konst.

■■ Ålands skolmuseum.

År 1888 uppförde läraren Viktor Jansson från Vårdö den byggna där Ålands skolmuseum finns idag. Skolinventarierna är samlade från hela Åland men en del föremål härstammar från den gamla skolan. Öppet till 7 augusti, måndag–fredag kl 10–16. Övriga tider enligt överenskommelse, tel 432120.

Tall Ships Race

Albanus möjlig tvåa efter första etappen

Albanus kan ha kommit tvåa i sin klass efter första etappen i årets upplaga av Tall Ships Race. Nu vilar de flesta skeppen i S:t Petersburg i väntan på resultaträkningen.

I onsdags natt ska även ytterligare en båt utöver Pogoria råkat ut för problem.

Under tisdagskvällen förloerade det polska skolskeppet Pogoria alla sina tre master under det pågående Tall Ships Race, vilket Nyan skrev om igår.

I onsdags natt ska även ett mindre skepp ha fått en mast knäckt, berättar åländske skepparen **Allan Palmer** ombord svenska briggen Tre Kronor af Stockholm.

–De har inte kommit i hamn än så jag vet inte hur det har gått och vilket skepp det handlar om, men det är en mindre båt i alla fall, säger han till Nya Åland.

Tre Kronor först

Allan Palmer kan även berätta att åländska Albanus kan ha kommit tvåa efter första etappen.

–Det är ryktet som går, men vi vet inte förrän resultaträkningen är klar. En noggrann räkning görs, handikapp spelar in så det går fortfarande inte att säga.



Åländska Albanus. Måndag morgon den 29 juni började Albanus sin färd mot årets Tall Ships Race med slutdestination Åbo. Totalt är de 118 fartyg som tävlar i två etapper. Första etappen, med start i polska Gdynia och målgång i S:t Petersburg, ser ut att ha gått bra för det åländska laget.

Foto: ANDREAS DIENERT

Tre Kronor af Stockholm var först i S:t Petersburg.

–Vi kom fram i går kväll (läs onsdag). Vi drev över mållinjen i stiltje så hade det varit lite vind hade vi varit ännu snabbare i mål, säger Palmer.

Inom kort kommer en andra rapport från Albanus reseäventyr. Nyan har försökt nå besättningen utan framgång.

CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

Styrde rätt. Tre Kronor med åländske skepparen Allan Palmer var snabbast till St Petersburg.

Foto: ANNIKA ORRE



Uthyrningsstuga fattade eld

Alarmcentralen fick i går kväll vid 17.30-tiden alarm om en uthyrningsstuga som fattat eld i Jomala Kungsö.

När Gottbys FBK:s och Jomala FBK:s styrkor kommit till platsen hade ägarna till stugan och gästerna själva lyckats släcka branden, som inte hade hunnit sprida sig något nämnvärt.

–De hade som tur var lyckats få det avklarat innan vi kom till platsen. De hade kunnat gå illa, säger brandinspektör **Henrik Olofsson**.

Brandsaken var glöden från den aska stuggästerna hade tömt från spisen och lagt i en plasthink som de sedan ställt ut på altanen.

–Glöden hade gått igenom hinken och startat branden på husväggens fasad. Den upp-



Små skador. Full styrka ryckte i går kväll ut till Jomala Kungsö då larmet om en sommarstugebrand gått. Branden orsakade mindre skador på husväggen. Ingen person kom till skada.

Foto: ANDREAS DIENERT

täckte det i tid, så det blev endast några mindre brand-

skador på panelen, säger Olofsson. (cl)

Försummelse orsakade Sea Diamond-olycka

Fartyget Sea Diamond, före detta Birka Princess, sjönk på grund av försummelse av bland andra kaptenen, rapporterar den grekiska tidningen Kathimerini.



Sea Diamond, gamla Birka Princess, gick på grund i Medelhavet och sjönk utanför ön Santorini i april 2007.

Foto: PRIVAT

tan som användes för att lägga kursen innehöll fel och att djupmätaren inte fungerande.

Även detta ska ha varit bidragande orsaker till att skeppet gick på grund.

Företaget som ägde Sea Diamond, Louise Cruise Lines, avsäger sig ansvaret för olyckan.

Bränsleuppsamling

Sjöbevakningen har lyckats pumpa ut 155 kubikmeter bränsle ur vraket som tidigare var Sea Diamond. Månaderna efter att fartyget sjönk samlade man ihop 300 ton bränsle som hade läckt ut i havet. (jo)

Dyra pilotavtal orsak till Air Åland-förhandlingar

Inhyrda besättningar betydligt billigare än de ordinarie

I går kallade Air Åland 14 piloter och tekniker till samarbetsförhandlingar. Bolaget måste fortsätta skära i kostnaderna.
– Sedan 2007 jobbar våra egna piloter 16 dagar per månad enligt avtal medan de inhyrda jobbar 22. Det är stor skillnad, säger vd Jan Erik Sundberg.

Beskedet gavs i ett pressmeddelande i går på eftermiddagen, samma dag som de berörda piloterna och teknikerna informerades.

Samarbetsförhandlingarna inleds den 22 juli och beräknas vara avslutade den 6 augusti.

Flygtrafiken har drabbats hårt av lågkonjunkturen. Under årets fem första månader gick Air Ålands resandevolum och biljettintäkter ner med 14 procent jämfört med perioden januari-maj i fjol.

Air Åland har redan tidigare konstaterat att bolagets kostnader måste sänkas kraftigt. Ett led i kostnadsjakten är att antalet turer blir färre i och med att höstturlistan träder i kraft den 17 augusti.

Inhyrda billigare

Men de åtgärder man vidtagit hittills räcker inte för att få stopp på förlusterna. Därför tar man nu till samarbetsförhandlingar som berör alla de tio piloterna och fyra teknikerna.

–I dag behöver vi sex och en halv besättningar för att flyga enligt turlistan. Fyra och en halv besättningar är våra egna och



Måste spara. Air Ålands vd Jan Erik Sundberg kallade i går 14 piloter och tekniker till samarbetsförhandlingar. Målet är att minska personalkostnaderna i en pressad tid. Arkivfoto: JONAS EDSVIK

två är inhyrda. Våra egna besättningar har färre arbetsdagar per månad jämfört med andra bolag – de jobbar 16 dagar per månad när våra inhyrda jobbar 22.

Vad beror det på?

–Air Åland har tidigare varit ett frikostigt bolag som gett fördelaktiga avtal åt sina piloter. Gällande avtal trädde i kraft 2007,

alltså före min tid. Men vi bär fortfarande på den här rygsäcken, och som läget är i dag så har vi inte råd att fortsätta på samma sätt. Det handlar alltså om minst fyra dagar per pilot och månad.

Hitta lösningar

Syftet med samarbetsförhandlingarna är att tillsammans hitta

lösningar som kan trygga flygtrafiken till och från Åland på både kort och lång sikt, säger han.

Den kapitalinjektion som den nyligen avslutade nyemissionen innebar – Air Åland fick drygt en halv miljon euro i nytt aktiekapital – löser inte lönsamhetsproblemet.

–Om vi inte lyckas sänka

kostnaderna är risken stor för att det nya kapitalet är slut redan till nästa vår.

Att skära ner turlistan ytterligare är inget alternativ, och därför är det enligt vd nödvändigt att anpassa personalkostnaderna i den pressade situationen.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

Tre fick nej till jordförvärv

–bland andra Crosskeys vd får inte äga strandtomt på Åland

Landskapet har gett avslag på tre jordförvärvsansökningar, en av dem inlämnad av Crosskeys vd Carita Weiss.

Landskapet avslag ansökan om jordförvärvstillstånd för att äga ett över 2.000 kvadratmeter stort markområde i Lemland Järsö. Ansökan lämnades in av Crosskey Banking Solutions Ab:s vd **Carita Weiss** och hennes man **Robin Weiss**.

I november 2008 köpte paret Weiss ett 2.040 kvadrat meter stort markområde i Lemland Järsö av Fastighetsaktiebolaget Bergö för 200.000 euro. Tomten ingår i en detaljplan som kommunen har fastställt.

Tomten har 50 meter strandlinje och enligt planen får man uppföra egna hemshus omfattande högst två bostäder, ett biltak, två ekonomibyggnader och en strandbastu. I tomten ingår inte delar i samfällda vatten- eller landområden.

Kommunstyrelsen i Lemland beslöt på sitt möte den 2 februari att inte förorda ansökan, men efter att de sökande lämnade in kompletterande uppgifter be-

stämde sig kommunstyrelse och -fullmäktige att förorda ansökan med motiveringen att tomten är på planerat område.

Carita Weiss, med både svenskt och finländskt medborgarskap, har varit skriven på Åland sedan den 16 december 2008 och den svenske medborgaren Robin Weiss sedan den 23 februari 2009. Ingen av de sökande äger eller besitter fast egendom på Åland sedan tidigare. Lansksapsregeringen avslag ansökan med motiveringen att den praxis som gäller inte tillåter personer som bott så kort tid på Åland att besitta en strandtomt.

Avslag för Eckerömark

Landskapet avslag även ansökan från svenske och finländske medborgaren **Johan Karl Anders Eklöw** om att äga ett markområde på 1.260 kvadratmeter i Eckerö Storby. Eklöw köpte området den 24 juli för 6.960 euro tillsammans med sin son **Tommy Karl Anders Eklöw**.

Området utgör tilläggsområde till Eklöws fastighet och är marken mellan den tidigare fastigheten och stranden.

Strandlinjen är cirka 40 meter.

Sökanden har sedan tidigare servitut på området med gångstig, båtplats, bastu och guten kajanläggning. Av sökandes markområden ingår en del i en byggnadsplan som fastställts av Eckerö kommun.

Eklöw är född och uppvuxen på Åland och flyttade till Sverige 1998, men har eventuellt för avsikt att flytta tillbaka.

Kommunstyrelsen i Eckerö beslöt att inte förorda ansökan med motiveringen att sökanden redan har ett stort markinnehav i landskapet och att strandområdet är attraktivt.

Eklöw erbjöd kommunen att köpa en del av hans tidigare fastigheter men fullmäktige avböjde erbjudandet. Eklöw hänvisade också till att inga andelar i samfällda land- eller vattenområden ingår och att området inte är orört.

Landskapsregeringen konstaterade i detta fall att det inte var ändamålsenligt att göra avsteg från lagstiftningens huvudsakliga syfte och avslag ansökan.

Avslag för Saltviksmark

Även den finska medborgaren



Ingen strand. Landskapet har avslagit tre ansökningar om jordförvärvstillstånd för att de skulle leda till att personer utan hembygdsrätt äger strand. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

Raija Orvokki Hildeborg Lehtiö fick avslag för sin ansökan. Lehtiö har förvärvat mark genom arv efter sin mor som växte upp i Saltvik Haraldsby. Lehtiö är även av sin moster fastigheten Övre Bergkulla i Saltvik Haraldsby. Området är 5,475 hektar stort, eller 54.750 kvadratmeter.

Sökanden är skriven på Åland sedan den första november, men har postadress i Salo. Lehtiö har sålt delar av sin mark. Men fortsättningsvis äger Lehtiö mark till en sammanlagd summa på 7,6 hektar eller 76.000 kvadratmeter.

Lehtiö återoppar att fastigheten är ett arv och att hon varit bosatt på Åland sedan 2006,

behärskar svenska språket och ska ansöka om åländsk hembygdsrätt.

Landskapsregeringen avslår ansökan med motiveringen att syskonbarn kan arva mark som understiger 4.000 kvadratmeter sammanlagt och kan bevilja jordförvärvs tillstånd för ett område av den storleken, men inte mer.

Avslagen innebär att de sökande uppmanas att överlåta marken inom sex månader till någon som har rätt att äga den eller så säljer landskapet marken på auktion.

NINA SMEDS
nina.smeds@nyan.ax
tfn 528 406



Vi är Ålands enda Microsoft guldpartner, påpekar Kim-Stephan Sirkka, vice vd på Carus PBS

PBS satsar på affärssystem

PBS gör en hård satsning på affärssystemet Navision och skapar tillsammans med 15 specialister ett kompetenscenter för den åländska, svenska och finländska marknaden.

I samband med satsningen återvänder PBS till Sverige och grundar ett gemensamt bolag för Navisionverksamheten tillsammans med WoL System Ab. Det nya bolaget kommer att heta PBS WoL Ab.

–Kompetenscentret med 15 kunniga Navisionkonsulter och utvecklare är tänkta till den åländska, svenska och finländska marknaden. Vi räknar med att växa och hoppas att detta skall leda till nya arbetsplatser på Åland, säger **Robert Jansson** som leder Navisionverksamheten inom PBS i ett pressmeddelande.

Personalen kommer att vara stationerad i Stockholm respektive Mariehamn och det är tänkt att den åländska marknaden ska erbjudas ännu bättre service och kompetens.

Produktutbudet kommer att breddas med bland annat e-dokumentering, hyrning av programvara och nyckeln-i-handen helhetslösningar. På det sättet är det meningen att kunden ska komma igång snabbt och enkelt utan investeringskostnader.

–Vi är också Ålands enda Microsoft guldpartner. Det innebär stora åtaganden och investeringar i kunskaper och certifieringar. Ett nära samarbete med Microsoft kommer våra kunder till godo då det gäller att lösa deras behov, säger **Kim-Stephan Sirkka** vice vd på Carus PBS i samma pressmeddelande.

NIKLAS E.W. ERIKSSON
redaktion@nyan.ax

Tar lån för Leader-medel

■VÅRDÖ. Kommunfullmäktige beslöt att anhänga hos landskapsregeringen om att Vårdö IK ska beviljas ett PAF-lån om cirka 65.000 euro för att förbättra och utöka servicen i anslutning till idrottsplanen.

Arbetet ska göras i samarbete med andra föreningar och man planerar löparbanor, utrymmen för omklädningsrum och gym samt en källbacke i anslutning till idrottsplanen.

Föreningarna avser ansöka om Leader-medel, men finansieringens upplägg är att bidraget ges i efterskott och mot redovisning. Därför behövs ett lån. (ns)

EN GALAKVÄLL I MUSIKALENS OCH FILMMUSIKENS VÄRLD

RÖSTER FÖR ÖSTERSJÖN

FRÅN COLE PORTER TILL MAMMA MIA

Endast
400 biljetter
kvar!

Välgörenhetskonsert på
ANDERSUDDE 8 AUGUSTI 2009 KL 20.30

Sound of Music, West Side Story, Grease, Mamma Mia och mycket mera.

Medverkande bl.a. Sofie Asplund, Björn Blomqvist, Leonarde Brändström,
Mikael Fagerholm, Lisa Fornhammar, Johanna Grüssner, Therese Karlsson,
Dan Karlström, Frida Österberg.

Dirigent: Fredrik Erlandsson. Körledning: Johanna Grüssner.

**OBS! Endast en föreställning
Köp din biljett (55€) i hotell Arkipelag nu!**

WÄRDÖ TEATER presenterar ett skådespel av Robert Liewendahl

"Så himla
bra. Det är
bitvis som
på bio."

Linnéa Tillema, Nya Åland

Sara
Henriksson

PREMIÄR I KVÄLL!
med **NYA** scener

Fred. 10 juli 19.00
Sönd. 12 juli 14.00
Sönd. 12 juli 19.00

OBS! I händelse av regn
tillhandahåller vi
regnkläder från



BILJETTER kl. 15.00-20.00
Tel 47 608 / 040-557 2513
eller på plats 1 tim. före
förest. början.

15,-/pers, barn u. 12 år 8,-
PLATS: Wärdö Teater,
Erkas byagård, Wärdö by

SERVERING I PAUSEN

Kvinnorna på Erkas

3.700
biljetter
sålda
hittills!

* SARA HENRIKSSON
* JAN NORDBERG * MAJ-LIS ICKLER
* LINN WEMAN * JON HENRIKSEN
* ISAC BOMAN * GUNILLA SCHÄMAN

* SARAH AHLBÄCK * FREDRIK ANDERSSON
* OLIVER LEHTINEN * LISBETH LINDFORS
* BENITA MÖRN * SIMON NORRLUND
* CARITA OLOFSSON
* PETTER SJÖSTRAND
* JAN STRANDBERG
* ERIK ÅBERG * NINA ÅBERG

* SONJA HÖGMAN som STAVA-MOSTER

och barnen TILDA BLOMBERG
* FELICIA ERSFELDT * NORRA LÅNG
* ANNICA LÖFROTH * FREDRIKA SKAGLUND
* EMILIA VIRTÄ

"Om ni inte
hittar ut
till Wärdö
i sommar
missar ni
en pärla."

Liz Lindvall, Ålandstidningen

Maj-Lis Ickler, Erik Åberg

Ömsen
FÖRSÄKRINGSBOLAG

I samarbete med ÖMSEN
- ålänningarnas eget försäkringsbolag



Roslagens största familjefest på Vaddö

Följ med till Vaddö och ElmstaNatta – Roslagens
största sommarfest med marknad, fina erbjudanden,
tivoli, ankrace, tävlingar, underhållning, mat och
massor av roliga aktiviteter för stora och små.

Dagen i korthet

- 12.30 Samling vid Bussplan i Mariehamn.
- 13.30 Eckerö Linjen avgår från Grisslehamn. Smörgåsbord ombord.
- 14.30 Ankomst till Grisslehamn. Framme i Älmsta ca kl. 15.00.
Här tillbringar vi en rolig dag med stor sommarmarknad, jippon i butikerna, tivoli, underhållning och mycket mer.
- 20.00 Eckerö Linjen avgår från Grisslehamn.
- 23.30 Ankomst till Mariehamn.

Avresa 31/7, 1 dag. Vuxen 35 €, 7-15 år 25 €, u. 6 år 16 €
inkl. buss- och båtresa t/r samt smörgåsbord på Eckerö Linjen.

Mässor,
teater, shopping
skoj för de yngsta...
se alla våra resor
på www.williamsbuss.ax



WILLIAMS

www.williamsbuss.ax

Resor med Williams bokas hos
Ålandsresor Resebyrå
Torggatan 2, tel. 28 040



Sara Othman
Epost: sara.othman@nyan.ax

kultur

” På Pori Jazz ska du alltid ha äventyrssinne.
VD KATJA LEPPÄKOSKI.

Annonsera i den tidning
du själv läser!

OPERA PÅ ÅLAND I SOMMAR



JOEL

*Opera om konstnären
och författaren
Joel Pettersson från Åland*

Musik: **Nikolo Kotzev** Libretto: **Lars Huldén**
Regi: **Richard Bark** Dirigent: **Jonas Dominique**
Scenografi: **Maria Antman**
Solister: Joa Helgesson, Jenny Carlstedt,
Therese Karlsson, Annika Sjölund, Mikael Fagerholm,
John Kinell, Anton Ljungqvist, Martin Vanberg,
Johnny Ahlström samt **KÖR & ORKESTER**
URPREMIÄR fredagen den 24 juli kl.19.30
(ett fåtal platser kvar)

Spelas 24.7- 5.8 i **ALANDICA**
Biljetter: **www.alandica.ax**
info@alandica.ax, tel. +358-18-245 70

Sponsorer: Ålands Landskapsregering, Svenska Kulturfonden
Kulturkontakt Nord, Nordiska Kulturfonden, Nordens Institut på Åland

www.joel.ax

KATRINA 3-8.8.2009 KAMMARMUSIK

Mariehamn, Jomala, Lemland, Saltvik



www.katrina.ax tel. 12177 VIKING LINE

Elegant och svängigt

Musik

Whatclub.
(Richard Palmer, Kjell Dahl,
Jochum Juslin) "Road to
Kokkola", 2009. Ny skiva
inspelad på Chrystal Sound
Studios och mastrad av Istvan
Stenberg på Q Studio. Grafisk
design Eva-Jo Hancock.
Foto: Andreas Dienert.



När gitarristen **Richard Palmer** för tre år sedan bildade Whatclub tillsammans med basisten **Kjell Dahl**, som han länge spelat med i olika sammanhang, och unga gitarristen **Jochum Juslin** fick den åländska musikscenen ett nytt tillskott.

Envetet har Whatclub ägnat sig åt den musik som kallas Gipsy Swing eller Jazz manouche, det senare kanske mera träffande eftersom det handlar om en musik som skapades av den legendariske gitarristen **Django Reinhardt** och flera andra musiker med romskt ursprung i trettiotalets Frankrike.

Lycklig förening

I Jazz manouche förenades den traditionella romska musiken i fransk tappning och tidens jazz i en lycklig symbios där man också kommer kärnan i folk-musiken nära: intensiteten i samspelet, modet att lämna det notbundna.

Till de mest kända av Django Reinhardts ensembler hörde kvintetten Hot Club de France där också violinisten **Stéphane Grappelli** ingick. Whatclub och Hotclub, nog är väl namnet valt för att anknyta ett musikaliskt släktband?

När trion i fjol gav konsert i Mariehamn med violinisten **Mikko-Ville Luolajan-Mikkola** och cellisten **Svante Henryson** kunde man känna hotkvintettens puls. (Det blir förresten snart en ny session.)

Också eget material

Men Whatclub har också öppnat dörrar till de latinamerikan-

ska musikvärlden, till boleron, rumban och bossa novan. Och man är inte främmande för eget nyskapande inom de ramar man valt.

Ett gott exempel är debutskivans titellåt, "Road to Kokkola", en komposition av Richard Palmer. Den har slagit an vid flera av de liveframträdanden som gruppen gett och sitter, enligt min mening, verkligen bra också som inledning till skivan. Musik som dröjer sig kvar hos lyssnaren.

Richard Palmer står för sammanlagt fyra av skivans elva lå-

tar och Kjell Dahl för en, "Alex blues", även den en välkommen ny bekantskap.

I det övriga materialet är det lätt att känna igen en låt som som i Reinhardts och Grappellis "Minor swing" som många nog minns från **Lasse Hallströms** film "Chocolat". Bland den latinskinspirerade musik som man gärna tar till sig finns "Lágrimas negras" av den kubanske kompositören **Miguel Matamoros**.

Njutningsfullt

Whatclubs spelstil är elegant,

känslig och njutningsfull. Hela tiden slås man av hur de tre musikerna samtidigt kan fungera både som kollektiv och individualister. Det är ingen ljudgröt som de serverar utan en mycket transparent musik där man rakt igenom det kollektiva hela tiden kan höra var och en i trion.

Ett gott resultat av hårt och målmedvetet arbete men också av en påtaglig spelglädje.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466

Whatclub. Richard Palmer, Kjell Dahl och Jochum Juslin i Whatclub. Foto: ANDREAS DIENERT

En teaterbåt lastad med festkomik

**Skärgårdsteatern jubilerar
–Ger fem föreställningar
på Åland**

"Fylla sex" heter årets föreställning av Skärgårdsteatern som själv firar 40 år av turnerande i sommar. I kväll klockan 20 håller de sin Ålandspremiär på Furulund i Geta.

–Man kan klassa den som en födelsedagskomedi. Handlingen kretsar kring förberedelserna inför en överraskningsfest, det är ett möte mellan gamla vänner tillsammans med födelsedagsbarnets fru och när de gamla vännerna träffas händer det saker, berättar ålänningen **Alfons Röblom** som i år är en av skådespelarna.

–Jag tror man kan känna igen sig själv i många av de situationer som uppstår i mötet mellan gamla vänner. Och kan man inte det kan man känna igen dem hos andra och skratta ändå.

Att det råkade bli en födel-

sedagskomedi har enligt Röblom egentligen inget med teaterns eget jubileum att göra.

Stormig entré

Teaterbåten Sälö lade till vid Färjsundet i onsdags och Skärgårdsteatern kommer att spela fem föreställningar på Åland innan de drar vidare. Sammanlagt turnerar gänget i en månad och ger 18 föreställningar runtom i skärgården.

Har ni förtöjt båten ordentligt?

–Ja det blåste en hel del i går, men det finns folk som sovit ombord så om inte annat borde väl de ha upptäckt att båten slitit sig.

Fem föreställningar

Efter föreställningen i Geta bär det av till Vårdkasen i Vårdö på söndag. På måndag kan man se föreställningen på Vikingaborg på Föglö, på onsdag i Lappos Klockkulla och på fredag ges sista föreställningen på Åland på Vi-



Födelsedagskomedi. Alfons Röblom spelar födelsedagsbarnet i skärgårdsteaterns sommarpjäs. Här tillsammans med Cecilia Paul. Foto: FREDRIK WILLBERG

kingaborg på Kökar. Samma tid varje kväll.

Det är **Joakim Groth** som skrivit pjäsen och **Marcus Groth** som stått för regin. Scenograf är **Lasse Idman** och **Elin Westerlund** är producenten bakom turnén. Rollerna spelas förutom Röblom av

Linda Abrahamsson, Martin Bahne, Pelle Heikkilä, Dick Idman, Sophia Karlsson, Marika Parkkomäki, Cecilia Paul och Jan-Christian Söderholm.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax

2 dagar sommarmarknad när vi tömmer vårt lager

lördag 11/7 kl. 11-16
söndag 12/7 kl. 11-16

TILLFÄLLET

**Vi bjuder på kaffe
 el. saft med dopp**

Fönstermarkiser: Bredd 1-2 m

Pool: Familjepool med steg

Indoor/outdoor: Krukor, oljelampor



19,90
 oavsett
 storlek



5.500L.
59€

15.000L.
79€



**30%
 Rabatt**

Cyklar: Begränsat



**100€
 Rabatt**

**Fyndpallar
 med utgångna
 varor och
 skadade varor**

Teak: Udda bord och stolar



**50-70%
 Rabatt**

Florens: Favoriten, nu extra stor grupprabatt



**Totalt
 25%
 Rabatt**



PARSUN Nu i 2 dagar **extra pris**

**10-20%
 Rabatt**



Pontonbryggor, lyftsistem



**10%
 Rabatt
 i helgen**



TILLFÄLLET

– ett företag i Nordiska Tjänster AB

VI HAR ÖPPET-NÄR DU ÄR LEDIG!

Vardagar 10-19. **Lördag Söndag 11-16**
 tel. 17 570 fax 17 581

Lövuddsvägen, Möckelö (vid flygfältsrondellen)



MOBILT BREDBAND

surfa hur mycket du vill för

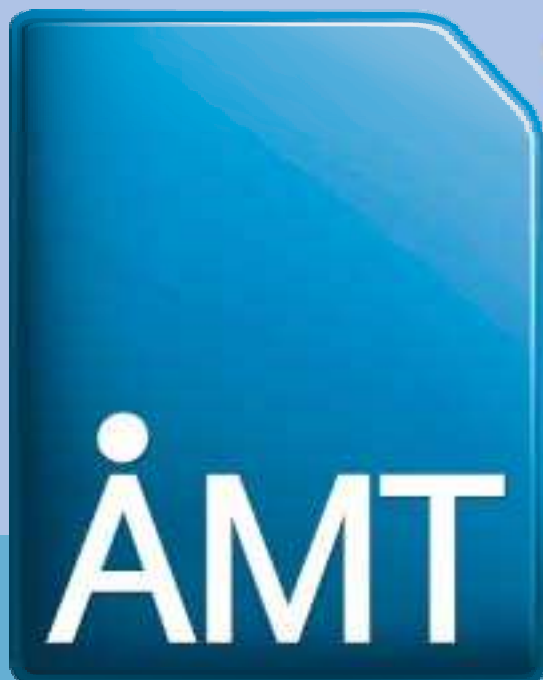
9,90 €
/mån

Data Medium 9,90 € / mån

Överföringshastighet 256 Kbit/s,
dataöverföring i fastlandet ingår

Data Medium 24,90 € / mån

Överföringshastighet upp till 14,4 Mbit/s,
Trafikkvot 3 GB därefter sjunker
hastigheten till max 128 Kbit/s,
dataöverföring i fastlandet ingår.



ÅLANDS MOBILTELEFON

 **Gult fält: Turbo 3G**
(max 14,4 Mbit/s)

 **Grönt fält: Turbo 3G**
fungerar med extern antenn

 **Vitt fält: GSM/EDGE**
(max 200 Kbit/s)

www.gsm.ax • info@gsm.ax
kundtjänst 0800-93553

Priserna gäller på Åland och fastlandet, inte utomlands. Vi rekommenderar
den som tänkt använda abonnemanget utomlands att först kolla upp priset.

FREDAG

Äntligen

TITTES TRÄDGÅRD

VIN & MAT

KRÖNIKA

SERIER

NÖJE

ULRIKA BENGTS, 47, REGISSÖR

ÄNTLIGEN FREDAG TIPSAR

Lyssnar på: En slutspladad cd-skiva som jag hittade i bilen. Mycket elegant sommarmusik visade det sig vara.

För övrigt... har det varit intressant, roligt och spännande att bevaka öspelen på hemmaplan. Ett minne för resten av livet!



Niklas Eriksson, sport- och nyhetsreporter

Tittar på: Allt som kommer på tv och oftast missar jag början. Såg ett konstigt program med en man som kunde trixa med folks tankar. Han fick dem att hysteriskt hålla fast i en svart sten som de hittade i en låda.

För övrigt... undrar jag varför ingen firma på Åland vill laga vår centraldammsugare?



Nina Smeds, reporter

Läser: "Sputnikälskling" av Haruki Murakami, kan också rekommendera hans självbiografi om maratonlöpning "What I talk about when I talk about running".

För övrigt... har jag en känsla av att tiden går lite extra fort just nu, gör den det?



Sara Othman, reporter

Ser på: Twin peaks. Minns ungefär hälften av scenerna sedan tidigare, andra hälften har jag aldrig sett. Hur har jag kunnat missa denna nyskapande, parodiska och genreblandande helhet?

För övrigt... vill jag precis som agent Cooper ha mitt kaffe svart som natten. Och hett.



Fredrik Sonck, opinionsredaktör

Ulrika Bengts, 47, regissör:

”Det är bara att blunda och hoppa”

Regnet har börjat falla över Mariehamn men Ulrika Bengts är glad som vanligt.

Utan att fundera ställer hon upp på fotografens bildförslag, tar sig ut på bryggan och kämpar med paraplyet.

Det blåser mycket och håret fladdrar åt alla håll. Ulrika Bengts är van att jobba med människor och iscensättning, det märks. Vanligtvis brukar regissören befinna sig på andra sidan kameran.

Det var inte alls givet från början att Ulrika Bengts skulle syssla med film och teater. Hon växte upp i Övermark i Närpes och jobbade många somrar som journalist.

–Jag jobbade även för det som då kallades Radio Åland.

Efter uppväxten i Övermark bar det av till Åbo och studier i statsvetenskap vid Åbo Akademi men när Ulrika närmade sig examen kände hon att någonting var fel.

–Det var en fantastisk studietid i Åbo med ett mycket aktivt studentliv. Jag kanske var mer intresserad av själva studielivet än studierna.

Ulrika Bengts spelade amatörteater under studietiden i Åbo men ville inte satsa på skådespeleriet. Statsvetenskapen lockade inte heller.

–Jag vill inte själv syssla med skådespeleri, därför beundrar jag de som vill.

Hon hade aldrig regisserat någonting men valde ändå att söka in till Dramatiska Institutet i Stockholm. I Stockholm var studielivet ett annat och studierna krävde mer uppmärksamhet.

–Efter min tid i Stockholm ville jag gärna tillbaka till Finland och då fick det bli Helsingfors.

Kärleken till film vaknade bland annat i samband med filmen Tecknarens kontrakt av **Peter Greenaway**. Då upptäckte Ulrika hur man kunde visa en berättelse ur många olika perspektiv. Hur man kan välja fokus och berättarstil verkar vara någonting som fortfarande fascinerar, någonting som saknas bland dagens stora filmbolag.

I sitt konstutövande verkar hon trivas bra i naturen.

–Jag är ingen studioregissör, jag tycker om att filma på autentiska platser.

Hon beskriver sig själv som en asfaltsblomma som inte är mycket för naturen, men närheten till havet är någonting hon aktivt eftersträvar.

Åland är enligt Ulrika en bra plats att spela in film på. Att den kommande filmen *Iris*, Ålands första långfilm som börjar spelas in nästa sommar, utspelar sig på Åland är dock inte hennes idé.

–Åland finns med i manuset från början. *Iris* kommer till Åland för hennes morbror är postroddare. Ska man hitta en plats att skildra 1890-tal passar Åland väldigt bra för det finns så mycket bevarade miljöer här.



Fakta/Ulrika Bengts

Namn: Ulrika Bengts.

Ålder: 47.

Familj: Maken Peter Hägerstrand, barnen Zacharias 13, tvillingarna Richard och Stella 11.

Bor: Helsingfors, Ålandsbostad nära fiskehamnen i Mariehamn.

Gör: Regissör, aktuell

bland annat med Ålands första långfilm *Iris*.

Om film och teater slutar vara roligt:

–Gör jag någonting annat. Men jag tror inte att jag tröttnar på det här. Jag har mycket kvar att lära och man utvecklas hela tiden.

sina skådespelare och medarbetare.

–För en författare räcker det med att vara nöjd själv och man behöver egentligen ingen annan. En stor del av regin handlar om att föra en dialog och försöka övertyga sina medarbetare om att det man tror på är rätt.

Att bolla både teater och film

samtidigt har Ulrika inte några problem med. Hon verkar klara av det mesta. Teaterföreställningar handlar mycket mer om att under repetitioner förbereda för att sedan kunna släppa skådespelarna fria till premiären. När en pjäs har börjat gå är det vanligt att regissören lämnar teatern och pjäsen får ett eget liv.

–Det händer att regissören ser en föreställning en månad efter premiären och då kan pjäsen se helt annorlunda ut. Det vanliga är då att man har ett möte med feedback efteråt. I teater handlar det så pass mycket om relationen mellan publik och skådespelare, det är helt annorlunda med film.

I filmens värld är det ett annat sorts ”här och nu”. Det roligaste med filmproduktion är enligt Ulrika själva inspelningen fast hon själv säger att det i många fall är ett väldigt praktiskt och konkret arbete. Utvecklingen har gått mot det mera praktiska kunnandet inom filmvärlden.

–Idag finns filmskolor lite överallt och fokus ligger ofta på det tekniska. Jag har träffat människor som gått ut filmskolan och ingen har pratar med dem om hur man bygger en story. Idag tycker jag det kan bli lite för tekniskt och man tappas känslan i filmskapandet.

Ulrika Bengts är inte främmande för att jobba med barn i sina produktioner. Hon har gjort barnfilmer för FST och den nya filmen *Iris* blir en familjefilm.

–Jag gillar att arbeta med barn, det finns någonting oförstört och spontant hos barn. Visar man att man tror på dem och ger dem stöd finns det inga gränser för vad de kan åstadkomma. Man blir väldigt imponerad.

De egna barnen Zacharias 13, Richard och Stella 11 har alla fastnat för det konstnärliga i alla dess former. De målar, skriver, spelar teater och sjunger. Ulrika och maken **Peter Hägerstrand** är båda konstnärer (Peter är musiker och kompositör) och barnen har tagit efter.

–Att utöva konst ger en möjlighet för människor att lära känna sig själva och kommunicera med andra. Jag är ingen motståndare till sport men kan ibland tycka att sporten får för mycket uppmärksamhet i dagens samhälle. Konstens relevans för utveckling borde uppmärksammas mer.

Hon har väldigt rätt när hon säger att ingen människa skulle vilja leva i en värld utan berättelser, filmer, musik och bilder. En värld utan konst skulle vara en mycket fattigare plats.

JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax
tfn 528 464

Foto: ERKKI SANTAMALA

Att ta sig tid för att göra saker ordentligt är någonting Ulrika Bengts tycker är viktigt. Som trebarnsmamma tar hon sig tid från jobbet att vara med familjen fast hon har hur många bollar i luften som helst. Hon tar sig tid för reflektion när hon jobbar med film och teater. Hon tar sig tid för att vänta in Nyans reporter vars penna inte alltid hinner med i talets tempo.

–I dagens filmvärld är det väldigt stressigt, och det finns nästan inget utrymme att ta sig tid för att reflektera över bilder. Det händer lätt att man väljer det första alternativet som är

okej istället för att verkligen försöka få ut det mesta av bilden. Jag ogillar när det inte finns tid och möjlighet att uppnå sin ambitionsnivå för att tidspressen tar över.

–På en professionell nivå har digitaliseringen gjort filmen smalare. Det finns inte mycket utrymme för personligt berättande idag. Film handlar om liv. Det får inte bli mekaniskt och dött.

Hon är ingen motståndare till digitaliseringen av filmen. Digitaliseringen demokratiserar enligt Ulrika filmskapandet och ger amatörer större

möjligheter att göra filmprojekt på egen hand. Den likriktning som skett inom filmvärlden i och med digitaliseringen är dock ingenting hon är förtjust i.

–När jag ser på film vill jag bli överraskad. Jag säger även det åt mina skådespelare, överraska mig. Gör någonting som jag aldrig har sett förr.

Dialog mellan regissör och skådespelare är något väldigt viktigt. Hon säger att en regissör inte är någonting utan sina skådespelare och vill gärna vara en regissör som lyssnar på

Servera den ultimata ostbrickan i sommar!

Vad ska man tänka på om man vill servera den ultimata ostbrickan i sommar?

Nyan har tagit hjälp av sommelier Ella Grüssner Cromwell-Morgan för att reda ut vilket vin som passar bäst till vilken ost.

–När det ska serveras ostbricka väljer de flesta ett kraftigt rött vin som de dricker till alla ostar. Det blir ett slag i ansiktet mot de milda ostarna, säger Ella.

Inte heller ett vitt vin passar till alla ostar. Kraftiga ostar tar helt överhanden om de äts till vitt vin och vinets smak hamnar i skymundan. Ella förklarar att målet är att hitta vin och ostar som kompletterar varandra, så att både vinets och ostens smakintensitet höjs.

–Man kan dela upp ostbrickan i två delar. Först kan man servera vitmögelostar, färskostar och mjuka getostar tillsammans med ett vitt vin, gärna en halvtorr riesling. Sedan bjuder man på hårda lagrade ostar, hårda getostar, rödkittostar och blå- och grönmögelostar tillsammans med ett rött vin.

Just det här har vi på Nyan gjort. Idag äter vi oss igenom fem milda- och sex kraftigare ostar

Text och foto: MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax
tfn 528 468



Mums. Visst ser det läckert ut.



Vinkännare. Ella Grüssner Cromwell-Morgan vill att alla ålänningar ska få äta en riktigt god ostbricka i sommar. Därför tipsar hon om vad man bör tänka på för att få ut det mesta av läckerheterna. Lilla sonen Hugo tittar nyfiket på.

Vitt vin och milda ostar

Milda ostar gör sig bra i kombination med ett vitt vin. Ella har valt ut en halvtorr riesling från Nya Zeeland som hon serverar till fem olika sorters ost. Olika milda marmelader kan med fördel kombineras med ostarna.

Det är viktigt att alltid äta den mildaste osten först. Gör man misstaget att börja med en kraftig och mycket smakrik ost kommer de mildare ostarna inte att smaka lika mycket när man väl kommer till dem.

Ella tipsar om att man kan börja med en brie. Den kan man antingen äta som den är tillsammans med vinet eller så kombinerar man den med en päronmarmelad. Som nummer två föreslår Ella en färskost med örter. Den kan kombineras med körsbärs-marmelad.

En färskost med vitlöks-smak äts som nummer tre. Den är så smakrik i sig själv att ingen marmelad behövs. Som fjärde ost väljer Ella en chèvre. Den äter hon med päronmarmelad. Sist av de milda ostarna äter Ella en camembert, tillsammans med aprikos-marmelad.

–Om man vill kan man först äta ostarna som de är tillsammans med vinet och sedan gå ett varv till,



Ät medurs. Börja med att äta brie, längst ner till vänster, och ät sedan resten av ostarna medurs. Då får du ut mest av din ostbricka.

då kan man experimentera med olika marmelader.

Vinet som Ella föreslår till de milda ostarna är en halvtorr riesling från 2008 av producenten Spy valley. Det är ett vin från Nya Zeeland. (ml)

Låt land möta land

Det blir ofta lyckat om man kombinerar en ost, ett vin och ett tillbehör med samma ursprungsland. Välj till exempel ett italienskt rödvin och kombinera med parmesan och balsamicokräm.

–Smakerna går naturligt fint ihop, som svartbröd och Ålandsost, säger Ella.



Från Nya Zeeland. Ella rekommenderar vinet Spy Valley, en riesling producerad 2008, till de milda ostarna. Vinet finns på Alko.

Ingen frukt på brickan!

I Norden är det vanligt att man serverar frukt på ostbrickan, till exempel vindruvor, päron eller äppel.

–Det gör man aldrig i vinpro-

ducerande länder. De flesta viner klarar inte av färsk frukt, vinerna blir syrliga och sträva, säger Ella.

I stället tipsar hon om andra

tillbehör som passar bättre på ostbrickan. Prova till exempel olika marmelader, oliver, saltorkade tomater, nötter och olika kex.

Rött vin och kraftiga ostar

Kraftiga ostar gör sig bra i kombination med ett rött vin. Ella har valt ut det sydfranska vinet Château cesseras som hon serverar till sex olika ostar.

Till vissa av ostarna serverar hon portvin.

Ella föreslår att man börjar med den åländska osten Prostens. Som nummer två äter man en cheddar som man kombinerar med en körsbärs-marmelad. Nummer tre är parmesan tillsammans med balsamicokräm. Som nummer fyra äter man en rödkittost av något slag. Den passar utmärkt tillsammans med en marmelad gjord på rödlök och vinbär.

Som nummer fyra och nummer fem äter man blåmögelosten Aura och grönmögelosten Roquefort. Båda ostarna kombineras med fördel med en söt fikonsmarmelad. Här kan man välja om man vill dricka rött vin eller portvin till.

–Jag tycker att blå- och grönmögelost passar bäst med portvin. Och det finns fikontoner i portvinet så det blir en fin smakspegling,, säger Ella. (ml)

Viktiga temperaturer

–Det är jätteviktigt att ostarna är rumstempererade när man serverar dem, annars smakar de inte lika mycket, säger Ella. Hon föreslår att man tar fram ostarna ur kylskåpet två timmar före de ska ätas. Även vinets temperatur är viktigt. Vita viner ska vara runt 9-10 grader när de serveras, röda ska ligga runt 18 grader.



Ät medurs. För att få ut det mesta av ostarna bör du börja med den mildaste. I det här fallet är det osten Prostens, högst upp på tallriken. Sedan följer cheddar och parmesan. Ta sedan rödkittosten till vänster om Prostens innan du hugger in på blåmögelosten och grönmögelosten.



Franskt och portugisiskt. Till ostarna har Ella valt det franska vinet Château cesseras från 2006. Vinet innehåller bland annat druvorna syrah och grenashe. Till blå- och grönmögelosten kan man med fördel dricka portvinet Ferreria från 2004. Båda finns på Alko.

Ost och öl

En ost som ofta syns på åländska ostbrickor är pepparosten Musta Pekka. Ella säger att just den här osten

är svår att kombinera med vin.

–Jag skulle hellre servera ett öl till den osten, säger hon.

KRÖNIKA

Om gränslös och begränsad somrighet

„Wie ein somriges Hemd!“ sade jag (mycket charmerande) till min tyska vän Tom, eftersom hans skjorta var tunn och vit och förde tankarna till... sommar. Han tittade en stund på mig sådär som bara en tysk kan titta på en ålänning som talar obegriplig svyska (svenska med tysk brytning). Sedan sade han: ”Somrig. Das sagt man nicht bei uns.”

På ett snabbt och lite skämmigt sätt försökte jag korrigera mig själv: ”Sommerlich, meinte ich!” Men det var inte i första hand min felsägning Tom hade syftat på. Han förklarade att ordet ”somrig” inte används så mycket i tyskan. Jag förstod inte: ”Hur då inte används...? På sommaren är ju allt somrigt! ” Men Tom svarade: ”Sommar. Det är ju som vilken årstid som helst, fast med lite mer sol”. Och två världsbilder kolliderade plötsligt med varandra på bänken där vi satt.

Jag vet naturligtvis inte om Toms hållning är representativ för tyskars inställning till sommaren i allmänhet. Men det hela fick mig att fundera på om det kan vara så att sommaren åtnjuter en särskilt omhuldad ställning hos oss frusna nordbor. Jag bestämde mig för att fråga Google vad hon visste om saken. Hon gav mig 96 700 somriga svar. Min föreställning om att ”allt” – inte bara jordgubbstårta och solbrända ben – kan vara somrigt i svenskt språkbruk visade sig vara riktig.

Ohämmat föreslog Google: somrig knäckemacka, somrig illustration, somrig sessa, somrig S-triss, somrigt snusk, somrig ostsås, somrig flex-tid, somrig cykelkorg, somrig inspiration, somrig skidskola (!), somrig arbetsplats, somrig huvudvärks-playlist (?), somrig tjej, somrig ullpläd (!!), somrig design och somrig fläskfilé. Jag kunde efter detta sluta mig till att ”sommar” helt enkelt måste betyda något mer än ”en vanlig årstid med lite mer sol” för oss - vem skulle annars se en poäng i att marknasföra datatidningen MacWorld som ”somrig”?

Att vi uppenbarligen älskar att beskriva vår tillvaro som somrig säger dock inget om vad begreppet ”somrighet” verkligen betyder för oss. Exakt VAD är det som gör en salamiburgare somrig? kan man till exempel fråga sig utan att få något bra svar. Det tycks råda inflation på ordets användningsmarknad - ”somrigheten” betecknar ju både vem och vad som helst!

Är det kanske därför som ”det somriga” är så omöjligt att fånga in? Jag viftar oförtrutet med min somrig-hetshåv - utan framgång. Det somriga glider undan, fladdrar bort. I sin otåkomlighet väcker hon begär. Det slår mig plötsligt, att det kanske är just detta som är somrighetens karaktär? Att hon alltid är bortom räckhåll och att det är därför vi håller henne så kär?

Om ni ursäktar min smörighet, kom jag på att somrighet kanske kunde liknas vid det här: En citronfjäril som alltid förblir en ouppnålad del av vår samling - och som vi just därför fortsätter att jaga efter och fantasera om... Ja skönhet och flyktighet tycks sommarfjärilen bestå av: hennes ena vinge vore oanvändbar - ja otänkbart - utan den andra. Somrigheten betyder för oss det underbara undantagslivet levtt av ett underbart undantagsjag- hon är våra önskedörmmar inkarnerade - oavsett vem som drömmer om vad!

Förstådd som så, framstår det närmast löjligt att reducera ”somrigheten” till en fråga om väderlek - i våra ögon. Men jag börjar misstänka att det inte är så överallt. Att det kanske ligger något i det Tom sade, om att tyskar rycker på axlarna åt somrigheten. Här pluggar och jobbar man (och jag...) ju på som vanligt fram till slutet på juli. Trots gassande sol vandrar jag runt på Berlins gator med en känsla av att sommaren är någonstans där inte jag är - kanske mer hos er?

Och så går det plötsligt upp för mig, att det jag själv har behövt en hel krönika för att resonera mig fram till, redan har sammanfattats träffsäkert av Ida Svensson en gång, i en rätt så välkänd sång: ”Du ska inte tro det blir sommar, ifall inte nån sätter fart...”

Och uppfinner den åt dig.



Vid horisonten...

November 2010. Del 1 av sjunde filmen.
2010. Harry Potter Theme Park öppnar i Florida.
Juli 2011. Del 2 av sjunde filmen.

Djupdykning i Harry Potter-fandomen

På torsdag visas Harry Potter och Halvblodsprinsen på Alandica. Nöje har gjort en djupdykning i den enorma fan-kulturen som uppstått kring Harry Potter.

J.K. Rowlings böcker om trollkarlen **Harry Potter** blev snabbt en världssuccé. Efter att den sjunde och sista boken släpptes befarade vissa att intresset för berättelsen skulle ebba ut. Så blev inte fallet; fandomen kring Harry Potter-serien praktiskt taget blomstrar.

Torsdagen den 17 juli har den sjätte filmen Finlandspremiär, men redan klockan 22.45 den 16 juli visas ”Halvblodsprinsen” på Alandica. För alla som vill fördjupa sig i fan-kulturen kring Harry Potter inför den nya filmen har Nöje tagit fram några länktips.

AXEL KRONHOLM
redaktion@nyan.ax

www.mugglenet.com
www.the-leaky-cauldron.org

Mugglenet och The Leaky Cauldron är de största och populäraste nyhetsportalerna. På deras diskussionsforum debatteras det hejvilt och via de två sidorna ordnas även

evenemang av olika slag. De har dessutom varsin podcast, Mugglecast och Pottercast, i vilka det bjuds på djupgående analyser och diskussioner.

www.thehpalliance.org

”The Harry Potter Alliance is dedicated to using the examples of Harry Potter and Albus Dumbledore to spread love and fight the Dark Arts in the real world. Please join us in creating the real Dumbledore’s Army.”

Organisationen The Harry Potter Alliance stöder olika välgörenhetsprojekt i en strävan att göra världen bättre i, som det heter, sann

Harry Potter-anda. De arbetar genom att nå ut till Harry Potter-fans och visa på likheter mellan orättvisor i dagens samhälle och de i Harry Potters värld. De har bland annat samlat in stora summor till stöd för Darfur och lyckades få tusentals unga amerikaner att rösta i presidentvalet 2008 genom kampanjen ”Wizard rock the vote”.

www.mugglespace.com

mugglenet.com:s nystartade community. Sedan blev snabbt populär och fick tusentals medlemmar redan de första dagarna. En

bra plats att träffa andra fans, diskutera, analysera eller bara ha det trevligt.

Gapskratt med skräckblandad för

”Brüno”.

Genre: Komedi. Med: Sacha Baron Cohen, Gustaf Hammarsten. Regi: Larry Charles. Speltid: 1 tim 22 min. F-15/13. Visas på Alandica.



Bio

Sacha Baron Cohen är tillbaka som den öbertyliga fashionistan Brüno, 19 år. Det är omöjligt att inte ha uppskruvade förväntningar inför ”Brüno” om man upplevt Sacha Baron

Cohens komiska genialitet i såväl Ali G och filmen ”Borat” från 2006. Även den regisserad av **Larry Charles**.

I den här delvis fejkade dokumentären reser den homosexuella, flamboyanta och misslyckade modereportern Brüno från Österrike till Los Angeles för att bli en stjärna. Den enda som ser hans storhet är den beiga assistenten Lutz, nedtonat spelad av svenske **Gustaf Hammarsten**.

Älskvärd underdog
Jämförelsen mellan Brüno

och Borat är oundviklig, och den stora skillnaden är att Borats naiva och begränsade världssyn gjorde honom till en älskvärd underdog, trots antisemitismen. Brunos önskan att bli känd symboliserar vår tids totala ytlighet.

Nu är Sacha Baron Cohen etablerad i Hollywood och hade större svårigheter med att inte bli igenkänd. Brüno lyckas ändå, med sina fantastiska klädkreationer, tillplattade **Per Gessle**-frisyr och exhibitionism provocera fram intet ont anande civil-

personers ärliga och otäcka reaktioner. Hans mål är reta upp homofober och lyckas han inte först pushar han lite till. Man gapskrattar med skräckblandad förtjusning.

Medvetet grepp
Sacha Baron Cohen är samhällssatiriker och framförallt en situationskomiker av stora mått. Han tar till de mest hysteriskt kreativa sexscenerna och använder dildosar på fantasifulla sätt.

Frågan är om publiken skrattar åt de bisarrt roliga



Foto: WARNER BROS

www.wizrocklopedia.com

Wizard Rock är en mycket specifik genre av musik med låtar som handlar enbart eller främst om Harry Potter. Rörelsen startade 2002 då bröderna **Paul** och **Joe DeGorge** bildade bandet "Harry and the Potters", ett band som idag i det närmaste är kultförklarad med låtar som "Save Ginny Weasley", "My teacher is a werewolf" och "Voldemort

can't stop the rock".

Idag finns omkring 500 band inom genren och antalet ökar hela tiden. wizrocklopedia.com är ett bra ställe att bekanta sig med fenomenet och hitta bra band. Banden spelar ofta gratis eller ger sina intäkter till välgörenhet. Det handlar inte om pengar utan om att få folk att "fight evil - read books".

www.jkrowling.com

Rowlings egen hemsida. Den är något mindre aktiv idag sedan alla böcker släppts, men under "Wizard of the month" finns

presentationer av kända och betydelsefulla häxor och trollkarlar.

www.fanfiction.net

Största sidan för fanfiction på internet. Läs historier om Harry Potter skrivna av fans eller skriv egna texter och skicka in. Just nu finns det 407 542 verk om Harry Potter, så det är bara att börja läsa.

Fanfiction handlar om att fans skriver egna berättelser men använder sig av ka-

raktärer, platser och situationer ur redan publicerade verk.

Texterna skrivs aldrig i vinstintresse och uppskattas av många författare, däribland Rowling. www.fictionalley.org är en liknande sida med endast Harry Potter-fanfiction.

tjusning

situationerna och bigotteriet hos de som kommer i Brünos skottläge eller om bögs-exet i sig är främmande och känsligt.

Den undran lämnar en ibland vridandes i biostolen, men är säkert ett högst medvetet grepp från Baron Cohens sida.



MAUD CORDENIUS/TT SPEKTRA
maud.cordenius@ttspektra.se

Höga hästar. Sacha Baron Cohens karaktär roar och provocerar i bioaktuella filmen "Brüno". Foto: UNIVERSAL STUDIOS

Målgrupp på... nioåringar?

"Transformers: De besegrades hämnd"

Originaltitel: Transformers: Revenge of the fallen. Genre: Barn/Ungdom/Action. Med: Shia LaBeouf, Megan Fox, John Turturro med flera. Regi: Michael Bay. Speltid: 2 tim 30 min. F-11/9. Visas på Alandica.



Bio

Transformers är krigsrobotar som kan förvandla sig till precis vad som helst utom en bra film.

De är också en sorts japanska leksaker med en målgrupp på... nioåringar? Och visst, är du nio kanske du gillar det här, vad vet jag. Förmodligen gillar du också att ha kolasås på dina marshmallows.

Den här Transformersfilmen är den andra i ordningen. Den har en dialog skriven för, och förmodligen också av, de där nioåringarna. Den bränner stål som ett smältverk i Luleå och låter likadant; den är egentligen bara ett 180 minuter långt brak.

Korkad

Den har också två "svarta" tvillingrobotar som är mer rasistiska än JarJar Binks i "Star



Är det Pokemon 1.2? Nej, det är "Transformers", världens dyraste och längsta reklamfilm för leksaker.

Foto: PARAMOUNT PICTURES

Wars" (regissören **Michael Bay** har en rätt motbjudande historik just vad gäller etniska glidningar) och dubbelt så irriterande eftersom de är två.

Dessutom är den så korkad att man i början faktiskt hejar på fienderna och blir glad varje gång de dödar en av de tuffa soldaterna som skriker tuffa grejer typ "Delta niner!" Mot slutet blir man glad för precis alla som dör eftersom det betyder en rollfigur närmare slutet.

Trött skämt

Och visst, det finns ett humor-element – men det är som kil-

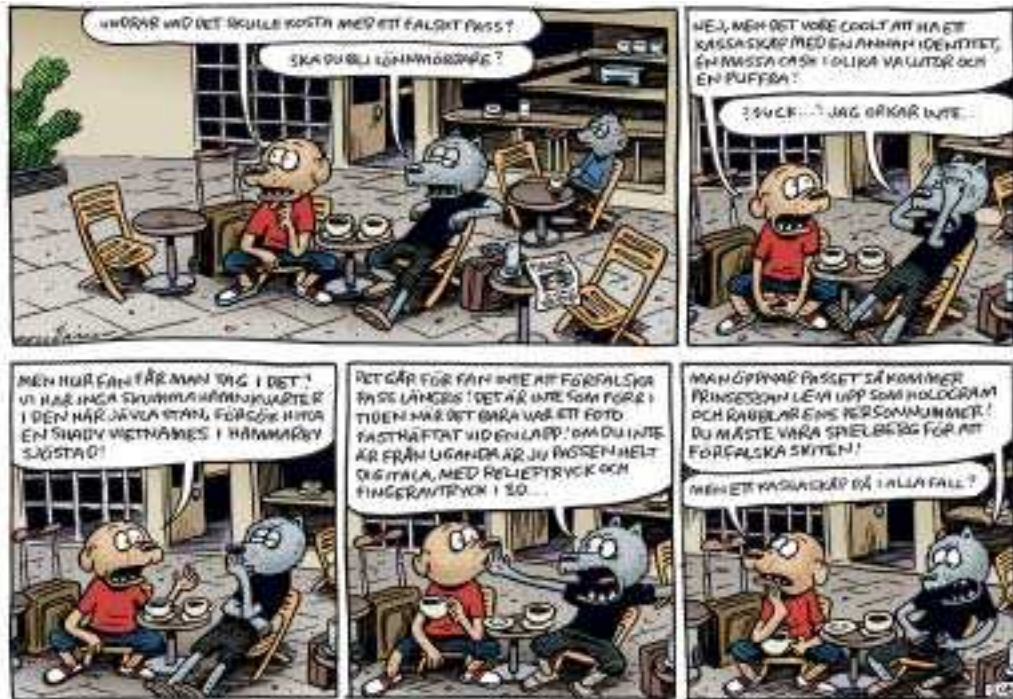
len på McDonalds som drar ett trött skämt till din dotter innan han säljer på henne ett Happy Meal med plast.

Så här: Jag är sannerligen inte konspiratoriskt lagd och tycker att mycket av kritiken mot Hollywood är dummare än **Mike Tyson**.

Men jag ser inte ett enda skäl – och tro mig, jag har letat – för att göra en sådan här film om det inte är för att dina barn först ska köpa leksakerna, sedan gå med i marinkåren.

ERIK HELMERSON/TT SPEKTRA
erik.helmerson@ttspektra.se

ROCKY



HÄLGE





Detaljrikedom. Fredrikssons trädgård är full av små och stora stilleben.

Majbräken. (*Athyrium filix-femina*) är en ovanlig och mycket dekorativ ormbunke. Aulikki och Sven Gåsforss trädgård.



Fredrikssons trädgård. Spångar av trä slingrar över en dammanläggning och berget till ett utekök murat i kullersten och

Växtkraft och skap

Det kanske allra bästa med att resa med en trädgårdsförening är att man får komma in i privata trädgårdar som man annars aldrig skulle få se.

Ålandsfuchsians resa till Dalarna för två veckor sedan var inget undantag från den regeln och vi som deltog fick njuta av helt fantastiska skapelser.

I Dalarna råder växtzonerna 4-6 beroende dels på var man befinner sig, dels på hurudant läge trädgården har. Där är alltså betydligt kallare än hos oss. Vi här på Åland rör oss, enligt den svenska indelningen, i de flesta trädgårdar i zon 2 eller 3.

Tills för två veckor sedan trodde jag, tack vare zonerna, att trädgårdsfolket i Dalarna har ett fattigare växtsortiment att välja plantor ur och att odling där är en evig kamp mot frost och kyla.

Den föreställningen har jag minsann nu fått äta upp!

Mår utmärkt

Vi som går omkring och är stolta över att vi lyckas med kinesisk sekvoja, ginkgo, tulpanträd eller alla de andra sorterna som bara skall klara sig i sydligaste Sverige kan känna oss grundlurade. De sorterna växer i Dalarna också och de mår alldeles utmärkt.

Många av växterna, i synnerhet perennerna, mår till och med bättre där än hos oss.



Hildasholm. I skogen i Hildasholm finns inte bra små trädgårdar utplacerade utan också små statyer.

Tack vare ljuset blir de både kraftigare och större.

De till och med blommar bättre...

Inbitna växtsamlare

Det blev med andra ord en riktigt stor och positiv över-

raskning att traska in i de trädgårdar som Ålandsfuchsians resekommitté hade valt ut.

Tre av trädgårdarna ägs av inbitna växtsamlare och trädgårdsamatörer och många av oss gjorde därför trevliga nya bekanskap bland allt det gröna.

Den över två meter höga jätteliljan (*Cardiocrinum giganteum*) fick flera av oss att dräglä. Och flera föll pladask för presidentsippans charmiga bladpar. Den lär blomma tidigt på våren, antingen i blått (*Jeffersonia dubia*) eller i vitt (*Jeffersonia diphylla*).

Annorlunda plantskolor

Med i bagaget hem kom ett par tips om annorlunda plantskolor.

Bürgers Växtgård (finns i Sala och i Köping) är tydligen den i Sverige som har det största sortimentet barrträd, deras specialitet är i synnerhet dvärgvarianterna. Under rubriken barrträd på hemsidan www.burgers.se

presenteras sammanlagt 729 produkter!

Dalaborna rekommenderade också **Larz Danielssons** postorderföretag [Spezialplant](http://Spezialplant.com), www.spezialplant.nu, som säljer ovanliga perenner, alpiners och lundväxter.

Vackra formationer

Av de fyra privata trädgårdarna vi besökte var det två som gjorde ett extra stort intryck vad själva designen beträffar.

Elisabeth och **Mikael Terler** i Smedjebacken har byggt upp en stenträdgård av gigantiska mått.

Paret har låtit forsla över 80 ton stora sprängstenar till en brant sluttning och där har de, med hjälp av grävska, arrangerat stenarna i vackra formationer. Små stigar slingrar sig mellan stenblocken och bland annat en stor barrträds- och rhododendronsamling och flera japanska lönnar.

Nu har Terlers köpt upp rejält med tilläggsmark med målsätt-

ningen att anlägga ett arboretum...

Genialisk rumsindelning

Min absoluta favorit är **Inger** och **Ove Fredrikssons** trädgård i Söderås. Här skulle jag kunna tillbringa en hel dag och bara gå och titta på alla små och stora detaljer som finns överallt.

Trädgården känns, tack vare en genialisk rumsindelning, större än den ordinära villatomt den de facto är.

Man tar sig runt på broar och spångar mellan rabatter och över berg och en dammanläggning. Träspångarna breddas ibland till större trädäck.

Allt är gjort med finess och perfektionism och med ytterst skickliga snickarhänder.

I ett hörn finns en liten japansk trädgård, i ett annat ett rymligt utekök som är murat i kullersten och som har ett växande grönt tak. I trädgården finns en grillplats och ett lusthus i glas och stock.

Ove Fredriksson är proffs,



med levande tak.

**Gediget träarbete.** De många trädäck i Fredrikssons trädgård är uteslutande gjorda av kärnvirke och byggda i mönster för att ytan skall bli levande.**Hängstarr** (Carex Pendula) i Aulikki och Sven Gåsfors trädgård.**Hildasholm.** Vallmon lyste röd i en formträdgård med enorma enar.

argglädje i Dalarna

han designar trädgårdar. Hans, och antagligen också Ingers, konstnärlighet och säkra smak märks i varje krukarangemang, i varje enskilt växtstöd.

En underbar trädgård.

Ana stämningen

Ur trädgårdssynvinkel finns det också anledning att nämna Hildasholm i Leksand, Axel Munthes morgongåva till sin engelska hustru Hilda.

Hilda lät, med fantasifull hand, i början av 1900-talet anlägga flera olika trädgårdar på den stora gården vid sjön Siljan.

I dag kan man fortfarande ana stämningen bland de formklippta granarna och enarna och framför allt på de små sensuella platserna som finns utplacerade i skogen: Brunnsträdgården, tempelträdgården, lusthuset.

Men bara ana. Med undantag av köksträdgården, som återskapades 2004, och en nyanlagd medicinalträdgård är anläggningen tämligen dåligt skött.

Konstruktionerna tillåts falla och någon som saknar all känsla för ursprunget försöker halvhjärtat piffa upp det som är kvar med illa valda sommarblommor.

Här borde man snarast satsa på att se till att ett stort kulturarv inte försvinner. Det lekfulla och magiska i Hildas trädgårdar kräver en varsam hand med känsliga fingrar.

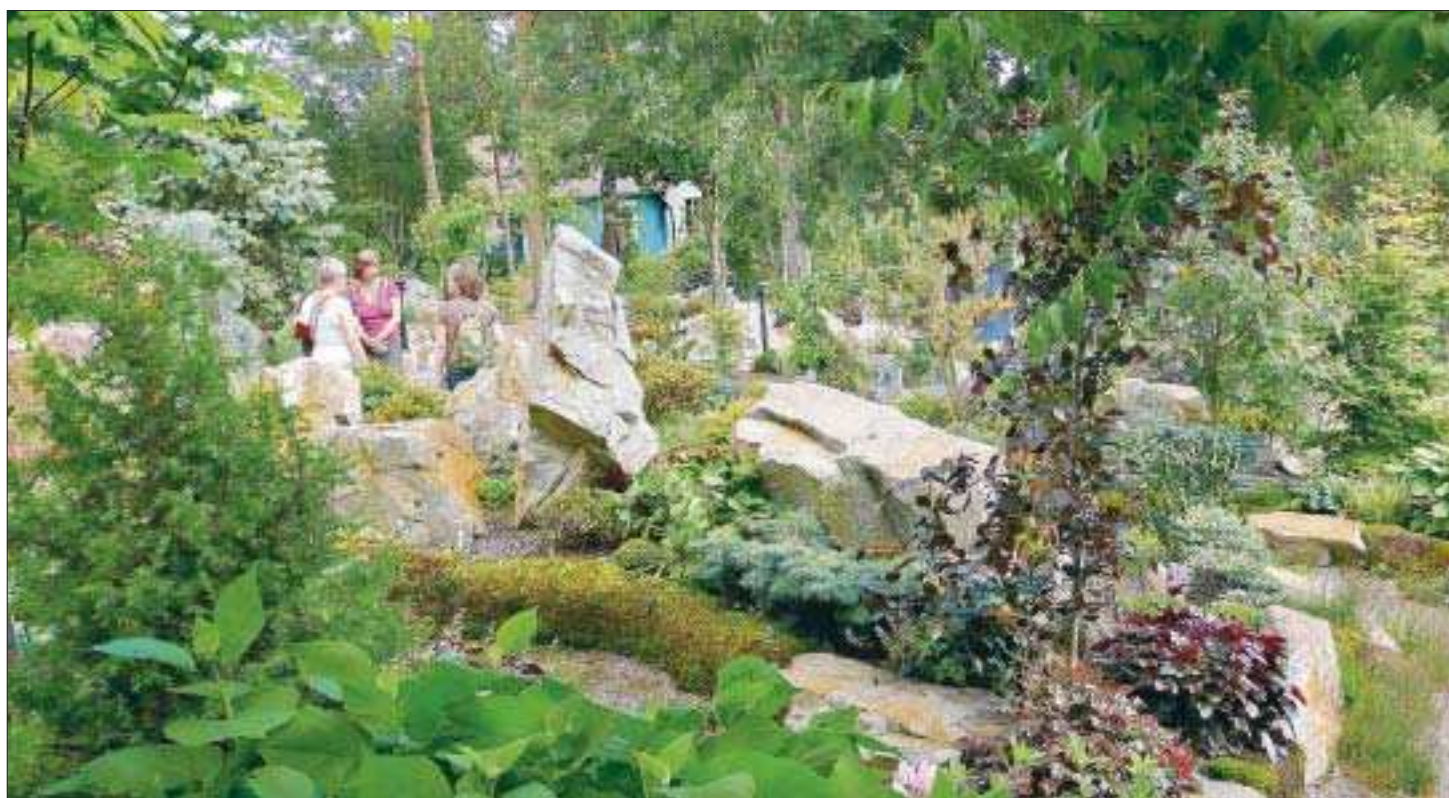
TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
tittle.tornroth@nyan.ax

Foto: SEPPO SARKKINEN

Aktuellt

Tisdag 14 juli kl 19.

Trädgårdsträff för **Ålands trädgårdsförenings** medlemmar hos **Siw Kyrkslätt-Henriksson** på Österkalmarevägen 44. (Första röda huset till vänster på Österkalmarevägen om man kommer från stan).

**Terlers trädgård.** Totals ton sprängsten, som har placerats ut på en sluttning, bildar stommen i den här mycket speciella trädgården.



Maria Nykvist

Epost: maria.nykvist@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

”För mig går en barndomsdröm i uppfyllelse att få spela för Real Madrid. Jag hade inte förväntat mig ett fullsatt stadion.

RONALDO TOGS EMOT AV 75.000 FANS I MADRID

”Vi är aldrig chanslösa”

FOTBOLL. På lördag möter seriefyran IFK Mariehamn seriesexan, de regerande mästarerna FC Inter, i Åbo. Mika Niskala, med ett förflutet i Åbolaget, tycker att det i år känns som att IFK Mariehamn kan ta poäng i varje match.

–Vi är aldrig chanslösa. Det känns som om vi bara får en chans, då kan den sitta. Den känslan är rätt viktig, säger IFK Mariehamns lagkapten.

IFK Mariehamn hänger med i toppen av Tispligan. Efter 13 matcher ligger laget på fjärde plats i tabellen. IFK Mariehamns lagkapten Mika Niskala sticker inte under stol med att det nuvarande laget kan vara det bästa åländska laget som har huserat på Wiklöf Holding Arena och andra liga-arenor i Finland.

–När vi har alla spelare tillgängliga, då känns det som att vi kan prestera det bästa spelet vi någonsin har gjort. Det är spännande med tanke på att vi ändå har ett ganska nytt lag, säger Niskala.

Mera rutin

Niskala upplever att hans egen roll i laget har förändrats genom åren, liksom han själv. Att bidra med rutin ser han för tillfället som en av sina främsta uppgifter och efter åtta säsonger i Tispligan, varav fem i IFK Mariehamn, känner han sig också rätt rutinerad.

–Ätminstone är jag är mer rutinerad än förut. Jag vet vad som krävs och kan behålla lugnet i olika situationer eftersom jag har varit med om dem förr.

Niskala är medveten om att han har en central roll i IFK Mariehamns spel.

–Genom att jag spelar på en sådan position som jag gör, centralt på mittfältet, är jag med i spelet hela tiden och har mycket boll. Jag blir lite som ett nav både i anfalls- och försvarsspelet.

Lyhörd kapten

Det här är första säsongen som Mika Niskala bär kaptensbindeln i IFK Mariehamn. För-

utom att se till att alla gör det de ska på planen ser han det också som sin uppgift att finnas till hands när hans lagkamrater vill ventiler sina åsikter.

–Jag strävar till att vara lyhörd och lyssna på mina medspelare om de har åsikter under matcherna och träningarna. Och så försöker jag vara en länk mellan spelare och ledning och en person som man känner att man kan komma och snacka med.

I slutändan ser dock Niskala sig som en kapten som med sina insatser på planen, snarare än genom att snacka mycket, leder sitt lag. Målet är att ge allt för laget och på så sätt vara ett föredöme för de andra spelarna.

Ingen tillfällighet

Ett ämne som det har pratats om en del den sista tiden är IFK Mariehamns många 0-0-matcher. Av tretton Tispliga-matcher har hela fem, däribland de två senaste, slutat mållöst.

–I och med att de är så många matcher kan det inte bara vara en tillfällighet. Det är något som gör att vi gör få mål. Försvarsmässigt är ju nollan bra förstås men man hade ju önskat att vi hade producerat mer framåt, säger Niskala som hoppas att IFK Mariehamn kan hålla sig kvar i tabelltoppen.

–Förhoppningsvis kan vi vara med och stora topplagen ett tag till.

Sett till hur laget har spelat under första halvan av säsongen tycker Niskala att IFK Mariehamn förtjänar att ligga där de ligger i tabellen.

Extra roligt

Eftersom Niskala tidigare har spelat för FC Inter ser han fram emot lördagens match lite mer än vanligt.

–Det är extra roligt att möta Inter och att spela på Veritas igen. Alltid träffar man på någon man känner när man går runt i korridorerna.

Nyckeln till en seger i Åbo är enligt Niskala ett kompakt försvarsspel.

–Vi får inte ge dem tid och utrymme att börja rulla boll. Sen gäller det att ställa om snabbt och attackera när de är oorganiserade. Sen måste vi också våga



Bra spel. Mika Niskala hoppas att IFK Mariehamn förutom en seger kan bjuda på bra spel mot FC Inter.
Foto: ERKKI SANTAMALA

hålla i och vårda bollen. Eftersom det är en så stor plan blir det tungt om vi hela tiden måste jaga. Får vi dem att springa tar det också kraft ur deras anfallsspel.

Segerviss

IFK Mariehamn ligger endast

två placeringar före hemmalaget i tabellen, men Niskala tror stenhårt på seger på lördag. Han säger att det den här säsongen känns som om ålänningarna kan slå vem som helst och att man är med i alla matcher, även när spelet inte flyter.

–Vi är aldrig chanslösa. Det

känns som om vi bara får en chans, då kan den sitta. Den känslan är rätt viktig, säger Niskala inför lördagens möte med de regerande finska mästarerna.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462

Sasha borta upp till fyra veckor

■FOTBOLL. Sasha Anttilainen var igår i Åbo för att magnetröntgas för lårskadorna som han har dragits med en tid. Dessvärre har det medicinska teamet kunnat konstatera att skadan är värre än de först befarat.

Förutom ett par bristningar i lårmuskeln är det en senskada som hindrar Anttilainen från att spela. I dagsläget ser det ut som att han blir borta ytterligare 3-4 veckor innan han är i spelskick. (mn)

Sjölund i landslaget

■FOTBOLL. AIK:s Annica Sjölund finns med i det finska landslag som tränaren Michael Kälde har tagit ut till hemmalandskampen mot Sverige. Lagen möts den 22 juli i Björneborg. (mp)

JJK testar sex nya spelare

■FOTBOLL. Liganykomlingen JJK har haft det tungt på sistone. Laget ligger på kvalplats, näst sist i ligan och har förlorat sex av sina sju senaste matcher. Men klubbledningen har fullt förtroende för tränaren Ville Priha och siktar på att förstärka på spelarsidan.

Sex stycken ska provspela för JJK den närmaste tiden, och siktet är inställt på att skriva kontrakt med tre nya spelare. Den makedonske landslagsmannen, 32-åriga Gjorgij Hristov, anlände i söndags och fem andra är på väg.

Två av lagets sydkoreanska spelare, Kim Hyun Kwan och Lee Ho Jin, kan få lämna JJK inom kort. Nigerianen Raphael Udah, som JJK testade, fick inget kontrakt utan provspelare i fortsättningen för ligajumbon KuPS. (FNB)

Stora skadeproblem för TamU

■FOTBOLL. Det är inte bara IFK Mariehamn som dras med flera skadade spelare. Tampere United har åtta skadade och tvingas kalla in extra spelare från farmarlaget Ilves.

Toni Järvinen har varit ur spel hela säsongen och väntas inte börja träna förrän om några veckor. Aapo Lappalainen ska knäopereras inom kort, vilket kan innebära att han missar resten av säsongen. Chris James har också knäproblem, men kan vara tillbaka om några veckor. Juha Pirinen är nära comeback efter en vristskada, men Tomi Petreskus belastningsskada läker långsamt. Sakari Saarinsens vristskada är snart bra igen. Juska Savolainen väntas vara tillbaka om ungefär en vecka.

Antti Pohja har nervproblem i ena foten och har inte fått någon exakt diagnos. När han kan spela igen är oklart. (FNB/mn)

Kuparinen i KuPS skadad

■FOTBOLL. Kuopiolaget KuPS tvingas klara sig utan Tuomas Kuparinen i några ligamatcher framöver. Han har skadat vristen och blir borta i ungefär två veckor.

Mittfältaren Kuparinen, 29, kom till KuPS från MyPa inför årets säsong, och har spelat tio matcher i årets liga. (FNB)

LÄGET I LAGET

FC Inter–IFK Mariehamn
Var: Åbo, Veritas Stadion
När: lördag 11 juli
Tid: 18.30

Preliminär laguppställning

Gustav Långbacka-Alexandros Pappas, Paulus Arajuri, Mate Dujilo, Patrik Rikama-Tamas Gruborovics, Mika Niskala, Marcus Olofsson, Ante Simunac-Arsim Gashi, Wilhelm Ingves

Skador

Sasha Anttilainen, Dmytro Pronevych, Jimmy Sundman och Johannes Nordström. Kenneth Gustavsson har haft

ryggproblem under veckan och Wilhelm Ingves har haft problem med ljumsken. Idag får Pekka Lyyski besked från läkarteamet om de två kan spela eller inte.

Dmytro Voloshyn är tillbaka i truppen.

Avstängningar

Inga.

Form

Truppen är tunn med så många skadade spelare i laget. Lyyski menar dock att skadeläget inte är så illa som under förra sommaren. Med tanke på att de spelarna som faktiskt kan spela nu gör det som heltidsproffs och dessutom är de, enligt tränaren, i strålform.

IFK har för övrigt inte förlor-

rat en ligamatch sedan i början av maj då de mötte HJK borta. Det är dessutom den enda förlusten så här långt på ligasäsongen.

Utropstecken

Sasha Anttilainen borta i ytterligare en månad.

”Pekka Lyyski”

... om att det är tunt på anfallsfronten.

–Vi måste leva med den truppen vi har. Självklart skulle jag vilja ha fler spelare och det finns flera som skulle kunna vara intressanta för IFK, men det är frysläge just nu. Det finns helt enkelt inga pengar till nya spelare. Och är inte Ingves 100 procent innan matchen mot Inter spelar han inte.

Jag vågar inte riskera att också han är borta tre-fyra veckor till som Sasha nu blir. Då får vi återigen använda Kenneth Gustavsson på topp trots att han är mittback.

–Sen vad gäller mål är det inte så att vi inte skapar chanser utan snarare så att när vi har dem spelar vi inte rätt. Många tyckte att vi spelade dåligt mot VPS i söndags med det är för enkelt att säga så. VPS har bara förlorat en match de senaste sex matcherna så de har visat att de kan vara svåra att möta.

... om att upprepa succén från premiären då IFK vann med 2-0.

–Vi har inte samma trupp nu som vi hade då. Nu är den tunn

medan Inter har en hel trupp. De har dessutom fått nyförvärvet dit de vill och anfallsettan i bra trim.

De spelar 4-3-3 med ett rörligt mittfält, därför måste vi ligga väldigt nära, vara rörliga i vårt passningsspel och spela snabbt för att vinna.

Man ska vara realist, det är ett mycket bättre Inter vi möter nu på Veritas Stadion, än det som var här på WHA. Men man ska komma i håg att vi också har ett bra lag. Under veckan har vi rättat till det stora felet från matchen mot VPS nämligen att vi inte fick passningsspelet att funka. Fungerar det på lördag har vi en bra chans.

MARIA NYKVIST



Ur spel. I åtminstone två månader tvingas Davidov vila.

Davidov långtidsskadad

TRAV. Den åländska travhästen Davidov är skadad. Åtminstone två månaders rehabilitering väntar.

–Det är en gaffelbands-skada som är en ganska allvarlig skada för en travhäst, säger ägaren och tränaren Ulf Eriksson.

Det är en skada av det allvarligare slaget som travhästen Davidov har råkat ut för. Ägaren och tränaren Ulf Eriksson jämför Davidovs situation med en höjdhoppare som har skadat hälsenan. Minst två månaders rehabilitering väntar.

–Det tar åtminstone två månader. Sådana här skador tar länge att läka, säger Eriksson och hänvisar till fall där läkningsprocessen har tagit över ett halvår.

Enligt Eriksson är skador av den typ Davidov har råkat ut för rätt vanliga bland travhästar. Orsaken är förslitning.

–Det är stora belastningar på de här delarna när det handlar om travhästar.

I värsta fall kan skadan också ha psykologiska följder.

–Det tar väldigt ont så det finns en risk för att skadan orsakar psykologiska men.

De positiva nyheterna är ändå att för att vara en gaffelbands-skada är Davidovs skada av den lindrigare sorten samt att rehabiliteringen har kommit igång på ett bra sätt.

–Läkningsprocessen har gått bra så här långt, säger Eriksson som är beredd att ge skadan den tid den behöver för att läka.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax

Sportens kom ihåg

■ **IF Fram-skidning:** Riddarklnts-loppet på rullskidor/inlines torsdag 9 juli 19.30 vid Ödkarby skola. Efteranmälning och hämtning av nummerlapp 9 juli 18.30-19.00 vid starten. Klasser: Allmän herr och damklass klassisk stil 25 km, motion H/D fristil/inlines 25 km, junior H/D 14, 16 fristil/inlines 6 km. 1.a deltävlingen i "Rullskidscupen" 2009. Mer info: www.idrott.aland.fi/skidningaland.

■ **IF Åland-orientering:** Nyanbommen motionsorientering torsdag 9 juli i Käringsund Resort & Conference kl. 18-19. Emit

■ **MSF:** Seglingskurser: Vecka 29: Seglarskola för nybörjare i Optimistjolle, fr. 7 - 12 år, Tjejernas egen seglar- och snurrebåtskurs, 15 -17 år. Vecka 32: Seglarläger på lilla klubbholmen "Seglarnästet". Ålder fr. 8 år uppåt. Kontakta Jonte Henriksson: 040-7553480, john.henriksson@abo.fi

■ **Nia träning:** Sommar-Nia på Uncan, OBS ny tid! 17:45 - 19:00 tisdag och torsdag. Välkomna med

ny som gammal!

■ **Semesterloppet 2009:** Semesterloppet motionslopp 4, 8, 12 km, lördag 11 juli kl. 14 i Käringsund Resort & Conference. Inbjudan finns på ÅID:s hemsida. Anmälningar till 040-5265679 eller på plats senast kl. 13.30.

■ **ÅID-cykel:** Lördag 11.7: Distans-träning, Start Vikingavallen, Jomala. Start 13.00. Söndag 12.7: Vårdö-tempo/ÅM-tempo 10 km, Sandö-sund. Start 11.00 Cyklister fr. Mariehamn samling kl 09.00 Vikingahallen för gemensam cykling till Vårdö. Onsdag 15.7: Finströmtempo 30 km, Grelsby, Getavägen. Start 19.00.

■ **ÅMK-folktrace:** Viktigt möte för folktraceavdelningen. Måndag 13 juli 18.30 på klubben i Norrböle. Alla upp! Vid frågor ring Åse 04575243908.

■ **Ålands Idrottsdistrikt:** ÅID: s kansli håller semesterstängt 13-26 juli. Under tiden 6-9 juli, samt 27 juli-2 augusti håller kansliet öppet kl. 9-14, fredagar stängt.

Fem ålänningar deltog i junior-EM



En femtedel. Daniela Rönnerberg var en av fem åländska deltagare i junior-EM.

Arkivfoto: ANDERS GUSTAFSSON

SEGLING. Ålands segelsällskap hade hela fem seglare med i den finländska truppen när junior-EM i laser radial avgjordes i Danmark under veckan.

Även om de riktigt framskjutna placeringarna uteblev var resan givande. –Det var jätteroligt, säger Daniela Rönnerberg men riktar samtidigt kritik mot arrangemangen.

Markus Rönnerberg, Sebastian Lundberg, Stella Pipping, Pia Bengts och Daniela Rönnerberg fanns alla med i den finländ-

ska truppen under junior-EM i Danmark.

–Det var jätteroligt förutom att allt inte har varit så bra ordnat, säger Rönnerberg om tävlingarna.

Sin kritik riktar hon mot tävlingsledningen som envisades med att skjuta upp flera av seglingarna. Till sist seglade man endast sju seglingar av de ursprungligen tolv planerade.

Många seglare

Trots problemen med arrangemanget var resan ändå givande menar Rönnerberg som

placerade sig på 66:e plats i flickklassen.

–Att träffa seglare från andra länder var jätteroligt, säger hon.

Resan var dessutom lärorik.

–Det var bra att få öva att segla med så många andra. Det gör vi ju inte här på Åland, säger Rönnerberg.

Taggade

För de åländska seglarna tar nu en träningsperiod vid och Rönnerberg säger att EM-tävlingarna hade en motiverande effekt.

–Alla är taggade att börja

träna nu, säger Rönnerberg som placerade sig sju respektive åtta placeringar före Stella Pipping och Pia Bengts i resultatlistan.

I pojkklassen kom Markus Rönnerberg 49:e i den andra gruppen och Sebastian Lundberg 25:e i den tredje.

Finländska **Annina Takala** segrade i flickklassen.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462

ANDERS GUSTAFSSON FÖR ÅLAND

GSM ÅLAND
Global telekommunikation
ÅLANDS MOBILTELEFON AB

Rökerikiosken Ab

ALANDIA
ALANDIA
ALANDIA

Ålands Skogsägarförbund

Firma **ERIK MATTSSON**

ÅLANDS OMSTÄLLING
FÖRSÄKRINGSSÄLLSKAP

ACA
Ålandsmästeriet

ÅLANDS
SCHAKT AB

AEA

Harrys

WILLIAMS

Nordea

LINDEMANS
LANTBRUKSTJÄNST

Dahlmans

CHIPS

ÅLANDSBANKEN

MARIEHAMNS
GRÖNSAKER

BIRKA CRUISES



Dubbel Trav

Nästa helg 17.7 och 19.7

Travtävlingar, grillafton,
pokerturneringar

Se www.alandstravet.com

ålandstravet
www.alandstravet.com

ATG-ombud på Åland: • Tips Ettan*, Mariehamn
• F:ma Hugo Andersson, Hammarland
• Shell Servicecenter*, Mariehamn • F:ma Erik Mattsson, Godby
• Casino Paf*, Mariehamn (*även direktspel)

VIP-sponsorer:

Nya Åland

ECKERÖ LINJEN

VIKING LINE

ARKIPELAG

paf

ÅLANDS
TRAVET

Tipsa
SPORTEN
dygnet runt

Tel 0457 324 4444

nyan.ax

Regnkvoten för juli redan fylld

Regnmängden i juli har redan uppnått den normala nivån för månaden. Grödorna tål inte den här nederbörden och under dagarna väntas ännu mera regn.

–Prognoserna tyder på det och vi är redan uppe i 50 millimeter sedan igår kväll (läs: onsdag kväll), säger Ulla Boman på Ålands försöksstation.

Regnet startade i onsdags går kväll och på torsdagsförmiddagen har det fallit uppemot 50 millimeter regn. Om man lägger till de tidigare elva millimetrarna som har kommit under månaden är Åland redan uppe i den normala nivån för juli.

–Kvoten är redan fylld och vi har bara kommit nästan halvvägs i juli månad, säger Boman.

Förstörda grödor

Ulla Boman påpekar att inga grödor behöver en nederbörd av det här slaget och skaderisken är stor.

–Det är en långvarig nederbörd som faller med hård kraft och det är inte bra, säger hon.

En positiv nyhet är att höbärgrningen är avslutad men arbetet med ensilaget kan knappast påbörjas med tanke på förhållandena som just nu råder.

Risken för jordgubbarna är att de kan råka ut för gråmögel men Boman vill inte dra några förhastade slutsatser.



Ser inte ljust ut. Det var grått och vått över Åland i går och många tittade säkert efter om prognoserna skulle inge lite hopp om bättre väder. Arkivfoto: JONAS EDSVIK

–Vi får se hur det utvecklar sig. Det finns en risk att blåsten förstör men vi väntar och ser.

Efter ovädret

Torsdagsnattens oväder fyllde diken och avloppsbrunnarna i staden, i övrigt ska inga större skador ha skett.

–Vid Sedins var det vatten

över gångbanan och någon behövde vara vid reningsverket och titta till det annars rinner det över. Det var gränsfall överallt men det har inte blivit några skador, säger **Göran Grönholm** vid stadens vatten- och avloppsverk.

Jussi Mäkelä berättar också att Jussis keramik's källare

fyllets med vatten fem centimeter över golvytan då avloppet inte klarade regnmängden.

Sjöbevakningen har haft det lugnt och biträdande räddningschef **Thomas Mattsson** på räddningsverket säger att inga större översvämningar inträffat.

–I natt fick vi rycka ut och pumpa tre huskällare, två i

Mariehamn och en i Föglö, annars har det varit lugnt, säger han.

En båt vid Lillängens båtplats i Föglö vattenfylldes på onsdagskvällen. Föglö FBK åkte till platsen för att pumpa ur den.

NIKLAS E.W. ERIKSSON
CECILIA LINDVALL
redaktion@nyan.ax

Så här såg det ut i centrum på torsdagseftermiddagen

Nyans fotograf gjorde ett svep i centrum igår eftermiddag när vädret visade sig från sin sämsta sidan.

Foto: ANDREAS DIENERT
foto@nyan.ax



Mc körde 121 km/h på 90-väg

■En motorcykel överskred hastighetsbegränsningen på landsväg 2 i Jomala. Det var vid 10-tiden på onsdagsförmiddagen som mc:n körde 121 kilometer i timmen på en sträcka där högsta tillåtna hastighet är 90 kilomter i timmen.

En personbil körde av vägen till Havsviddsen i Geta under onsdagen. Bilen fick plåtskador men inga personskador inträffade.

Plåtskador fick även bilar vid en påbackningsolycka vid Mångstektavägen i Sund.

Alla tre fallen rubriceras som äventyrande av trafiksäkerheten. (jo)

Rutor krossade, telefon stulen

■Vid Styrmansgatan krossades tre fönsterrutor på en fastighet mellan den tredje och fjärde juli. Händelsen rubriceras som skadegörelse.

En person blev av med sin Iphone då personen stod i en kioskkö i centrala Mariehamn. Händelsen inträffade i söndags och rubriceras som snatteri.

Ett till fall av snatteri har rapporterats till polisen. En gsm-telefon och ett bankkort snattades under ett restaurangbesök i Mariehamn den tredje juli. (jo)

Stal tändvätska, skadade ett bord

■Polisen har fått en anmälan om att en okänd person hade brutit sig in i ett förråd i Finström och stulit brännbar vätska någon gång mellan söndag och måndag denna vecka.

Den misstänkte gärningspersonen hade också skadat en grill och och ett bord och dessutom stulit ett annat bord och har alltså gjort sig skyldig till stöld, skadegörelse och snatteri. (so)

Snattade skottkärra

■Under helgen togs en skottkärra ifrån sin rätta ägare vid Österleden i Mariehamn. Någon blev även av med sin mobiltelefon på torget natten mot söndagen och en cykel stals från Norra Esplanadgatan i Mariehamn förra veckan.

Alla tre stölder är polisanmälda. (cl)

Tog ut 1.000 euro från annans konto

■En kryssningsresenär blev i veckan av med sin plånbok ombord ett kryssningsfartyg.

Senare fick anmälaren sitt konto länsat på 1.000 euro. Händelsen är polisanmäld och en misstänkt gärningsperson finns. (cl)

■**AX trafikskola ab** har registrerats som nytt företag i Mariehamn. Inom bolaget ska bedrivas trafikskola samt därmed förknippade varor och tjänster. Aktiekapitalet är 2.500 euro

! Mobiltelefoner med extrafunktioner hålls fortfarande tull-fria inom EU. EU-kommissionen har beslutat bibehålla den gamla klassificeringen av mobiltelefoner, vilket bland annat regeringarna Finland och Sverige har önskat.

riksnytt

! De olympiska vinterspelen i Sotji kommer att öka transporterna till Ryssland via hamnen i Fredrikshamn. Bland annat lyftkranar och maskiner som behövs för att bygga den olympiska byn ska transporteras den vägen.

Ta kylväskan till matbutiken

KUOPIO. Med sommaren kommer värmen och då gäller det att se till att ma-ten inte blir varm mellan affären och hemmet. Maten kan bli dålig och semestern förstöras av matförgiftning.

Det lönar sig att plocka de livs-medel som kräver kyla sist i kär-ran. Mjölk, kött, fisk och char-kuterier måste absolut hållas kalla hela tiden.

–Det bästa sättet är att packa ner dem i en kylväska, säger **Arja Kervinen**, miljöhälsoin-spektör på Kuopio stad.

Det lönar sig också att ha kyl-klampar i kylväskan för att hålla livsmedlen kalla. Om man inte har kylklampar kan man istäl-let köpa frysta grönsaker, som fungerar som kylklampar.

Om det är långt till stugan lönar det sig att handla maten närmare stugan så att den inte baddar i en varm bil alltför länge.

Genast in i kylan

Efter affären det att genast transportera maten hem eller till stugan. Den ska absolut inte lämnas i en het bil som blir ännu hetare i solen. Risken för att maten blir förstörd är stor.

När man väl är framme ska man omedelbart ställa livsmed-len i kylskåpet. Det är viktigt att kylskåpet är tillräckligt kallt, i synnerhet på sommaren.

Mat som förfärs lätt ska för-varas i temperaturer på under sex grader. Nedre delen av kyl-skåpet är det bästa stället för dessa livsmedel.

Rå köttfärs ska förvaras i fyra grader. Det kan vara riskabelt



Håll kallt. När det är sommar och varmt är det extra viktigt att förvara matvaror i rätt temperatur. Ta gärna kylväskan med till butiken då du handlar och väl hemma ska man omedelbart ställa livs-medlen i kylskåpet. Det är även viktigt att kylskåpet är tillräckligt kallt, i synnerhet på sommaren.

Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG

att transportera köttfärs till stu-gan sommartid eftersom köttet utgör ett stort växtunderlag för mikrober.

–Det är säkrare med stekt och nerkyld köttfärs om resan är lång, säger Kervinen.

Mikrober trivs i hettan

Mikrober som förstör livsmedel förökar sig snabbt när det är tillräckligt varmt. Mikroberna förökar sig snabbast i 20–40 grader. I den här temperaturen tar det inte många timmar för maten att bli otjänlig som män-niskoföda.

Om man misstänker att ett livsmedel förfarits lönar det sig

att undersöka det noggrant. Det räcker för det mesta att lita på sina sinnesintryck och risker lö-nar det sig inte att ta.

Fakta/Så här hanterar du livsmedel i sommarhettan

- Transportera livsmedlen snabbt hem från butiken och använd kylväska och kylklam-par.
- Köp produkterna så nära destinationen som möjligt.
- Förvara livsmedel som lätt förskäms kallt, under +6 grader.
- Fisk och fiskrom ska förvaras i en temperatur under +3 gra-

–Om produkten luktar kon-stigt eller utseendet förändrats ska man inte använda den, sä-ger Kervinen.(FNB)

- der Celsius eller kallare.
- Även vakuumpförpackade och marinerade produkter ska förvaras kallt.
- Använd inte förpackade produkter efter sista använd-ningsdatum.
- Endast oöppnade livs-medel som förvarats kallt håller sig ända fram till sista förbrukningsdagen.(FNB)

Många drunknade under värmeböljan

HELSINGFORS. Hela 22 personer drunknade under de två sista veckorna i juni. Det är en massiv ök-ning från samma månads första halva med endast tre drunkningsolyckor.

Fram till juni såg årets drunkningsstatistik lovande ut. Det var till exempel be-tydligt färre människor som gick ner sig i isarna i våras jämfört med året innan, uppger Finlands simunder-

visnings- och livräddnings-förbund.

Förbundet räknar med att det var det varma vädret i slu-tet av juni som förmörkade statistiken – totalt inträffade 25 drunkningsolyckor i juni.

Fram till slutet av juni hade 66 människor drunknat i Finland i år. Av dem var 59 män. I fjol hade 80 personer drunknat fram till slutet av juni.

(FNB)

Ekonomi

Finland rikare än någonsin –inför lågkonjunkturen

HELSINGFORS. Det såg mycket bra ut för Finland innan den ekonomiska recessionen slog till. Den totala produktionen ökade med 1,0 procent förra året, visar preliminära siffror från Statistikcentralen. Det är mer än många förut-spådde. Bruttonationalpro-dukten var 185 miljarder euro, mer än någonsin tidigare.

Bruttonationalprodukten per invånare gick upp i nästan 35.000 euro, visar siffror som publicerades på torsdagen. I absoluta tal är den siffran mer än dubbelt så hög som

inför 1990-talets lågkonjunk-tur. I år väntas BNP minska med ungefär 2000 euro per finländare. Även om Finans-ministeriets prognos på 6 procents minskning slår in kommer BNP att ligga högre än år 2006.

Enligt EU:s statistikbyrå Eurostat var Finland ett av de rikaste länderna i unionen förra året. I den ofta förekom-mande BNP-statistiken där även köpkraften räknas in låg Finland på åttonde plats.

Den totala produktionen per invånare låg 16 procent över EU-genomsnittet, på samma nivå som i Tyskland och Storbritannien. Sverige

och Danmark var 4–5 procent rikare då köpkraften beakta-des.

Stora skulder

Företagen i Finland påver-kades starkt av recessionen redan före årsskiftet. Rörel-sevinsterna minskade med uppemot 7 procent i snitt. Hushållens inkomster ökade däremot med 2 procent. Lö-nesumman ökade i snitt med 6,8 procent, men företagarna tjänade uppemot 10 procent mindre än året innan.

Hushållen drar på sig allt större skulder. Skuldsättnings-graden låg på 104 procent, vil-ket innebär att skulderna var

4 procent högre än de till buds stående medlen. Skulderna har aldrig tidigare varit lika höga.

Det fasta kapitalets net-tostock i samhällsekonomin ökade med nästan 31 miljar-der euro. Siffran, som främst består av byggnader, trans-portmedel och maskiner, stan-nade på 491 miljarder euro. Värdet på bostadshus ökade med 13 miljarder, till 201 mil-jarder euro.

Värdet på allt immateriellt, fast kapital fördubblades och gick upp i nästan 7 miljarder euro. Till den kategorin hör bland annat datorprogram och olika typer av konst. (FNB)

Världen just nu



Tårgas mot demonstranter

■**TEHERAN.** Iransk kravallpolis använde sig av tårgas för att upp-lösa en mindre demonstration i Teheran.

Demonstrationen i Teheran var till minnet av studentupproret för tio år sedan. Några hundra demonstranter hade samlat sig i närheten av Teherans universitet. Myndigheterna har varnat för att polisen kommer att upplösa alla demonstrationer med hård hand.

I mitten av juni ledde president **Mahmud Ahmadinejads** omtvit-tade valseger till utbredda oroligheter i Iran. Oppositionskandidaten **Mir Hossein Mousavis** anhängare anklagade Ahmadinejad för omfattande valfusk. (FNB–AFP)

Norge ökar asylintaget

■**OSLO.** Antalet asylsökande som får ja på sin ansökan har fördubblats i Norge från i fjol till i år, meddelar myndigheten Utlän-dingsdirektoratet (UDI). Uppgifterna har fått det främlingsfientliga Fremskrittspartiet att gå i taket.

2.400 personer fick asyl under första halvåret i år, mot 1250 under samma tid förra året, skriver tidningen Aftenposten. Även antalet sö-kande har ökat, med 50 procent, från i fjol. Enligt UDI beror ökningen på att myndigheterna hunnit behandla flera ansökningar.

Samtidigt har antalet beviljade familjeåterföreningar minskat med tio procent.

Fremskrittspartiet talar nu om ”regeringens handlingsförlamade asylpolitik”. Partiet kräver en dramatisk åtstramning av asylreglerna.

–Alla människosmugglare riktar nu blicken mot Norge, säger partiets invandarpolitiske talesman **Per-Willy Amundsen**. (FNB–TT–NTB)

Tidningar anklagas för avlyssning

■**LONDON.** Brittisk polis började på torsdagen utreda uppgifter om att journalister vid mediamogulen **Robert Murdochs** kvällstid-ningar anställt privatdetektiver för att illegalt avlyssna tusental kända personer.

Dagstidningen Guardian rapporterar att Murdochs New Group betalat ut en miljon pund (1,15 miljoner euro) i ersättning i samband med tre fall där personer avlyssnats i utbyte mot att offren inte talar ut om händelserna. Enlig tidningen har privatdetektiverna också kom-mit över bank- och skatteuppgifter om kända personer.

Enligt Guardian har Murdochs kvällstidningar avlyssnat bland andra toppmodellen **Elle MacPherson**, den tidigare vice premiär-ministern **John Prescott** och Englands tidigare landslagstränare **Sven-Göran Eriksson**.

Enligt Guardian har polisen vetat om skandalen enda sedan en av News of the Worlds reportrar år 2006 dömdes för att ha kommit över kring 600 sms från anställda i det brittiska hovet genom att hacka sig in i mobiltelefoner.

News Groups internationella moderbolag News International har hittills inte kommenterat uppgifterna. Bolaget ger bland annat ut kvällstidningarna The Sun och News of the World. (FNB–AFP–Reu-ters)

Cyberattack mot USA och Sydkorea

■**WASHINGTON.** Den amerikanska regeringens webbsidor har varit utsatta för en omfattande cyberattack den här veckan. Gär-ningsmännen försökte få sajterna ur funktion genom att rikta massvis med trafik till dem, bekräftar USA:s utrikesministerium.

Attacken inleddes i helgen och fortsatte ännu på onsdagen, men hade tydligen inte gett upphov till några större men.

Förutom ministeriernas webbplats attackerades bland annat New Yorkbörsen, tidningen Washington Post samt vissa sydkorean-ska webbsidor.

På torsdagen fortsatte attackerna fortfarande, bland annat de sydkoreanska utrikes- och försvarsministeriernas webbplatserna var utslagna eller ovanligt långsamma.

Sydkoreanska myndigheter misstänker att den skyldiga är Nordko-reä eller någon som stöder landet. (FNB–AFP)

Har enats om klimatmål

■**L'AQUILA.** De ledande industriländerna och de andra stora utsläppsländerna har enats om gemensamma klimatmål. Den så kallade MEF-gruppen enades under sitt möte i Italien om att klimat-förändringen ska begränsas till två grader.

MEF består av G8 och andra stora ekonomier som Indien och Kina. G8-gruppen beslöt i går att klimatutsläppen måste minskas med 50 procent till 2050 för att klimatförändringen ska begränsas till två grader. Utöver det konstaterade G8 att de rika ländernas utsläpp borde minska med 80 procent till 2050 för att målet ska uppnås.

G8-ländernas toppmöte i L'Aquila avslutas i dag. (FNB–DPA)

Skolelever dödade av bomb

■**KABUL.** Minst 25 personer, bland dem flera skolelever, döda-des i en bombexplosion nära Kabul på torsdagen, meddelar den afghanska polisen. Bområdet är ett av de värsta i landet i år.

Explosionen inträffade tidigt på torsdagen ett 30-tal kilometer söder om Kabul. En lastbil med sprängämnen spärrade vägen. Den välte och exploderade då polisen försökte flytta fordonet. Det fanns ingen chaufför i lastbilen. Enligt polischefen i provinsen Logar döda-des 21 civila och fyra polismän.

Skoleleverna var på väg till skolan då lastbilen exploderade. Offren var i åldern nio till 18 år.

Förutom de 25 döda skadades fyra personer, däribland tre skole-lever. (FNB–AFP)

TV-programmet

fredag 10 juli

7.00 Rapport [43584]
7.07 Regionalt [209834213]
7.28–10.30 Gomorron Sverige [350413749]
13.00 Rapport [58403]
13.05 Namnam med Noman (R) [663229] Matlagningsserie.
13.35 Jan och sparrvöken (R) [6289836] Danskt naturprogram.
13.50–14.20 Vildmark fiske (R) [576749] Friluftsmagasin. Del 6 av 8.
14.55 Vatikanen (R) [3587836]
15.50 100 procent bonde (R) [5117229]
 Lantbruksprogram. Även 12/7.
16.20 1800-talet ut-och-in [724229]
 Dokumentärserie. Även 14/7.
17.00 Rapport [59519]
17.05 Gomorron Sverige [800132]
17.55 Plus sommar (R) [75584]
18.25 Mitt i naturen (R) [63749]
 Naturmagasin. Del 13 av 16.
18.55 Rymden [9471346]
19.00 Rapport [63590]
19.10 Regionala nyheter [8360854]
19.15 Strömsö [6809836]
 Catharina och Matias planterar tio olika sorters bär. Även 11/7.
19.55 Guld och gröna skogar [958774]
 Vad kan ett gäng studenter som delar hus göra för att få ner sin energiförbrukning?
20.25 Anslagstavlan [9328590]
20.30 Rapport [46861]
20.50 Regionala nyheter [6794403]
21.00 Pistvakt (R) [519]
 Svensk komediserie från 2000. Del 7 av 12.
21.30 Sjukan (R) [590]
 Svensk komediserie från 1995. Del 7.
22.00 I skottlinjen [8421039]
FILM Amerikansk action från 1993. Frank Horrigan är veteran i Secret Service. I rollerna: Clint Eastwood, John Malkovich, Rene Russo. Regi: Wolfgang Petersen.
0.05 Fritt fall (R) [22904]
0.35 Fletch [8321508]
FILM Amerikansk komedi från 1985. I rollerna: Chevy Chase, Joe Don Baker.
2.10–10.05 SVT24 [14288985]

15.50 Barn-morskorna – Norge (R) [1172039]
 Även 12/7.
16.20 Dom kallar oss artister (R) [1784132] Även 11/7.
16.50 Från jorden till månen (R) [3871720]
18.40 Nyhetstecken [5405652]
18.50 Uutiset [5592132]
19.00 Vår värld om 50 år (R) [86768]
 Framtidsvision från 2007. Del 3 av 3.
19.55 Oddasat [2439942]
20.00 Små grodorna (R) [90126]
 Naturdokumentär. Film av Tony Holm om våra två vanligaste svanslösa groddjur – den vanliga paddan (Bufo bufo) och den vanliga grodan (Rana temporaria). Även 11/7.
20.25 Fjälltjänstgöring (R) [2529519]
 Norskt reportage från 2006. Haruna Kulu är till vardags chef för en nationalpark i Uganda.
20.30 Låt löven leva [75861]
 Norskt naturprogram från 2007. Fotosyntesen är nödvändig för allt liv på jorden. Och det är i bladens och lövens inre den sker; här blir solljus till liv.
20.55 Terrorman (R) [4446584]
 Satirisk animation.
21.00 Ännu en dans herr Strindberg [44720] K special. Om två olika uppsättningar av August Strindbergs pjäs ”Dödsdansen”. Även 12/7.
21.55 När jag en dag inte finns [8310836] Fristående kortdokumentärer. Bålet.
22.00 Aktuellt [63010]
22.25 Regionala nyheter [6656823]
22.30 Engelska trädgårdar [8215]
 Brittisk trädgårdsserie. Del 3 av 8. I England öppnar varje år många trädgårdsodlare sina trädgårdar för allmänheten.
23.00 Sportnytt [53294]
23.15 Regionala nyheter [3706584]
23.25 Rapport [3845720]
23.30 Album [65010]
0.30 Ett öga i natten [9550256]
1.30 Murphy Brown [6667237]
1.55–2.20 Sugar rush (R) [9237121]

7.30 Just shoot me [294768]
8.00 Montel Williams show [3188213]
8.55–9.50 Make me a supermodel (R) [2412565] Del 12 av 14.
10.40 Rachael Ray [8823213]
11.30 Våra bästa år [7441107]
12.20 Sjukhuset [768478]
12.50 Sjukhuset [138213]
13.20 Top design (R) [346045]
14.15 Oprah Winfrey show [902010]
15.10 Extreme home makeover [6489768] Del 8 av 33.
16.05 The Tyra Banks show [6614294]
17.00 Make me a supermodel [177652]
18.00 Top design [188768]
19.00 Bones [370132]
 Del 15 av 22. När Brennan ger sig på internetdejting hamnar hon mitt i ett skottdrama på restaurangen som hon ska träffa sin dejt på.
20.00 How I met your mother [110107]
 Amerikansk komediserie från 2005. Del 20 av 22. Barney får för sig att en TV-stjärna är hans pappa. Även 11/7.
20.30 Scrubs [119478]
 Amerikansk komediserie från 2005. Del 11 av 24.
21.00 Crocodile Dundee i Los Angeles [1436590]
FILM Amerikansk komedi från 2001. Tiden har hunnit ikapp Walkabout Creek, och det är inte längre tillåtet att jaga krokodiler. I rollerna: Paul Hogan, Linda Kozlowski, Jere Burns. Regi: Simon Wincer.
22.50 My name is Earl [3272942]
 Amerikansk komediserie från 2008. Del 80. Earl förlorar sin lista när en tornado drar fram över Camden Country.
23.20 My name is Earl [6585949]
23.45 Burn notice [618294]
0.40 Hotet från underjorden [2475661]
FILM Amerikansk science fiction från 1989. I rollerna: Kevin Bacon, Fred Ward.
2.25 Rain man [60764782]
FILM Amerikanskt drama från 1988. I rollerna: Dustin Hoffman, Tom Cruise.
4.50 Family guy [4213879]
5.15–6.00 The inside [6191237]

6.50 Nyhetsmorgon [91368300]
10.55 Doctors [8060720]
11.50 Tillbaka till Aidensfield (R) [5360478]
12.55 Antikdeckarna (R) [9128294]
14.00–14.25 Trav: Dagens rätt [176039] Direkt.
15.45 Doktorn kan komma (R) [9527942] Del 200 av 234.
16.45 Doktorn kan komma (R) [8489229] Del 201 av 234.
17.45 American idol [1950010]
18.50 Trav: Dagens flex [640749]
 Svenskt travprogram.
19.05 Veterinärer i Afrika [2533565]
 Brittisk dokumentärserie från 2006. Del 2 av 8. Emma får ta hand om en gnu som fått sårskador. Även 13/7.
19.20 Keno [3665039]
19.25 Veterinärer i Afrika, forts [788652]
19.45 Väderkanalen [125774]
20.00 Nyheterna [648590]
20.10 Ekonominyheterna [6597720]
20.15 Lokala nyheter [6692229]
20.20 Lokalt väder [6511300]
20.25 Vädret [6518213]
20.30 Halv åtta hos mig (R) [100720]
 Svenskt matlagningsprogram från 2009.
21.00 Friidrott [79905403]
 Direkt. ÅF Golden league. Guld- Gala-tävlingarna i Rom.
0.00 Nyheterna, Sporten och vädret [788782]
0.25 Blade runner: The final cut [8996169]
FILM Amerikansk science fiction från 1982. Året är 2019. Mänskligheten har skapat kloner som arbetar på rymdkolonier utanför jorden. I rollerna: Harrison Ford, Rutger Hauer, Sean Young. Regi: Ridley Scott.
2.40 Dangerous days: Making of Blade runner [75905332]
 Amerikanskt filmmagasin från 2007. Om svårigheterna kring skapandet av filmen Blade Runner. Det blir intervjuer med skådespelare och de som arbetade med filmen.
4.55–7.00 H G Wells oändliga värld (R) [73450091] Del 2 av 3.

7.00–10.00 Frida hela veckan
16.10 Tintin: Månen tur och retur 1
 Fransk-kanadensisk animerad serie. Del 2/2. Svenska röster.
16.35 Hill Street Blues (R)
 Amerikansk polisserie från 1984.
17.25 TV-nytt
17.30 Halal-tv
 Skönhetsideal.
18.00 Brandman Sam
 Brittisk animationsserie.
18.10 Lisa
 På rymdäventyr. Lisa bor i ett stort hyreshus, där hon har många vänner bland granarna.
18.16 Snigelspele
 Spansk leranimation. Dubbelparet.
18.23 Capelito
 Spansk-fransk animerad serie.
18.30 Livet enligt Rosa
 Mamma och Rosa far på kalas till släktingar i Norrland.
19.00 Mötet
 Dramatensskådespelaren Morgan Alling har valt att träffa Augustnominerade författaren Åsa Linderborg.
19.30 TV-nytt
19.45 Huset: Golv
 Gamla byggnadstraditioner och snart glömda hantverk. Manus & regi: Jenny Nyroos.
19.55 Arkivpärlor
 ”Läsförhöret” från 1965, en film av Hans Näsman.
20.30 Vädrets makter
 Svenskt klimatprogram. Skogen.
21.00 Brottet
 Del 5 av 20. Dansk deckarserie. Vem mördade Nanna Birk Larsen?
21.55 TV-nytt
22.05 Dok: det var en gång en utopi
 Dokumentärfilmen för oss genom årtionden, sett genom regissören Lasse Naukkari-nens eget liv.
23.35–0.21 Ögonaböj
 Talkshow med bl a Stan Saa-nila, André Wickström, Heli Roiha och Thomas Perret.

ÅLANDSKANALEN
KI 18:30, 19:30, 21:30, 22:30, 23:30



Nyheter och sommar-tv med Åland24

ÅLANDS RADIO 91.3 MHz
6.45–10.00 Gomorron. Med Eva Ericsson.
6.55 Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.00** Väderprognos direkt från SMHI. **9.30** Ålandsnytt. **10.00** Sommarprat: Petronella Wester. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **11.45** Låshöran: Maja. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15** Kulturen. **12.30–14.00** Mittpådan. Med Tony Wikström. **12.30** Evenemangstips. Sänds även kl 18:15. **13.00** Ålandsnytt. **13.03** Sommarväst. Sänds i repris på lördag kl 13:00. **14.00** Ålandsnytt. **14.03–16.00** Firamix. Med Kjell Brändström. **15.00** Ålandsnytt. **15.03** Firamix fortsätter. **16.00** Aktuellt. **16.15–17.45** Åland i dag. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. Med Heidi Grandell. **16.15** Nöjesfredag. **17.00** Ålandsnytt med sportnyheter. Sänds även kl 19:00. **17.45** Kulturen. Repris **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. Sänds även kl 20:00. **18.06** Musik. **18.15** Evenemangstips. Repris. **18.20** Musik. **18.30** Gäst i Gomorron-studion. Repris från Gomorron. **18.40** Musik. **19.00** Ålandsnytt. Repris från kl 17:00. **19.10** Åland i dag. Från kl 16:15–17:00 **20.00** Ålandsnytt. Från kl 18:03. **20.03** Sportnyheter. Repris från kl 17:10. **20.15** Åland i dag. Från kl 17:10–17:45. **20.40** Låshöran: Maja. Repris. **20.55** Musik. **21.00–22.30** Sommarprat. Repris.

Rymdödlor tillbaka
 Vissa saker är som vin och blir bara bättre med åren. Huruvida science fiction-serien ”V” har mått bra av 25 års lagring får man avgöra själv. Serien har repriserats under sommaren, och i kväll börjar tv-serien som följer miniserien, och innehåller samma ingredienser. Utomjordingar har kommit till världen och kallar sig Visitors, och är självklart inga trevliga sådana.
TV6 23.00



Se det med egna ögon

www.24.ax



6.55 Ettans morgon-tv [35944861]
9.30 Vägen till Avonlea [3399519] Bästa stället för en människa. Under resan tillbaka till Avonlea har Rachel ett nytt anfall.
10.20 Trädgårdsdrömmar (R) [1172478]
10.50 Vardagens våghalsar: Lotsen [6534774]
11.00 Tv-nyheter [55381]
11.05 YLE News [2375923]
11.10 Läkarna på landet [1252687]
12.00 Ettans morgon-tv: Dagens rubriker [76652]
13.00 Waterloo Road – skolliv (R) [853300] De besvärligaste eleverna tas på en äventyrsresa för att lära sig livet, vilket blir en utmanande uppgift för övervakarna.
14.00 Museets utmaningar [1107]
 Del 5 av 10.
14.30 10 böcker om kärlek: Pianolärarinnan [9126]
15.00 Tv-nyheter [46039]
15.05 Fader Dowlings mysterier **15.50 Hundra ord: Äiti** [7065294]
16.00 Sjukhuset i Holby City [32294]
17.00 Tv-nyheter [47774]
17.08 Läkarna på landet [300825836]
18.00 Tv-nyheter och väder [60010]
18.20 Vårt sommarparadis utomlands [506045]
18.55 Miss Marple: Mord per korrespondens (R) [9694590]
20.30 Tv-nyheter och väder [17872]
20.55 Sporttrutan [3430923]
21.00 A-zoom [687]
21.30 Gråta med ett leende [57126]
FILM Spanskt drama från 2004.
23.30 Tv-nyheter [19316]
23.35 Virrpannorna [9391300]
 Del 2 av 6. Sommar varje dag. Lizas nya, snygga rumskamrat är inte lika öppet glad över sin tvångssituation.
0.20 Garva här! [64140]
 En Emmybelönad sketchserie som flödar av ung, ohämmad kvinnoenergi. Också män får titta.
0.45 Nyhetsfönster [71031256]
4.00–8.00 Nyhetsfönster [69998879]

6.00 Tellus-frågesport [4746855]
6.50 Lilla tvåan [1370671]
8.50 Gänget och jag [6961855]
9.15 Regionala nyheter [4604010]
10.35 Summern [8336836]
10.37 Farmen [209352652]
10.59 Summern [405045942]
11.07 Sommarförälskelse [207991855]
11.32 Summern [201333126]
11.35 Ronja Rövardotter [1354836]
12.00 Hjärtan i brand [99213]
12.25 Hjärtan i brand [9525039]
12.50 Livets nödort [764671]
13.00 Derrick [55671]
14.00 Inrikesprofilen [59039]
14.10 På riskgränsen: Överlevarna [8998958]
15.00 Bean [10126]
15.15 Hästgården Heartland [3841861]
16.00 Summern [76768]
16.01 Farmen [100052132]
16.23 Summern [303943229]
16.30 Sommarförälskelse [1213]
16.56 Summern [107598671]
17.00 Lille Sten [88942]
17.24 Lilla tvåan [400374768]
18.00 Familjen Metsola (R)

[75213]
18.50 Tv-nyheter [5412942]
19.00 Regionala nyheter [42519]
19.10 Sporttrutan [7900497]
19.15 Tvåans sommarväder [7990010]
19.20 Respasset: 6 x Perth [392478]
20.05 Sportbitna [773749]
20.30 Drömmarnas kväll [3039]
21.00 Vals i sommarnatten [49229]
 Vals i sommarnatten är en Tango!
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [3501836]
22.05 Den hårda lagen [2386774]
22.50 Eurodeckare: Bella Block [2217823] I misstankarnas djup.
0.25 Brottets värld [74879]
0.53 Tellus-frågesport [309747343]
2.00 Frågespel [3979411]
3.00 Dolt ord [3980527]
4.00 Sudoku [3999275]
5.00–6.00 Dolt ord [3993091]

6.00 MTV3 Chat [361519]
7.00 Semesterväder och MTV3.fi [1694749]
9.00 Känslor och dofter [9850107] Amerikansk underhållningsserie.
9.45 Smaker [1800294]
9.55 Semesterpengar [1806478]
10.05 Gökboet [6108519]
10.55 Vad ska vi äta idag? [9081039]
11.00 Köpkanalen [960823]
12.00 Astro-tv [233836]
12.30 Sommarcafeet [171958]
13.30 Semesterpengar [384855]
14.00 Djurdoktorn [265215]
15.00 Vad ska vi äta idag? [897010]
15.05 Salatut elämät [5194687]
15.30 Salatut elämät [345687]
 Jenni snubblar på sin steniga skolväg.
15.55 Salatut elämät [6105045]
 Annika och Sauli mår båda illa.
16.25 Semesterpengar [256958]
16.50 Läkarna [9983652]
 Våra sinnen. Amerikanskt diskussionsprogram där fyra läkare svarar på frågor om hälsa och välfärd.

17.40 EastEnders [124671]
 Jagad. Brittisk dramaserie.
18.15 EastEnders [111107]
 Anklagelser. Brittisk drama-serie.
18.50 Vad ska vi äta idag? [5762720]
19.00 Sjuans nyheter [372045]
19.10 Kauppalehtis ekonominyheter [995316]
19.20 Resultatututan [2233652]
19.25 Dagens väder [2321861]
19.30 Unikt [487381]
 Ett program om både morgondagens antikviteter.
20.00 Bästa bantaren [640403]
21.00 Bästa bantaren [193565]
22.00 Tians nyheter [644294]
22.15 Dagens väder [1152316]
22.20 Resultatututan [9473497]
22.30 Formel 1: Extra [653942]
22.40 Kultainen Liiga [1360213]
 Rooma. Selostajana Mika Saukkonen, kommentaattorina Arto Bryggare.
1.10 Fängelserymningar [9633091]
2.10 Semesterpengar [8778940]
3.10–6.00 Den rätta [78167966]





7 dagar kvar!



Festivalbiljetter

Festivalkontoret öppnar på torget måndagen den 13:e juli. Öppet kl. 11-20.00 Biljetter kan även köpas på Shell Select eller Mattssons i godby.
1-dags biljett kostar 30€
3-dagars pass 60€
9-dagars pass 75€

Festivalsupé

I år arrangeras Rockoff Festivalen på Mariepark och kan därmed erbjuda en festivalsupé direkt från restaurangkök.
Festivalsupén dukas med vita dukar under segeltak intill huvudbyggnaden. Du behöver biljett eller pass och 3-rätters supén kostar 42€/person. Bokas på 13713.

Menyer 2009

Även fisk alternativ finns på www.rockoff.nu

Fredag 17.7 E.M.D./Starpilots

Lättrökt kräftcappuchino med liten skaldjurssallad och baguette.

Träkolsgillad lammfile serveras med balsamicosky, rostad vitlök, tomat och färskost.

Hallonsorbet serveras med basilika marinerade jordgubbar och vitchokladmousse.

Lördag 18.7 Lena & Orup

Dill och gräslöks cheesecake med kallrökt lax, kräftstjärter och sikrom.

Köttträtt Baconfylld grillad oxfile med konjak-grönpepparsås och gratinerad fylld bakpotatis

Choklad fudgekaka med likörgräddade och bärcouli

Söndag 19.7 Caroline af Ugglas

Tandoorigrillat kycklingspett, plocksallad, honungsdipp och nybakt foccacia.

Träkolsgillad chateaubriand med marsalasky, mozzarellatomat och parmachips.

Apelsin och passionfruktsmousse med färsk jordgubbar och chokladmarmor.

Måndag 20.7 Takida

Skummande flodkräftsoppa med nybakt dillbröd.

Lamm på tre vis: Racks, rostbiff och köfta, serveras med timjansky och vitlökscreme.

Hemlagad mojítoglass med tropiskfruktsallad.

Tisdag 21.7 Soundtrack/Numminen

Basilikagravad laxtarter med ruccola, pesto och svartbrödsticks.

Marmorerad bifstek grillad på stenkol serveras med baconost, madeirasky och saltrostat potatis.

Lakritspannacotta med färsk hallon och ananas-carpaccio.

Onsdag 22.7 Jerry Williams

Sikromtoast med klassiska tillbehör.

Coeur de filet provencale.

Klassisk creme brule med cappuchinoglass.

Torsdag 23.7 Hammerfall/Johan Palm

Jordärtskocks cappuchino med rostad parmaskinka och örtcrostini.

Sotad fläskinnerfile B&W med grillad havskräfta och potatistorn.

Vaniljpannacotta med limetäcke, ananas-passionsalsa och chokladchips.

Fredag 24.7 Markoolio/Hurricanes

Liten ceasarsallad, lime marinerade kräftor och räkor serveras med örtfocaccia.

Träkolsgillad oxfile med örtcreme, portvinssky och honungs rostade rotsaker

Grillad färsk ananas med turkiskepparglass.

Lördag 25.7 A Camp/Veronica Maggio

Skärgårdbakelse med räkor, kräftstjärter och sikrom.

Träkolsgillad oxfile smörstekt skogssvamp och en krämig rödvinsk smaksatt med dljon och estragon.

Varmchokladkaka med gammeldags vaniljglass och björnbärsouli.



**Lena & Orup
18.7**

**Carolina af Ugglas
19.7**

**Jerry Williams
22.7**

M.A. Numminen 21.7

Se alla artister på www.rockoff.nu

DANSSUPÉ MENY

Skärgårdsbakelse med räkor, kallrökt lax och sikrom

Mariepark's Chateaubriand m. Cognacs – grönpepparsås och Rosmarinpotatis

Vitchokladmousse med limemarinerade jordgubbar och passionsfrukts sorbet

Fri entré för alla supégäster!
3-rätter 42€ 2-rätter 38€
Ring och boka bord på 13713

Välkomna till Mariepark!



ARVINGARNA

LÖRDAG 11.7 kl. 20 supé från kl. 18

Entré 10€ - fri entré för supégäster - boka supé på 13713

Förköpsbiljetter finns på Shell Select i Mariehamn



MARIEPARK
RESTAURANG FESTVÅNING

www.nyan.ax

► ÖVRIGT

ÄR DET NÅGON SOM
SAKNAR OSS?Svanslös katt
upphittad i BjörnsbySvart hankatt
upphittad i
HellestorpVI SÖKER
NYA HEM!Miso, 6 år, kastredad hankatt,
kelig famnkattPutte-Lina, 4 år,
kasterad honkatt, bondrandigLäs mer om oss på
www.djurskydd.net

Obs! Ny uppdaterad hemsida!

JOURTELEFONEN
0457 3424 850
vardagar 19-21, samt helger 10-13

Nya Åland

Messa Nyan!
0457-323 4444

► LEDIGA PLATSER

Germundö Gård
är en gård som inriktar sig
på ekologisk spannmålsodling

Vi behöver nu en

TORKSKÖTARE

eller

TRÖSKANSVARIGVi söker dig som har erfarenhet
inom spannmålsodling och tork-
ning. Du tar eget ansvar
och jobbar självständigt.Ring Mats Häggblom efter kl 18,
tel 48 547 eller 0457 0538 801
eller e-posta till
mats.h@aland.net

► LEDIGA PLATSER

**LUMPARLANDS
KOMMUN**Kommunstyrelsen
lediganslår
ett vikariat som**SOCIAL-
SEKRETERARE**under tiden 1.9.2009 -
31.5.2010 eller enligt
överenskommelse.
Tjänsten är heltid med
avtalsenlig lön om
3298,08€ per månad.Behörighet för tjän-
sten i enlighet med FFS
804/92, dvs. lämplig
högre högskoleexa-
men.Ytterligare upplysning-
ar ges vecka 29 av soci-
alsekreterare Linda
Adolfsson, tfn: 35 90 22,
vecka 30-31 av social-
nämndens ordförande
Raija-Liisa Eklöw, tfn:
0457 526 7458.Ansökan jämte CV
lämnas senast månda
3.8.2009 kl. 15.00 till
Kommunstyrelsen i
Lumparland, Kyrkvä-
gen 26, 22630 Lumpar-
land.

► ÖVRIGT

**ANTIKA, ALLMOGE
och KURIOSA**samt bruksföremål, porslin, glas,
böcker & alandica, uppstoppade
djur m.m.Säljes privat i Hulta, Sund följande
söndagar 12/7, 19/7, 26/7
kl. 10-18 samt onsdagar 15/7,
22/7, 29/7 kl 14-20.
Kaffeförsäljning. Följ skyltar från
Finby efter första antikaffären fort-
sätt ca 800 m. Enstaka saker samt
nästan hela hem köpes. Kont. bet.
hämtas. För mer info ring 45 450,
0457 343 1445. www.bossebark.se

► ANBUD

**Anbud**inbegärs på ombyggnad
av varvskajen i Sjökvarte-
ret, Mariehamn.Anbudshandlingar fås
från Sjökvarterets kontor,
VL Bertil Karlsson, tel.
16033, 040-5283899
Skriftliga anbud inlämnas
till Sjökvarteret senast
17.08.2009 kl. 12.

► ÖVRIGT

Tack och hej. "Öspelen har samlat ålänningarna på ett sätt som kanske aldrig tidigare skå-
dats. Tack alla som hjälpte till, ställde upp, tog hand om och gjorde våra besökare till mer än bara
våra gäster." skriver ordförande för öspelens organisationskommitté. Bilden är från avslutningen.
Foto: FREDRIK TÖRNROOSTack för hjälpen
hela Åland**■ Öspelen** har lämnat
Åland men minnena från
våra utländska vänner lever
kvar. NatWest Island Games
blev en succé besökarmäs-
sigt och idrottsligt. Gensva-
ren har redan börjat komma
från öarna. De berömmar
organisationen och arrang-
emangen men fullkomligen
lovprisar Åland och ålän-
ningarna. Vi är stolta över
det sätt på vilket hela Åland
ställt upp för samma sak.Tack vare sponsorer,
partners, landskapsreger-
ingen, Mariehamns stad,
övriga kommuner, media
och tusentals frivilliga, blev
öspelen en stor succé.Genom självuppförande
arbete och osjälviskt age-rande kan Åland ro i land
ett projekt som detta. Långt
över 3 000 deltagare har
njutit av åländsk gästfrihet
och värdskap under öspels-
veckan. Av de 13 öspel som
hittills arrangerats var detta
det största. Många säger att
det också var det bästa.**Öspelen** har samlat ålän-
ningarna på ett sätt som
kanske aldrig tidigare skå-
dats. Tack alla som hjälpte
till, ställde upp, tog hand
om och gjorde våra besö-
kare till mer än bara våra
gäster. De lämnade Åland
som våra vänner. Det skulle
aldrig gått vägen utan allas
insatser.

Det är vår förhoppning att

denna vilja till samarbete
och frivillighet inte ska stan-
na vid öspelen. Åland och
ålänningarna har visat att vi
kan bara vi vill. Vi hoppas
ännu fler ska vilja ta sig an
nya utmaningar i framtiden.
Precis som det är i idrottens
värld. När någon hoppat
högt vill andra hoppa högre,
när någon sprungit snabbt
vill andra springa snabbare.Genom att ta sig an utma-
ningar växer vi alla. Det är
öspelen beviset för.

Tack.

Organisationskommittén
för NatWest Island Games
XIII på Åland**Dick Ekström**
Ordförande

Tillsammans gjorde vi det!

■ Några dagar har gått
sedan NatWest Island Games
XIII avslutades. Vi på Åland
har tillsammans genomfört
ett evenemang som överträff-
ade förväntningarna.**25 öar** möttes i spännande
tävlingar som resulterade
i många nya öspelsrekord.
Deltagarna var ivrigt
framhejade av entusiastisk
publik. Arenorna var i topp-
skick och funktionärerna
professionella.Vid sidan av sporten blev
Games Street den naturliga
mötesplatsen. Mat, dryck
och underhållning blanda-
des med samtal om dagens
sporthändelser.**Organisationskommit-
tén** för NatWest Island
Games XIII – Åland 2009
vill härmed tacka ALLA
som hjälpt till med öspelen!
Vi är fyllda av en otrolig
tacksamhet till alla er som
i positiv anda bidrog tillarrangemangets framgång.
Var och en var en viktig bit
i det gigantiska pussel som
utgjorde evenemanget. Till-
sammans skapade vi härliga
minnen för väldigt många.
Och vi kan alla vara stolta
över vår insats.**Vi önskar** alla ålänningar
en härlig sommar!**Dick, Torsten, Robbie,
Fredrika, Håkan, Peter,
Agneta, Katarina, Johnny
och Terese**

Telefonkatalog med gula sidorna på nätet.

www.nyan.ax

Till vår avdelning Finance & Accounting i Mariehamn
söker vi en vikarierande**Redovisare/Accountant**

sök nu

Paf koncernen är ett innovativt och snabbt expanderande nordiskt spelbolag. Vår mission sedan
40 år är att skapa spänning och underhållning som berör människors liv, genom att erbjuda penningspel på
internet, ombord på fartyg och på land i en säker, social och ansvarsfull miljö. Vi verkar på en dynamisk och mycket
konkurrenssatt marknad med ambitionen att Paf skall bli ett internationellt ledande spelunderhållningsbolag.
Under 2008 omsatte Paf koncernen över 107 miljoner euro, med en vinst på 27 miljoner euro. Paf koncernen har
över 400 anställda placerade i Mariehamn, Helsingfors, Stockholm, Tallinn och Madrid.Paf's avdelning Finance & Accounting hanterar föreningens och dotterbolagens
redovisning samt koncernrapportering. Då vår redovisare som ansvarar för våra
dotterbolags redovisning och bokslut ska gå på mammaledigt behöver vi utöka
avdelningen med en vikarierande redovisare/accountant.Välkommen med din ansökan senast 19 augusti 2009.
För mer information kring tjänsten vänligen
besök www.gruppaf.com



Kom och ät gott
- du behöver inte ångra nått!

Alis Kebab

Tis-Sön
15-24
Måndag
STÄNGT

Västra Utfarten
Tel: 17 330 Mobil: 040 719 59 69

**Nu har vi
mera öppet!**

Måndag-fredag kl 10-18
lördag kl. 11-16

Välkomna!



Ekonomiegatan 2, tel 19880

WIRRANS
THAI HOUSE / RESTAURANG & CAFE

mån-fre 9.00-21.00, lör-sön 11-21
Lunchbuffé mån-fre 10.30-14.00
Godby tfn 41 996

Minigolfbana • Glasskiosk

Även i Mariehamn, Ålandsv. 40 tel. 15 834
mån-fre 10.00-21.00, lör-sön 12.00-21.00
LUNCHBUFFÉ mån-fre 10.30-14.00

Familjevänlig restaurang i Mariehamn

- Pizz • Pasta • Hamburgare
- Husmanskost • A la carte
- Wookmeny • Fullständia rättigheter
- Mörsering

Pizzeria Fantasia
Trobangsgränd 9,
tel 16 736

Café La Strada
restaurang & pizzeria

VÄLKOMMEN TILL CAFÉ LA STRADA
i Magazinet, Torggatan 6, tel 13 270

**Stor inglasad sommarveranda
och uteservering på gågatan**

- PIZZA/HAMBURGARE
- PASTA
- HUSMANSKOST
- À LA CARTE
- FULLSTÄNDIGA RÄTTIGHETER
- GLASSKIOSK

Alandica Café & Bistro

Kom och njut av livets
goda i en avslappnad
miljö på Alandicas
uteservering

- lätt och fräsch lunch
 - salt och sött hembakat
 - Bistromeny på kvällen
- Välkommen!



Strandgatan 29,
Mariehamn, tel 24570
www.alandica.ax
info@alandica.ax



Café
Lugn & Ro

ÖPPET DAGLIGEN 10-18
Tel: 38420



ECKERÖ POST & TULLHUS

Mariehamns only

Organic Café

& Ålands godaste coffee 10-17

Hos oss kan du fika med gott samvete! We are the place
where you can eat & drink with a good conscience.
You find us in Sjökvartaret, on the east side of Mariehamn.
tel: 018 21735
www.cafebonan.ax

café Bonan

RESTAURANG & TERRASS ARKIPELAG

- LUNCHBUFFÉ 9,50€
kl 11.00-14.30
- PETIT MENU
från kl. 12.00
- À LA CARTE
från kl. 18.00

VARMT
VÄLKOMMEN!

ARKIPELAG

Strandgatan 31
Tel 24020
info@hotellarkipelag.ax
www.hotellarkipelag.com

Bodegan

Ålands västligaste café i en idyllisk naturhamn!

Här finns sött & salt, smått & gott, öl & vin,
kaffe & thé, i en miljö värd att se
marina i gammal fiskarmiljö

KÄRINGSUNDS GÄSTHAMN
Välkomna hälsar Anette och Karsten Tel 018-38 530

ULFSBY GÅRD 22€

Tel. 018-31040
www.ulfsby.ax

GRILLFROSSA

Torsdagar & fredagar i juli samt 6 och 7 augusti

Gårdsbutiken
öppet alla dagar kl 11.30-16.30 t.o.m. 7.8

Restaurang Glada Laxen
Ät gott - se gott - må gott

ÖPPET:
alla dagar 14-21
t.o.m. 30/8

Boka gärna!
Övriga tider enl.
överenskommelse.

Tfn 55 304, 0400 721 221 • www.gladalaxen.com

- Övernattning
- Fullständiga rättigheter
- Erkänt god mat som gör dina smaklökar lyriska

Personalen hälsar dig hjärtligt välkommen till Bårö
- Skärgårdssidyllen mitt i stråket.

bar • restaurang • café • brasserie

Härlig uteservering med perfekt läge mitt i sta'n
vid Gågatan. Fullständiga rättigheter.
ÖPPET ALLA DAGAR



Sittkoffs Galleria Torgg. 13, tel 22 560



Samling på terrassen!

Välkommen ut på terrassen.
Här umgås man i avslappnade
former. Solar, småpratar,
beställer något svalt att dricka
och något gott att äta från
terrassmenyn. Skiner inte solen
finns det alltid plats i restau-
rangen eller vid brasan.

Juni - augusti serveras vår
terrassmeny varje dag kl 12-21.

HavsVidden
Hotel | Åland

+358 (0)18 49 408
www.havsvidden.com

Tallkällaren
i Degerby, Föglö

**Mat & Pajer
Öl & cider
Kaffe & bröd
Lösglass & annat gott**

Mån-tors 14-22
Fre-lör 14-02, Sön 12-20
Tel. 50 037

Underbar utsikt, god mat ...

... PÅ GETABERGEN.
Ålands nordligaste och
högst belägna café och
restaurang med
fullständiga rättigheter.

Minigolf och
hantverksförsäljning

ÖPPET
ALLA DAGAR
10-22



Degerby Mat & Café

Öppet alla dagar 9 - 21
Välkommen!

God mat och skönt boende.
Hembakat bröd. Frukost alla dagar 8-9.30

Tel. +358 (0)18-50002
+358 (0)457-5000200

E-mail: gittan@aland.net
www.visitaland.com

Stormskärs
konferens & vårdshus
på Simskåla

ÖPPET ALLA DAGAR 19/6-16/8
Boka gärna bord

LOGI i 6 dubbelrum, FRUKOST för
övernattande gäster, LUNCH mellan 13-16,
KAFFE med tillbehör, À LA CARTE, efter kl 16
A-rättigheter, BESÖKSBRYGGA ca 1 km
Båttfärd till Stormskär-Väderskär
alla tisdagar i juli kl 18,
anmälningar senast kl 15 samma dag

Välkomna önskar Lena & Mikael

E-post:
stormskar@aland.net
www.stormskar.ax
Tel 47 560 el. 0400 783 086

GODBY HOTELL
hotell • restaurang • café • pub



Lunch
Vardagar kl. 11-14

À la carte
Alla dagar från kl. 16

Café
Alla dagar kl. 11-18

Pub
Alla dagar från kl. 16

Välkomna!

Engelsgränd 2. 22410, Godby
Tel. +358 -18 41170
www.godbyhotell.ax

VÄLKOMNA
till ett mysigt café
på Norragatan
i Mariehamn!

Vi serverar:

- Ålandspannkaka
- Sallader
- Pajer
- Smörgåsar
- Italiensk glass



öppet: vard. 10-17/18
lörd. 11-16, sönd. stängt



Vi gör även smörgåstårter
mot beställning!



Nyankortsvinnare:
Uffe Danielsson
Mariehamn
Vinner en Casinolott. Vinsten skickas på posten.

debatt



Till häst.”Under helgen 17-19 juli kommer uniformerad polis att synas mera i gatubilden. Ridande polisen kommer att patrullera i Mariehamns centrum.” skriver kommissarien i sitt svar på insändaren. Bilden är från motsvarande helg ifjol.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Till Ålands polismyndighet!

■**Under** den gångna veckan, det vill säga öspelsveckan har man bara sett polisen köra runt i sina bilar och ser bittra ut. Hur mycket diesel drar dom bilarna egentligen? Till exempel lördag natt den 4 juli satt jag själv utanför Wirrans och räknade att polisen körde förbi totalt åtta gånger. Kanske polisen kunde ta och titta i garaget efter några cyklar? Eller kanske till och med gå ut och gå på stan och visa sig lite mera inför Ålands befolkning och turisterna?! Eller är det lathet kanske? Skulle vara roligt med ett svar, ett ärligt också.

En Mariehamnare

Nina Rasmus, kommissarie på ordningsavdelningen vid Ålands polismyndighet, har tagit del av insändaren och skickar följande svar: Polisen huvudsakliga

uppgift är att upprätthålla allmän ordning och säkerhet, men förutom det finns det ett flertal andra lagstadgade uppgifter. Patrullering sker oftast med motorfordon för att det är det mest ändamålsenliga och effektiva. Patrullerna måste också vara förberedd att åka och ta hand om olika uppdrag, samt ibland även så snabbt som möjligt kunna ta sig till olika platser på Åland. Fot- och cykelpatrullering är ett av nyckeltalen i ordningsavdelningens resultatmål för år 2009. Tyvärr är avdelningens resurser för tillfället begränsade, så det kan vara svårt att uppnå resultatmålen. Under helgen 17–19 juli kommer uniformerad polis att synas mera i gatubilden. Ridande polisen kommer att patrullera i Mariehamns centrum. **Red.**

Valfrihet ett klassprivilegium

■**Mina två partibröder Henrik Lagerberg och Göte Winé** har kritiserat den valfrihet som **Antonio Salminen** (FS) så intensivt propagerar för. Deras polemik går ut på att man måste skilja på formell och reell valfrihet. Salminen och några av hans partikolleger har lyckats trumfa igenom att staden skall finansiera en fjärde hemvårdsstödsår för de föräldrar som önskar ta hand om sitt barn hemma istället för att utnyttja stadens barnomsorg. **Valfriheten** begränsas av att ytterst få småbarnsföräldrar kan utnyttja denna rätt till ett fjärde år eftersom de inte kan stanna hemma

på ett bidrag om 390 euro i månaden. I praktiken förutsätter det att man är välbeställd eller arbetslös. Ensamförsörjare och familjer som byggt upp sin ekonomi på två försörjares lön har inte valfrihet att ta ut detta fjärde år. I praktiken blir det så att vanliga löntagare som stretar på för att försörja sin familj också via sina skatter skall finansiera den valfrihet till ett fjärde år som tillkommer endast ett fåtal. Detta kan man inte kalla valfrihet eftersom förmånen i praktiken endast gäller en liten grupp. Den rätta benämningen på denna skattefinansierade förmån är klassprivilegium. **Barbro Sundback** (S)

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ Hej! Finns det någon som har en bryggplats att hyra i Östernäs, gärna nära Gröna Udden från den 15.7 ca 1 vecka framåt? Har segelbåt som är ca 7m lång. **Ring 0400 880 266 el 040 548 9515.**

■ Varför är majoriteten av de åländska kommunernas hemsidor så äckligt fula och dåligt gjorda? För att inte tala om Röde orms hemsida! **FW.**

■ Som sagt, ut och sommarjobba så blir det lugn och ro på kvällarna! **040.**

■ Är det inte förbjudet att ha hundar på badplatser? Såg 3 hundar på Nabben en kväll! **040.**

■ Men varför? Tänk efter! Ett grattis till arrangörerna. En tävling är alltid en tävling och brist på mat är alltid bättre än massor med annan dopning. Kolla medaljskörden och tacka dessa underbara arrangörer. Girighet kan ibland ge resultat. Tänker på alla våra frakter och då speciellt på frakt av vårt dyra vatten. Ja, allt har sin egen ursäkt som alla accepterar. **0457.**

■ Jag är jordnära! Jag borde få bidrag! **050.**

■ Nu lyser Märkets fyr igen klart röd och vit. Nu är det dags för alla att åka ut och se vad som hänt i år. Stort tack till Finlands Fyrällskap som tagit initiativ till detta. Där finns 2 bojar för fritidsbåtar och guider hela sommaren. Sommarens mest spännande utflykt går till Märket. **Fyrentusiasten.**

■ Moppar på Club Marins parkering, kan inte ni parkera närmare cluben så att inte varje enskild moppe tar en hel bilparkeringsruta? Please. **040.**

■ Inga frimärken i automaten vid Posten, onsdag kl.18.00! Pengarna ramlade bara rakt igenom, provade flera gånger! **Med sommarhälsningar...**

■ Hör ni vilka alla kommer på Lappofest?(- **040.**

■ Grattis Dennis du vann den här gången, jag har aldrig varit på Rockoff men förstår mej inte på dina grannar vad dom har för att j...las för 10 dagar. **Hultabo.**

■ Till dig För f. 0505 har ett eget liv, säkert mycket rikare än ditt. 0505 är en av dom som känner glädje att hjälpa andra, gammal eller ung, fattig eller kung med humor, glädje och litet ironi vill denna person få fram "ja just det avundsjukan". Tydligen trampades du på tån din, få ett bra liv och ställ upp för andra. **Hälsn stolt mor till 0505.**

■ Ok. Ja ska hänga opp han i svansen så fort jag kommer åt. **0457.**

■ Oj, vad vackert det är med alla små åländska flaggor på bilarna, verkligen en fröjd för ögat. **Inflyttad.**

■ Vilka slöa poliser det finns i den här stan, trafikövervakningen tycks inte fungera alls, bilisterna får parkera på cykelbanorna och på trottoarer utan att polisen gör någonting, och i hamnen råder det rena rama vilda västern vid färjornas ankomst dagtid, men inte en enda polis syntes till. **0457.**

■ Fy f-n för Rockoff. **Stadsbo.**

■ Jag vet att om en katt är mager och tigger mat så betyder det att katten inte har ett hem, eller att katten kommit bort hemifrån (gått vilse) eller att katten har ett dåligt hem (får inte mat,vatten och omvårdnad.) Ja tyvärr finns det ju såna som inte ger sin katt tillräckligt med mat! Och som tycker att katten ska äta upp allt gammal mat innan den får ny mat! Kattor äter inte gammal burkmat! Så visst är det mycket bra att andra, till exempel grannar ger mat till dessa kattor! Till och med mycket bra, för om kattor som får för litet och gammal dålig mat så blir katten inte motståndig för sjukdomar! Så ge alltid mat till dåligt skötta, hemlösa och kattor som inte hittar hem! **Sköt om ditt djur.**

■ Fy f-n för dig som kört på en katt vid Chipsen i Sund, du besvärade dig inte ens att stanna och kolla om katten led... Du kunde åtminstone flyttat den till dikeskanten och inte bara lämnat katten mosad på vägen. Hoppas du mår dåligt och får hemska mardrömmar... **Kattägare.**

■ Roland Lindqvist. De senaste 2000 åren har det någonstans förekommit krig, svält och naturkatastrofer. I dag förekommer mindre krig procentuellt per människa än någonsin men då vi läser mer nyheter kan det upplevas värre. Profetiorna är kryptiska för ingen på den tiden eller i dag vet när världen går under. Men den går under tidigare om fler blir som du och otåligt inväntar den under sin egen livstid. Det kallas självuppfyllande profetior. **0457.**

■ Rallyintresset kom med farten! **0457.**

■ Jag föredrar begravningsstämning inne i stan! Alla fyllefester kan man ha ute på någon lagårdsbacka i stället! Kanske någon bonde har en

åker som ligger i träda? **Mariehamnare som vill nykter stad.**

■ Bryta mot byggplan är som att bryta mot lag, men kanske inte i Jomala. **Kommunbo.**

■ Trevligt med sommarbio på Alandica. Tack Kino City för det! **Biobesökare.**

■ Om man är trött på gnäll och klagande så då ska man nog ej läsa messaspalterna! **Ett gratistips från en "gnällspik".**

■ Tråkigt att glädjen som öspelen lämnade efter sig ska förstöras av allt negativt som speciellt Nyan trycker. Ok att maten inte funkade som tänkt men överlag var de allra flesta deltagarna jättenöjda med allt så varför hålla på och älta om maten? Visst ska man kritisera men det här är bara så trist. **HCH.**

■ Min katt kom ut ur garderoben igår! Hon är en stolt dam! **050.**

ENGÅNGSERBJUDANDE

Använd kupongen du fick hem med Nyankortet

Hasses

UR & GULD AB

-20% RABATT

På ett valfritt smycke

(gäller ej Eiva Attling)

Erbjudandet gäller t.o.m. 31.1.2010

Nyankortet

sätter guldkant på till 2009

■ Det finns en bra person från centern! Det är Runar Karlsson! **H vänstern från stan.**

■ Till kvinnan med två barn på båten för några veckor sedan som köpt en rottisvalp! Det vore kul att träffa valpen! **Hälsningar från tjejen med rottweilern.**

■ Sluta gnälla om filmvisningar på Alandica! Det är ju ingen biograf, utan ett försök att låta oss kunna se film i väntan på att Bio Savoy blir klar. Inte är det bra om det inte visas film och inte är det bra om det visas film, tydligen! **Tålmodig.**

■ Fan vad alla missuppfattar... man börjar inte knarka för att man inte får något Rockoff. Ville bara att folk skulle förstå vikten för att det finns saker för ungdomar att göra. Rockoff gynnar inte bara ungdomar utan andra företagare också! Tråkigt att folk som inte vill förstå, ska få förstöra för andra! Visst är det lite stök men det är ju bara 1 vecka under 1 år. **040.**

■ Ålandsöarnas matparadis en gång känt för sin pannkaka och svartbröd, i dag mera känt som

svindyrt och girighet.Varför dög inte Dahlmans korv att tillverka stroganoff av? När en minister köpte sin bil i Sverige blev det rubriker, men nu är ÅT tysta som möss. **KE HUD FLE.**

■ Varför skulle det störa att ha flaggorna kvar på bilarna? Det här var ett av de roligaste evenemangen någonsin på Åland och jag tänker hålla kvar vid den känslan länge. Fast hela sommaren. **0457.**

■ Dags att åländska bilister slutar nu med att tvärnita och vinka över cyklisterna som ej cyklar lagligt. Kommer man med barnvagn, stannar 2 av tio bilister och enbart promenerande stannar just ingen bilist för. Inkompetens trots körkort kallas det. **040.**

■ Så en farligt fin babe vid Andelsbanken kvart i 12 idag (torsdag) blå jeans, blå jacka och orange hår ;) Lust att ses? **Mvh Killen.**

■ Alla ni som skriver allt skit om Rockoff, tänk på att det finns ungdomar på den här ön! Så varför försöker ni förstöra det enda roliga tillfället för oss ungdomar! Det är 10 dagar på 1 år, kom igen! Stort tack i alla fall till Dennis för att du ordnar Rockoff varje år! **0457.**

■ Vi saknar Pluto! 10 mån sv/vit frasse boendes i Jomala. På friarstråt? **Tel 0457 343 0822.**

■ Kom och träna K-box på Avancia på måndag kväll! Vi behöver bli lite fler. Riktigt kul boxträning, där du får lära dig bra teknik! Duktig och engagerad tränare! Ta med en kompis eller kom själv! **Rocky.**

■ Sällan har man läst lika mycket vidskepligt struntprat i en och samma insändare som i Nyan den 9.7. **050.**

■ Jonne Nylund är världens socialaste, sötaste, gulligaste och snällaste kille som finns:) puuuss. **0457.**

■ Den gulligaste killen på Åland är lätt Jonne Nylund! Ingen är som han.. :) / **Sofie.**

NYANS ROS

...till **alla** som var med och byggde upp, flyttade och monterade ner läktare m.m före, under och efter Öspelen. Ni har varit helt otroliga. Tusen tack och ha en fin sommar. **Sven-Erik Mattsson**, läktaransvarig. Ps boka in den 12 nov. för Vikinglinjens kryssning Ds.

...till Gabriel Lovenius samt Tove och Micke Lindström för all hjälp som vi har fått av er. Rosar gör Ejvor, Michael och Thomas.

...till min bror Rune Dalkvist för att han alltid ställer upp och hjälper mig när jag behöver det. Rosar gör Ejvor.

HÄLGE



ZITS



”Konservatismen verkar ofta vettigare i samtiden än i efterhand, då den alltid visar sig ha försvarat genanta idéer.

KOLUMNISTEN LENA ANDERSSON I DAGENS NYHETER



Orrspel Annika Orre

Vad säger Gud – om Gud finns?

Gud finns knappast. Sluta oroa dig och njut av livet.

För några veckor sedan orsakade Fritänkarna och Humanistförbundet i Finland livlig debatt när man klistrade upp affischer med det här budskapet på bussarna i Helsingfors. Ordföranden för Finlands islamska parti tyckte att kampanjen kränkte både passagerare och förare och ett argument var att finländarnas värdegrund skulle raderas av budskapet.

Det gick så långt att ett besvär har lämnats in till reklametiska rådet gällande den troskritiska busskampanjen.

Kampanjen kommer ursprungligen från England där budskapet löd: There´s probably no God. Now stop worrying and enjoy your life. I London lanserades den som en positiv motkampanj till vissa kristna gruppers omvändelsekampanjer som alla inte gillade.

Också i Sverige har haft en snarlik kampanj med texten ”Gud finns nog inte – ändå påverkar han dig”.

Men i Finland sågs budskapet alltså som både sårande och provocativt, i Åbo så pass att kampanjen stoppades. Förvaltningschefen vid kollektivtrafikkontoret sa till Åbo Underrättelser att texten inte följer god smak och att staden har rätt att bestämma vilka texter man låter trycka upp mot betalning. Han hänvisade också till sin kristna fostran i sitt nekande beslut.

Förvaltningschefen kom således med en högst personlig definition av smak. Skulle han säga nej till en busskampanj med texten ”Gud finns?”

Sanningen är ju att ingen vet om Gud finns eller inte finns. Det handlar om tro.

Jag (och fritänkarna och humanistförbundets medlemmar) tror inte att Gud existerar. Andra tror att Gud existerar. Båda har lika mycket rätt. Det borde vara självklart.

Jag har grubblat en hel del på varför det upplevs som så farligt att säga att Gud knappast finns. I vårt sekulariserade samhälle har vi svaren på en hel massa frågor som man inte hade förr. Vi vet att det inte går att bevisa Guds (eller någon guds) existens, vi vet att vi har grundlagsskyddad rätt att tänka och yttra oss fritt (utom när det gäller Gud tydligen), många av oss vet att vet att människor har oss själva och varandra att lita till när det krisar i tillvaron och att Gud i sådana fall för en troende innebär enbart ett slags ställföreträdande axel att luta sig mot. En trygghet.

I ett färskt upprop i Dagens Nyheter skriver tolv svenska intellektuella att godhet kommer inifrån, inte uppifrån.

Man kan vara en god och moralisk människa fastän man är ateist. Man kan vara en ond och illasinnad människa trots att man tror på Gud. I religionens namn kan man ännu i dag förtrycka, fördöma, förfölja, könsstympa och döda.

Vad säger Gud om det – om Gud finns?

Nya Åland

Grundad 1981. Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.

Medlem av Tidningarnas förbund. Kontrollerad upplaga 2008: 7.349 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag

ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15

KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax

Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449

DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.

REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
fn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Malin Tillström
tfn (018) 528 442
redaktion@nyan.ax

Politisk redaktör: Annika Kullman
tfn (018) 528 455
annika.kullman@nyan.ax

Familjeredaktör:
Patrik Dahlblom/Nina Smeds
tfn (018) 528 451

Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportchef: Johan Larsson
tfn (018) 528 462
sport@nyan.ax

ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 447
annons@nyan.ax

ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax

Ekonomichef:
Katrín Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print Ab, Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.2.2009

Fortlöpande helår..... 189 €
halvår..... 97 €
kvartal 49 €

STOPTIDER FÖR ANNONSER				
Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser	
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14	
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14	
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14	
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14	
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14	
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12	
Totalt: onsdagar kl 12.00. Tel. 0600-9-1219. 5,05 € +Isa				
Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäteriverket. © lantmäteriverket, tillstånd nr 364.				



Inleder gästledarserie. Filmaren Johan Karrento deltar i utställningen Utpost, Mellanland Bryggga med videoverket ”Myrorna” som syns i bakgrunden. I dag inleder han Nya Ålands gästledarserie med temat åländsk identitet.

Arkivfoto: ANDREAS DIENERT

Jag är den ofrivilliga missionären

Filmaren Johan Karrento inleder Nya Ålands serie gästledare om åländska identiteter.

I Ålands konstmuseums utställning Utpost Mellanland Bryggga deltar han med videoverket ”Myrorna”.

Flyget från Tallinn till Berlin är försenat och jag småpratar med några tyska fotbollsfans. De undrar var jag kommer ifrån och jag gör ett håglöst försök att berätta om Åland: ”Eine Insel zwischen Schweden und Finnland”. Jag har gjort det här miljoner gånger och börjar bli trött på det. Ingen vet nånsin och ärligt talat är jag så dålig på att förklara... men hej, nån i gänget hajar till.

”Ach, die Åland Inseln?” säger han. De andra utbyter blickar och viskar till mig att jag inte ska snacka med honom. Han är nynazist. Han har fått följa med för att han gillar fotboll men de visar inte gärna upp honom.

Han känner till Åland. Han är, hör och häpna, intresserad av historia och känner till flaggan, autonomin och regleringarna för inflyttning. Han har aldrig varit på Åland man han tycker det verkar härligt.

Jajustjo, precis sån fans vill vi ha. Pinsamt tycker jag. Det är bättre när folk inte vet nånting, då kan man dessutom krydda lite och verka extra exotisk.

En liten ö med 27.000 invånare. Alla är lite knasiga, snåla, okuvliga, företagsamma och oerhört kreativa. Alla spelar golf, har två hus och vi har en egen regering och en offentlig sektor som är mer omfattande än Sovjetunionens.

Folk blir nyfikna och kommer för att hälsa på. Dom blir förälskade – fastän jag kanske överdri-

vir vissa saker. Folk blir alltid imponerade av andra saker än jag tror.

Jag försöker släpa dem till Kastelholm men de sitter hellre och blir mygg-, geting- och fästingbitna i vårt pörte i Hammarland. De rör hellre tvärs över Marsund än går på Rockoff. Kanske jag kunde göra pengar som turistföretagare? Sätta in en annons i Tokyos Ålandstidning: ”tälta bland livsfarliga insekter, gå på utedass och tappa humöret med fisknät – endast 3000 euro / vecka”.

Tänk att man aldrig vet vad folk tänker. Vi gjorde en enkätvideo åt Ålands Museum och frågade folk i Mariehamn vad de tror att fastlänningar tänker om oss. De flesta visste inte vad de skulle säga och en del svar gick så här: ”dom hatar oss för att vi är rika, inte måste göra militärtjänst och för att vi pratar svenska”.

Vi frågade också folk i Helsingfors vad de tyckte om Åland och svaren var: ”härlig skärgård, sommarparadis, blomsterängar, gubbar med röda näsor som fiskar i skärgården...”

Vi vet tydligen ingenting om varandra. En åländsk politiker gick så långt att han hävdade att folk i Joensuu och Rovaniemi tycker illa om Åland. Struntprat säger jag. Folk i Joensuu vet ingenting om Åland, det vet jag. Jag skall förklara varför.

Jag lever i ett språkmursförhållande. Min flickvän är finskspråkig och jag är svenskspråk-

kig. I början av texten skröt jag lite med att jag kunde tyska men med finskan är det sämre beställt. Jag är ohyggligt dålig på finska. Mitt efternamn hjälper mig inte, sju års finskastudier kanske ännu mindre. Jag kan inte. Jag fiskar inte efter komplimanger, jag kan verkligen inte tala finska. Jag har tvingat min flickvän att prata svenska och när jag hälsar på hennes föräldrar måste hon simultanöversätta när jag bygger Lego med grannens treåring.

I Karelen, 70 kilometer öster om Joensuu, är jag den ofrivilliga missionären – precis som på Tallinns flygplats. Ingen känner till Åland. Vadå egen flagga? Jaså? Intressant. Här behöver det missioneras och jag, kära Ålänningar, är er man i Öster. I brist på språkkunskaper pekar jag på nåt rött, blått och gult och Karelarna säger: ”Fint! Det är Ålands färger!” Jajustdet!”

Så igår byggde jag ett Legoflygplan i rött, blått och gult och treåringen kallade det för Oolan-nin lentokone. Det är såna fans vi behöver. Jag sprider det positiva budskapet om våra Ålandsöar.

JOHAN KARRENTO

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

M:HAMN 02.55 L 13.45	→	ÅBO 07.00/08.15	→	M:HAMN 13.35 00.40 L
M:HAMN 23.55	→	H:FORS 09.55/17.00	→	M:HAMN 04.15

Transport till/från Mariehamn-Långnäs skall förbeställas
Passagerare med el. utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg. varefter incheck/bilj.försäljn. ej kan garanteras

M:HAMN 04.25 13.45 00.45 L	→	STOCKHOLM 09.30 /17.00 18.15 /19.30 06.10 /07.10	→	M:HAMN 23.45 02.50 L 13.35
-------------------------------------	---	---	---	-------------------------------------

Torggatan 14, tel 16 711 eller 06001 74552 alla dagar kl. 08.00-21.00
(1,64€/besvarat samtal+alltid Ins/msa)

www.tallinksilja.fi
SILJA LINE

TALLINK	Check-in senast 30 min. före avgång
Sthlm - Mariehamn - Tallinn	
17.45 - 00.50 10.00 - 05.00	→ 01.00 - 10.00 04.50 - 18.00

Torgg. 14 • www.tallinksilja.fi
tel 16 711 el. 06001 74552
(1,64 €/besvarat samtal + alltid ins/msa)

ÅLANDSTRAFIKEN t o m 30.8.2009

MARIEHAMN-KAPELLSKÄR alla dagar

M:hamn	Kapellskär	Stockholm	Fartyg
07.30	→ 08.30	ca 10.00	Rosella
12.45	→ 14.00	ca 15.30	Rosella
18.30	→ 19.30	ca 21.00	Rosella
12.00	→ 09.00	07.10	Rosella
18.00	→ 15.00	13.10	Rosella
23.00	→ 20.00	18.10	Rosella

Buss Stö-Kap avg från Cityterminalen 1h 50 min före fartygets avg. Buss Norrtälje-Kapellskär ca 45 min före fartygets avg. Även buss Kap-Stö (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ank. Bussen går via Norrtälje.

Kontakta vår resebutik för bussanslutning till Uppsala.

Åland-Stockholm dagligen

ÅLAND	STOCKHOLM
01.10 L →	06.30
04.35 M →	09.40
09.55 M →	15.30
14.25 M →	18.55
14.10 M →	07.45
23.35 M →	16.45
07.45 M →	18.00
03.20 L →	20.10

Åland-Finland dagligen

ÅLAND	ÅBO/H:FORS
03.30 L →	07.35 Åbo
14.25 M →	19.50 Åbo
23.45 M →	10.00 Hel
14.10 M →	08.45 Åbo
01.00 L →	21.00 Åbo
04.25 M →	17.30 Hel

M= Mariehamn L= Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min före ordinarie avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min före ord avgång.

VIKING LINE Storgatan 2, tel 260 11, boken 262 11
www.vikingline.ax

Turlista 1/5-30/8 2009 (lokala tider)				
Från Eckerö	Alla dagar	8.30	13.30	18.30
Från Grisslehamn	Alla dagar	10.00	15.00	20.00

Nytt biljettsystem! Förhandsboka bilplats för snabb incheckning.

Buss: Till Stockholm Cityterminalen vid alla båtankomster. Från Stockholm Cityterminalen 2 timmar och 15 minuter före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8.00 och 13.00 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn, Bussplan 1 timme före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst.

Bokning: tel. 28.300, växel 28.000
Grisslehamn tel. 0175-258 00
Bokning även på www.eckeroelinjen.ax

ECKERÖ LINJEN

Torggatan 2, 22100 Mariehamn

Ta en paus...

Alla dagar	M:hamn	Sthlm
	10:00 →	15:45
	Sthlm	M:hamn
Sönd-Onsd	18:00 →	02:00
Torsd-Lörd	18:00 →	03:30



Weekendkrusningar 18.6-2.8
Reservation för charteravg.
Kontakta Ålandsresor tel 28 040
www.birka.se

NÄR BORTA ÄR SOM BÄST!

RIGA, GDANSK, VILNIUS...

Östersjön runt 21.8
9dagar

1055 €

VIKING LINE

Tel. 22570 • www.vikinglinebuss.ax

FREDAG 10 JULI 2009

dagens turist

"Åland är speciellt bra för cykelturister"

Vid Kastelholms slott träffar vi familjen Weise från Dresden i Tyskland. Bland mountainbikes och campingutrustning sitter Tino, Sabine, Friedrich, Justus och Konstantin och tar igen sig efter cykelturen från Mariehamn. Efter lite övertalning går Tino Weise med på att bli dagens turist. Till vardags är han lärare i en högstadieskola i hemstaden.

Hur kom det sig att ni åkte till Åland?

-För sex år sedan skrev jag om Åland i det tyska cykelmagasinet Tour. Jag besökte landskapet och tyckte mycket om vad jag såg. Åland är speciellt bra för cykelturister och nu ville jag att min familj skulle få uppleva det också.

Vad har ni för planer för resten av vistelsen?

-Om två dagar reser vi hemåt, men på vägen till Tyskland stannar vi upp i södra Sverige. Ungefär 200 kilometer söder om Väneren ska vi hyra ett hus i en vecka tillsammans med min syster och hennes familj.



Mountainbikes. Utanför Kastelholms slott tar familjen Weise igen sig efter cykelturen från Mariehamn. "Inte jobbigt alls" säger Tino Weise om att cykla på Åland.

Foto: ERKKI SANTAMALA

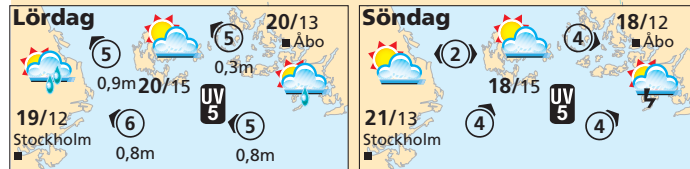
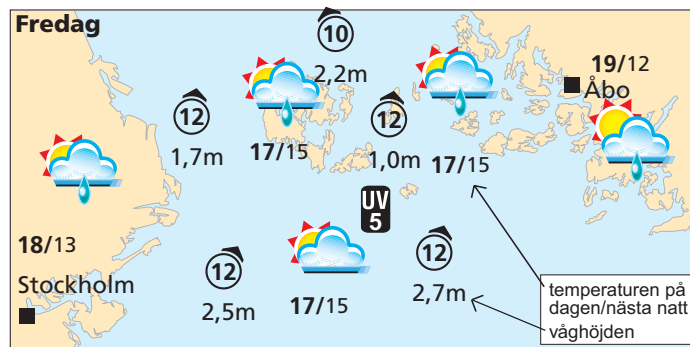
Om vi skulle resa till Dresden, vad rekommenderar du oss att göra?

-Dresden är den äldsta staden i Sachsen och det finns många intressanta byggnader i barockstil att titta på. Ett exempel är Frauen kirche som förstördes under andra världskriget men nu är helt

återuppbyggd. Sen tycker jag att floden Elbe är ett bra utflyktsmål, på sommaren är det fullt av ångbåtar där, lite liknande de som finns i Mississippi-floden i USA.

JOHN GRANLUND
redaktion@nyan.ax

vädret



I går kl 15	temp.	moln.
Jomala	16	0
Åbo	16	0
Helsingfors	17	0
Stockholm	16	0

	temp.	vind	mm/s
Nyhamn	15	O	8
Märket	13	NO	8
Kumlinge	15	O	5

Vattenståndet i går kl 15
Föglö +12 cm Åbo +8 cm

Solen i dag	Upp	Ner
Mariehamn	4:34	22:55
Helsingfors	4:14	22:36
Stockholm	3:50	21:56



METEOROLOGISKA INSTITUTET

Max/min temp. 2.7 - 9.7. klo 9	max.	datum	min.	datum
Jomala	+27,1	2.7.	+3,7	6.7.
Åbo	+28,0	2.7.	+1,8	6.7.
H:fors	+28,5	2.7.	+7,7	6.7.

För ett år sedan
Jomala 18
Åbo 20
Helsingfors 20

Utomlands i går		
Köpenhamn	18	Madrid 32
Oslo	16	Rom 27
Brüssel	18	Aten 34
Moskva	21	Las Palmas 26
London	16	Phuket 32
Paris	21	Peking 32

Värdertjänsten Tel.060010600 3,95 /min +Isa

dagens rätt

Fiskwok

ca 600 g sej-, torskfilé, tinad
0,5 tsk salt
1 rödlök
1 grön paprika
2 vitlöksklyftor
olja
2-3 tsk riven ingefära
2 dl lätt crème fraiche
0,5-1 tsk soja

Strimla fisken, strö på salt. Skala och hacka löken grovt, kärna ur och skär paprikan i bitar. Skala och hacka vitlöken. Fräs fisk, vitlök och paprika i omgångar i het wok eller panna. Lägg i resten av ingredienserna och koka 1 minut. Servera med kokt ris och någon-ting grönt.

TIPSA 0457 313 4444

MESSA 0457 323 4444

RING 018 23444

Söderby Livs

Gul jaffa 4,90 inkl. pant
1,5 lit, 2pack

Öl 2x12-pack 19,90 inkl. pant
Lapinkulta, Karjala

Grillkorv, grillkol, briketter & engångsgrillar, Hildas munkar

Öppet alla dagar 10-21
• Söderby • Tel. 34 310 •

SEMESTER STÄNGT 13.7-31.7

Vi hjälper dig!

Eriks GLAS

Tel: 19 358 Mobil: 0400-476 082

★ **REA** ★

-30%

PÅ BARNKLÄDER gäller 13.7-18.7

Baby & Sjukvård

Norragatan, tel. 12 504, fax 12 503

Först till kvarn

ERBJUDANDE!
Nu på fredag & vecka 29

AUDI A4 1,8 Sedan automat -95
Mätarställning: 204.000 km.
S-däck på alufälgar, vinterdäck, radio/kassett, centralås, fällbara ryggsädd bak, eljusterbara speglar, elhissar, elstaklucky

3.990€

TOYOTA COROLLA VERSO 1,6 -03
Mätarställning: 115.100 km
S/v däck, motorvärmare/coupeutag, radio/CD, fjärrstyrt centralås, aircond, färd dator, 2-ägare, 4 airbags, ABS bromsar mm.

12.500€

DAN'S BIL & solskydd

G. Godbyvägen 11, tfn 018-17 325

Skutträff i Degerby

tisdag 14 juli

Få upp styrfart inför Sjödagarna på Enighetens Gästhem!

På kvällen underhåller **Harrys Bar** med irländska toner. Bandet börjar spela ca kl 18.00. Sedan underhåller Andreas & Jocke. Vi serverar specialmeny för dagen samt öl, vin, Irish coffee från kl 15.00. Partytält finns!

Sjung med, kom i stämning, ät och drick, ha roligt!

Hjärtligt välkomna önskar Gun-Britt med personal!
TEL 50 310

DO

ÅLANDS DISKRIMINERINGSOMBUDSMAN

Du hittar oss på **www.doaland.ax** eller ringer oss på **tel 25 565**

TA HAND OM DIG I SOMMAR!

Vi vill ge dig personlig service, så passa på att unna dig själv en avkopplande stund hos oss.

Makeup och Frisörsalong

STRIP

BOKA TID PÅ TEL **018-41 295**

Vi önskar alla våra kunder en riktigt trevlig sommar!

STÖRSTA SALONGEN UTANFÖR STAN. I Godby Center – mitt på Åland

WELLA

*** **KALMERS** ***

HITTA RÄTT PÅ SEMESTERN

GARMIN NÜVI 255

144€

VIKINGAGRÄND VARDAGAR 8.30-17, LÖRDAGAR 9-13
TEL 28 827, 28 830 WWW.KALMERS.AX

FLYTBRYGGOR, BADFLOTTAR, BADSTEGAR OCH BOJAR I LAGER

Stegar 4-7 steg (lagerv.), uretanf. bojar 40 l (lagerv.). Bryggor på ink.

F:ma LASSE GÄDDNÄS, tfn/fax 41 486/0400 537 080